叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蝴蝶的生活(life Among The Butterflies) 000001

2. 蝴蝶的生活(life Among The Butterflies) 000002

3. 蝴蝶的生活(life Among The Butterflies) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蝴蝶的生活(Life Among the Butterflies)
第1/3页

['lɪt(ə)l]	[blu:]	[bʊk]	[noʊ]	.	-
LITTLE	**BLUE**	**BOOK**	**NO**	**.**	**796**
小的	蓝色的	书	不	.	-

蓝皮书第796号

['edɪtɪd]	[baɪ][i:]	.	['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən]	-	['dʒu:ljəs]
Edited	**by**	**E**	**.**	**Haldeman**	**-**	**Julius**
编辑	经过	E	.	霍尔德曼	-	尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[laɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bʌtərflaɪz]
Life	**Among**	**the**	**Butterflies**
生活	之中	这	蝴蝶

蝴蝶的生活

[væns]	['rændɔlf]	,	[bi:]	.	[ˌɛs'si:]	.	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.
Vance	**Randolph**	**,**	**B**	**.**	**Sc**	**.**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**
万斯	兰道夫	,	B	.	Sc	.	,	一个	.	M	.

范斯·兰道夫，理学士，文学硕士

['drɔɪŋz]	[baɪ]	['pi:tər]	['kwɪn]
Drawings	**by**	**Peter**	**Quinn**
图画	经过	彼得	奎因

彼得·奎因的画作

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən]	-	['dʒu:ljəs]	['kʌmpəni]
HALDEMAN	**-**	**JULIUS**	**COMPANY**
霍尔德曼	-	朱利叶斯	公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒɜ'ɑ:rd]	,	['kænzəs]
GIRARD	**,**	**KANSAS**
吉拉德	,	堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

['kɑ:piraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1925**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1925年

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən]	-	['dʒu:ljəs]	['kʌmpəni]	.
Haldeman	**-**	**Julius**	**Company**	**.**
霍尔德曼	-	尤利乌斯	公司	.

霍尔德曼-朱利叶斯公司。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[laɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bʌtərflaɪz]
LIFE	**AMONG**	**THE**	**BUTTERFLIES**
生活	之中	这	蝴蝶

蝴蝶世界

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [bʊks] [ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz] ['sɛvən]
Chapter I . Books About Butterflies 7
章 我 . 图书 关于 蝴蝶 7

第一章 关于蝴蝶的书籍 7

[li'ni(:)əs] — [klɜ:rk] — [fə'briʃəs] — ['pi:tər] ['kreɪmɚ] — ['hju:bnər] — [smɪθ] [ænd; ənd] ['æbət] —
Linnaeus — Clerck — Fabricius — Peter Cramer — Hübner — Smith and Abbot —
林奈 — 职员 — 法布里修斯 — 彼得 克莱默 — 胡布纳 — 史密斯 和 方丈 —
[bɔɪz'duvɑ:l][ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] — ['hærɪs] — ['mɔ:rɪs] — ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['edwərdz] — [es] . [eɪtʃ] . ['skʌdɚ]
Boisduval and LeConte — Harris — Morris — W . H . Edwards — S . H . Scudder
博伊斯杜瓦尔 和 勒孔特 — 哈里斯 — 莫里斯 — W . H . 爱德华兹 — S . H . 斯卡德
— [dʒi:] . [eɪtʃ] . [frentʃ] — [si:] . [dʒeɪ] . ['meinəd] — ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:lənd] — ['wɪljəm] [dʒi:] . [raɪt]
— G . H . French — C . J . Maynard — W . J . Holland — William G . Wright
— G . H . 法语 — C . J . 梅纳德 — W . J . 荷兰 — 威廉 G . 赖特
— ['lɔŋˌstæf] — [si:] . [em] . [wi:d] .
— Longstaff — C . M . Weed .
— 长杖 — C . M . 杂草 .

林奈—克莱克—法布里修斯—彼得·克莱默—胡布纳—史密斯和阿博特—布瓦杜瓦尔和勒孔特—哈里斯—莫里斯—W·H·爱德华兹—S·H·斯卡德—G·H·弗伦奇—C·J·梅纳德—W·J·霍兰德—威廉·G·赖特—朗斯塔夫—C·M·韦德。

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] ['bɑ:di] -
The Butterfly's Body 12
这 蝴蝶的 身体 -

蝴蝶的身体 12

[ðə; ði] [hed] , [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [pɑ:rts] — [ðə; ði]['θɔ:ræks] , [wɪŋz] ,
The Head , Eyes , and Mouth Parts — The Thorax , Wings ,
这 头 , 眼睛 , 和 嘴 部分 — 这 胸部 , 翅膀 ,

头部、眼睛和口器——胸部、翅膀、

[ænd; ənd] [legz] — [ðə; ði]['æbdəmən] — [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'rætəs] — [ðə; ði]['sɜ:rkjələtɔ:ri] ['sɪstəm] —
and Legs — The Abdomen — The Digestive Apparatus — The Circulatory System —
和 腿 — 这 腹部 — 这 消化 设备 — 这 循环系统 系统 —
[ðə; ði] ['respərətɔ:ri] [trækt] — [ðə; ði]['ekskrətɔ:ri] ['ɔrgənz] — [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] — [ðə; ði]
The Respiratory Tract — The Excretory Organs — The Nervous System — The
这 呼吸系统 田地 — 这 排泄 器官 — 这 紧张的 系统 — 这
[ˌri:prə'dʌktɪv] ['ɔrgənz] .
Reproductive Organs .
生殖 器官 .

以及腿部—腹部—消化系统—循环系统—呼吸道—排泄器官—神经系统—生殖器官。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['bʌtərflaɪ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] -
Butterfly Metamorphosis 19
蝴蝶 变态 -

蝴蝶变态19

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ɔːr] [eg] — [ðə; ði]['sekənd][ɔːr] ['lɑːrvl] [steɪdʒ] — [ðə; ði][θɜːrd][ɔːr]['pjuːpəl][steɪdʒ] —
The First Stage or Egg — The Second or Larval Stage — The Third or Pupal Stage —
这 第一的 阶段 或者 蛋 — 这 第二 或者 幼虫 阶段 — 这 第三 或者 蛹 阶段 —
[ðə; ði] [fɔːrθ] [steɪdʒ][ɔːr][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] .
The Fourth Stage or Imago .
这 第四 阶段 或者 图像 .

第一阶段或卵——第二阶段或幼虫阶段——第三阶段或蛹阶段——第四阶段或成虫阶段。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sɪlvərˌwɪŋ] -
The Case of the Red Silverwing 23
这 案件 的 这 红色的 银翼 -

红银翼案 23

[oʊvɪpə'zɪʃən] — [ðə; ði] [eg] — [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] — [ðə; ði] ['kætərpɪlər] —
Oviposition — The Egg — The Emergence of the Caterpillar — The Caterpillar —
产卵 — 这 蛋 — 这 出现 的 这 毛虫 — 这 毛虫 —
['moʊltɪŋ] — [pjuː'peɪʃən] — [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] — ['pjuːpəl]['muːvmənts] — [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Moulting — Pupation — The Chrysalis — Pupal Movements — The Appearance of the
换毛 — 化蛹 — 这 蛹 — 蛹 移动 — 这 外貌 的 这
['bʌtərflaɪ] .
Butterfly .
蝴蝶 .

产卵—卵—毛虫的出现—毛虫—蜕皮—化蛹—蛹—蛹的运动—蝴蝶的出现。

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] -
The Classification of Butterflies 33
这 分类 的 蝴蝶 -

蝴蝶的分类 33

['sʌbˌkɪŋdəm] , ['klæsɪz] , ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['sʌbˌɔːrdər] — [ðə; ði] [fɔːr] ['fæməliz] — ['sʌbˌfæməli] ,
Subkingdoms , Classes , Orders and Suborders — The Four Families — Subfamilies ,
亚王国 , 课程 , 订单 和 亚目 — 这 四 家庭 — 亚科 ,
['dʒenərə] , [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] — [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] — [və'raɪətiz]
Genera , and Species — The Value of Scientific Nomenclature — Varieties
属 , 和 物种 — 这 价值 的 科学 命名法 — 品种
.
:
.

亚界、纲、目和亚目——四个科——亚科、属和种——科学命名法的价值——变种。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fɔːr] ['fæməliz] -
The Four Families 38
这 四 家庭 -

四大家族 38

[ðə; ði] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['bʌtərflaɪz] — [ðə; ði] [ˌju:plɔɪ'i:ni:] — [ðə; ði][ˌhɛlɪˌkoʊ'naɪɪni:] — [ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪni:]
The Four - footed Butterflies — The Euploeinae — The Heliconiinae — The Nymphalinae
这 四 - 有脚的 蝴蝶 — 这 尤普洛伊亚科 — 这 赫利科尼亚科 — 这 蛱蝶亚科
— [ðə; ði] [sæ'tirini:] — [ðə; ði] [ˌlɪbɪ'θi:ɪˌnaɪ] — [ðə; ði] ['gɑ:səmər] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪz] — [ðə; ði]
— The Satyrinae — The Libytheinae — The Gossamer - winged Butterflies — The
— 这 眼蝶 — 这 利比斯亚科 — 这 游丝 - 有翅膀的 蝴蝶 — 这
- — [ðə; ði] ['swɑ:loʊˌteɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] — [ðə; ði][ˌpaɪə'raɪˌni:] — [ðə; ði]
Lycaeninae — The Swallowtails and their Allies — The Pierinae — The
- — 这 燕尾蝶 和 他们的 盟国 — 这 粉蝶 — 这
[ˌpæpɪli:oʊ'naɪni:] — [ðə; ði] ['skɪpər] .
Papilioninae — The Skippers .
凤蝶亚科 — 这 船长 .

四足蝶——Euploeinae亚科——Heliconiinae亚科——Nymphalinae亚科——Satyrinae亚科——Libytheinae亚科——薄翅蝶——Lycaeninae亚科——燕尾蝶及其近缘种——Pierinae亚科——Papilioninae亚科——弄蝶。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

['enəmi] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] -
Enemies and Protection 55
敌人 和 保护 -

敌人与保护 55

[prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] — [ə'fensɪv] ['əudəz][ænd; ənd] [teɪsts] — ['wɔ:rnɪŋ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] — [prə'tektɪv]
Protective Coloration — Offensive Odors and Tastes — Warning Coloration — Protective
保护的 着色 — 进攻 气味 和 口味 — 警告 着色 — 保护的
['mɪmɪkri] — [ˌhi:lɪ'ɑ:trəpɪzəm][ænd; ənd] [lɪst] — [feɪnɪŋ] [deθ] .
Mimicry — Heliotropism and List — Feigning Death .
模仿 — 向日性 和 列表 — 假装 死亡 .

保护色—难闻的气味和味道—警戒色—保护性拟态—向日性和倾斜—装死。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]
LIFE AMONG THE BUTTERFLIES
生活 之中 这 蝴蝶

蝴蝶世界

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[bʊks] [ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz]
BOOKS ABOUT BUTTERFLIES
图书 关于 蝴蝶

关于蝴蝶的书籍

['meni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['raɪtɚz] [delt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz] ,
Many ancient and mediaeval writers dealt with butterflies ,
许多 古老的 和 中世纪 作家 已处理 和 蝴蝶 ,

许多古代和中世纪的作家都描写过蝴蝶，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

but	the	first	descriptions	of	American	species	are	found	in	the	works	of
但	这	第一的	描述	的	美国人	物种	是	成立	在	这	作品	的

[li'ni(:)əs] ,

Linnaeus	,
林奈	,

但最早对美洲物种的描述见于林奈的著作中。

[ðə; ði] [greɪt] ['swiːdɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [roʊt] [ə'baʊt] - ,

the	great	Swedish	naturalist	who	wrote	about	1750	,
这	伟大的	瑞典	博物学家	WHO	写道	关于	-	,

这位伟大的瑞典博物学家大约在1750年左右写作，

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl]['mɑːdərn][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] .

and	invented	the	system	upon	which	all	modern	classification	is	based	.
和	发明	这	系统	之上	哪个	全部	现代的	分类	是	基于	.

并发明了所有现代分类系统的基础体系。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [tʃɑːrlz] [klɜːrk] ,

Pictures	of	several	American	butterflies	were	published	in	1759	by	Charles	Clerck	,
图片	的	一些	美国人	蝴蝶	是	已发布	在	-	经过	查尔斯	职员	,

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [li'ni(:)əs] .

who	had	studied	with	Linnaeus	.
WHO	有	研究	和	林奈	.

1759 年，曾师从林奈的查尔斯·克莱克发表了几幅美国蝴蝶的图片。

['joʊhɑːn] ['krɪstʃən] [fə'briʃəs] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [kil] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

Johann	Christian	Fabricius	,	a	professor	at	the	University	of	Kiel	,	published	a
约翰	基督教	法布里修斯	,	一个	教授	在	这	大学	的	基尔	,	已发布	一个

[fjuː] [mɔːr] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] - ,

few	more	descriptions	in	1796	,
很少	更多的	描述	在	-	,

基尔大学教授约翰·克里斯蒂安·法布里修斯于1796年发表了更多描述。

[ænd; ənd]['piːtər]['kreɪmɝ] , [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	Peter	Cramer	,	at	about	the	same	time	,
和	彼得	克莱默	,	在	关于	这	相同的	时间	,

彼得·克莱默也差不多在同一时间，

[brɔːt] [aʊt] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

brought	out	four	large	volumes	on	the	butterflies	of	Asia	,	Africa	,	and	the
带来	出去	四	大的	卷	在	这	蝴蝶	的	亚洲	,	非洲	,	和	这

[ə'merɪkəz] .

Americas	.
美洲	.

出版了四卷关于亚洲、非洲和美洲蝴蝶的大部头著作。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] ,

Most	of	these	early	books	were	written	in	Latin	,
最多	的	这些	早期的	图书	是	书面	在	拉丁	,

这些早期书籍大多是用拉丁文写成的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [fjuː] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [hæv; həv]['evər]

and	are	now	so	rare	and	expensive	that	few	American	students	have	ever
和	是	现在	所以	稀有的	和	昂贵的	那	很少	美国人	学生	有	曾经

[siːn] [ðem; ðəm] .

seen	them	.
已见	他们	.

如今它们如此稀少昂贵，以至于很少有美国学生见过它们。

['dʒeɪkəb]['hju:bnər] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n][ɪg'zɑ:tɪk] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt]

Jacob	Hübner	published	his	great	volumes	on	exotic	butterflies	in	the	early	part
雅各布	胡布纳	已发布	他的	伟大的	卷	在	异域风情	蝴蝶	在	这	早期的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

of	the	nineteenth	century	.
的	这	第十九	世纪	.

雅各布·胡布纳在十九世纪初出版了他的关于异域蝴蝶的巨著。

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd]

This	work	was	written	in	German	,	and	contained	more	than	six	hundred
这	工作	曾是	书面	在	德语	,	和	包含	更多的	比	六	百

['kʌlərd] [pleɪts] ,

colored	plates	,
有色	盘子	,

这部作品是用德语写成的，包含六百多幅彩色插图。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:pi] [naʊ] [kɔ:sts][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['veri]

but	a	good	copy	now	costs	about	eight	hundred	dollars	,	and	is	of	very
但	一个	好的	复制	现在	成本	关于	八	百	美元	,	和	是	的	非常

['lɪt(ə)l][ju:z] ['eniweɪ] .

little	use	anyway	.
小的	使用	反正	.

但现在一本品相好的书要八百美元左右，而且也没什么实际用处。

[ɪn] - [sɜ:r][dʒeɪmz]['edwərd] [smɪθ] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [tu:] - ['vɑ:ljəm] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

In	1797	Sir	James	Edward	Smith	brought	out	his	two	-	volume	work	on	The	Natural
在	-	先生	詹姆斯	爱德华	史密斯	带来	出去	他的	二	-	体积	工作	在	这	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

History	of
历史	的

1797年，詹姆斯·爱德华·史密斯爵士出版了他的两卷本著作《自然史》。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['rɛrɚ] - ['ɪnsekts][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊks] ['evər][dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli]

the	Rarer	Lepiodopterous	Insects	of	Georgia	,	the	first	books	ever	devoted	exclusively
这	稀有	-	昆虫	的	乔治亚州	,	这	第一的	图书	曾经	奉献	只

[tu:; tə] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] .

to	North	American	species	.
到	北	美国人	物种	.

《佐治亚州的稀有鳞翅目昆虫》，是第一本专门介绍北美物种的书籍。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz]['væljuəb(ə)l] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒɑ:n] ['æbət] ,

This	work	is	valuable	chiefly	because	it	contains	some	drawings	by	John	Abbot	,
这	工作	是	有价值的	主要	因为	它	包含	一些	图画	经过	约翰	方丈	,

这部作品之所以有价值，主要是因为它收录了约翰·阿博特的一些画作。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɪvd] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd] ['stʌdid] [mɔθs] [ænd; ənd]

an	Englishman	who	had	actually	lived	in	Georgia	and	studied	moths	and
一个	英国人	WHO	有	实际上	居住地	在	乔治亚州	和	研究	蛾子	和

['bʌtərflaɪz] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] .

butterflies	at	first	hand	.
蝴蝶	在	第一的	手	.

一位曾在佐治亚州生活过，并亲自研究过蛾类和蝴蝶的英国人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['æbəts] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]['leɪtər] [juːst] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrk][ɑːn] [ə'merɪkən] [ˌlepɪ'dɑːptərə]
Some 一些 **of** 的 **Abbot's** 方丈的 **pictures** 图片 **were** 是 **later** 之后 **used** 用过的 **in** 在 **another** 其他 **work** 工作 **on** 在 **American** 美国人 **lepidoptera** 鳞翅目
[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bɔɪz'duvɑːl][ʌv; əv]['pærɪs] ,
by 经过 **Dr** 博士 **.** . **J** J **.** . **A** 一个 **.** . **Boisduval** 博伊斯杜瓦尔 **of** 的 **Paris** 巴黎 **,** ,

阿博特的一些照片后来被巴黎的J.A. Boisduval博士用于另一部关于美洲鳞翅目昆虫的著作中。

[ænd; ənd]['meɪdʒər][dʒeɪ] . [el] . [lɛ'koʊnti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [huː] [roʊt] [ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] - .
and 和 **Major** 主要的 **J** J **.** . **L** L **.** . **LeConte** 勒孔特 **of** 的 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **who** WHO **wrote** 写道 **in** 在 **French** 法语 **about** 关于 **1833** - **.** .

还有纽约的 JL LeConte 少校，他于 1833 年左右用法语写作。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][bəuθ] [smɪθ] [ænd; ənd][bɔɪz'duvɑːl][ɑːr; ər] [naʊ] ['præktɪkli] [ˌʌnəb'teɪnəbl] .
The 这 **books** 图书 **of** 的 **both** 两个都 **Smith** 史密斯 **and** 和 **Boisduval** 博伊斯杜瓦尔 **are** 是 **now** 现在 **practically** 几乎 **unobtainable** 无法获得 **.** .

史密斯和布瓦杜瓦尔的著作现在几乎都无法获得了。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn]
In 在 **1841** - **the** 这 **Biological** 生物 **Survey** 民意调查 **Commission** 委员会 **of** 的 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **published** 已发布 **a** 一个 **report** 报告 **on** 在
[ɪn'dʒʊriəs]['ɪnsekts][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θæ'di(ː)əs] ['wɪljəm] ['hærɪs] ,
injurious 有害的 **insects** 昆虫 **by** 经过 **Dr** 博士 **.** . **Thaddeus** 萨迪厄斯 **William** 威廉 **Harris** 哈里斯 **,** ,

1841年，马萨诸塞州生物调查委员会发表了撒迪厄斯·威廉·哈里斯博士撰写的关于有害昆虫的报告。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] ['meni] [nuː] ['ɪŋglənd] ['bʌtərflaɪz] .
which 哪个 **described** 描述 **many** 许多 **New** 新的 **England** 英格兰 **butterflies** 蝴蝶 **.** .

其中描述了许多新英格兰蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] , [ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ə'piəriŋ] [ɪn] - .
It 它 **is** 是 **now** 现在 **out** 出去 **of** 的 **print** 打印 **,** , **the** 这 **last** 最后的 **edition** 版 **appearing** 出现 **in** 在 **1862** - **.** .

该书现已绝版，最后一版出版于 1862 年。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn][dʒiː] . ['hærɪs] [brɔːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
The 这 **Rev** 牧师 **.** . **John** 约翰 **G** G **.** . **Harris** 哈里斯 **brought** 带来 **together** 一起 **a** 一个 **deal** 交易 **of** 的 **information** 信息 **from** 从 **the** 这
[wɜːrks][ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,
works 作品 **of** 的 **other** 其他 **writers** 作家 **,** ,

约翰·G·哈里斯牧师汇集了其他作家作品中的大量信息，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
and 和 **made** 制成 **a** 一个 **few** 很少 **minor** 次要的 **observations** 观察 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **;** ;

他还提出了一些自己的细微见解；

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ə'baʊt] - .
his 他的 **compilation** 汇编 **was** 曾是 **published** 已发布 **by** 经过 **the** 这 **Smithsonian** 史密森尼 **Institution** 机构 **about** 关于 **1860** - **.** .

他的汇编作品于1860年左右由史密森学会出版。

[ɪn] - ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['edwərdz] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [lɪvd] [ɪn] - , [west] [vər'dʒɪniə] ,
In 在 **1868** - **William** 威廉 **H** H **.** . **Edwards** 爱德华兹 **,** , **an** 一个 **engineer** 工程师 **who** WHO **lived** 居住地 **in** 在 **Coalburg** - **,** , **West** 西方 **Virginia** 弗吉尼亚州 **,** ,

1868年，居住在西弗吉尼亚州科尔堡的工程师威廉·H·爱德华兹

[brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɜːrk] ,
brought 带来 **out** 出去 **the** 这 **first** 第一的 **volume** 体积 **of** 的 **his** 他的 **famous** 著名的 **work** 工作 **,** ,

出版了他的著名著作的第一卷

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] — ['prɑ:bəbli][ðə; ði][best] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['evər]
The Butterflies of North America — probably the best book on the subject ever
这 蝴蝶 的 北 美国 — 大概 这 最好的 书 在 这 主题 曾经
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

《北美蝴蝶》——可能是迄今为止关于这个主题写得最好的一本书。

['edwərdz] [lə'bɔ:riəsli] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] ['meni] ['spi:ʃi:z] ,
Edwards laboriously worked out the life - histories of many species ,
爱德华兹 费力地 工作 出去 这 生活 - 历史 的 许多 物种 ,

爱德华兹费尽心力地研究了许多物种的生活史，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][baɪ]['kerf(ə)l] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and illustrated the work by careful drawings and paintings of his own .
和 插图 这 工作 经过 小心 图画 和 绘画 的 他的 自己的 .

并用自己精心绘制的图画和绘画作品来阐释这部作品。

[tu:] [mɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [ə'pɪrd] ['leɪtər] , [ðə; ði][læst][wʌn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Two more volumes appeared later , the last one published in 1897 .
二 更多的 卷 出现 之后 , 这 最后的 一 已发布 在 - .

后来又出版了两卷，最后一卷于 1897 年出版。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [prə'du:st] ['ʌndər]
The Butterflies of North America is a magnificent piece of work , produced under
这 蝴蝶 的 北 美国 是 一个 壮丽 片 的 工作 , 生产 在下面
[ɔ:l]
all
全部

《北美蝴蝶》是一部杰出的作品，由……制作完成。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['sɔrts][ʌv; əv]['hændikæps] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]['klæsɪk][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
sorts of handicaps , and will always be a classic to American students of
排序 的 障碍 , 和 将要 总是 是 一个 经典的 到 美国人 学生 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

各种障碍，并且将永远是美国学生学习这门学科的经典之作。

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['sæmjuəl] ['hʌbərd] ['skʌdɜ-] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [nu:]
In 1886 Dr . Samuel Hubbard Scudder published his Butterflies of New
在 - 博士 . 塞缪尔 哈伯德 斯卡德 已发布 他的 蝴蝶 的 新的
['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] ;
England in three volumes ;
英格兰 在 三 卷 ;

1886年，塞缪尔·哈伯德·斯卡德博士出版了三卷本的《新英格兰蝴蝶》;

[ðɪs] ['mɑ:nəgræf] [ɪz][su:'pɜ:rbli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] ['veri] ['feivərəbli]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
this monograph is superbly illustrated , and compares very favorably even with the
这 专著 是 极好 插图 , 和 比较 非常 有利 甚至 和 这
['epək] - ['meɪkɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv]['edwərdz] .
epoch - making work of Edwards .
时代 - 制作 工作 的 爱德华兹 .

这本专著插图精美，即使与爱德华兹的划时代著作相比也毫不逊色。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['edwərdz][ænd; ənd] ['skʌdɚ] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][ðə; ði][best] [bʊks] [ɑːn] ['bʌtərflaɪz]

The	works	of	Edwards	and	Scudder	are	probably	the	best	books	on	butterflies
这	作品	的	爱德华兹	和	斯卡德	是	大概	这	最好的	图书	在	蝴蝶

['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['eni]['læŋgwɪdʒ] ,

ever	written	in	any	language	,
曾经	书面	在	任何	语言	,

爱德华兹和斯卡德的著作可能是迄今为止用任何语言写成的关于蝴蝶的最好的书籍。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

and	must	always	remain	as	monuments	of	American	industry	and
和	必须	总是	保持	作为	纪念碑	的	美国人	行业	和

['skɑːlərʃɪp] .

scholarship	.
奖学金	.

它们必须永远作为美国工业和学术的丰碑而存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [kɔːst][ʌv; əv][ˌreprə'djuːsiŋ][ðə; ði] ['kʌlərd] [pleɪts] , [haʊ'evər] , [ðeɪ]

Because	of	the	excessive	cost	of	reproducing	the	colored	plates	,	however	,	they
因为	的	这	过多的	成本	的	繁殖	这	有色	盘子	,	然而	,	他们

[ɑːr; ər][bəuθ] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] ;

are	both	rather	expensive	;
是	两个都	相当	昂贵的	;

然而，由于彩色插图的复制成本过高，所以这两本书都相当昂贵；

['skʌdɚz] [wɜːrk] ['riːˌteɪld] [æt; ət] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Scudder's	work	retailed	at	ninety	dollars	,
斯卡德的	工作	零售	在	九十	美元	,

斯卡德的作品零售价为90美元。

[waɪl] ['ɛdwɚdz] [θriː] ['vɑːljəmz] ['nevər][soʊld][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

while	Edward's	three	volumes	never	sold	for	less	than	a	hundred	and	fifty	,
尽管	爱德华的	三	卷	绝不	卖	为了	较少的	比	一个	百	和	五十	,

而爱德华的三卷书售价从未低于一百五十美元。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [praɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , [wʌz; wəz]

and	even	this	price	,	according	to	Dr	.	W	.	J	.	Holland	,	was
和	甚至	这	价格	,	根据	到	博士	.	W	.	J	.	荷兰	,	曾是

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .

below	the	cost	of	manufacture	.
以下	这	成本	的	生产	.

据 WJ Holland 博士称，即使是这个价格也低于制造成本。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [frentʃ] , [ə'pɪrd] [ə'baʊt]

The	Butterflies	of	the	Eastern	United	States	,	by	G	.	H	.	French	,	appeared	about
这	蝴蝶	的	这	东	团结的	各州	,	经过	G	.	H	.	法语	,	出现	关于

- .

1886	.
-	.

G.H. French 所著的《美国东部的蝴蝶》一书出版于 1886 年左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] ,

It	is	a	good	little	book	,	and	is	still	in	common	use	,
它	是	一个	好的	小的	书	,	和	是	仍然	在	常见的	使用	,

这是一本很不错的小册子，至今仍被广泛使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

but	the	illustrations	are	few	and	unsatisfactory	.
但	这	插图	是	很少	和	不令人满意	.

但插图很少，而且不尽如人意。

[ɪn] - [siː] . [dʒeɪ] . ['meinəd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ]
In 1891 C . J . Maynard published a Manual of North American Butterflies with
在 - C . J . 梅纳德 已发布 一个 手动的 的 北 美国人 蝴蝶 和
[ten] ['kʌlərd] [pleɪts] ;
ten colored plates ;
十 有色 盘子 ;

1891年，CJ Maynard出版了《北美蝴蝶手册》，其中包含十幅彩色插图；

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .
the plates are very poor indeed , and the text not much better .
这 盘子 是 非常 贫穷的 的确 , 和 这 文本 不是 很多 更好的 .

插图质量很差，文字也好不到哪里去。

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] ['hʌbərd] ['skʌdɚ] ,
In 1893 Dr . Samuel Hubbard Scudder ,
在 - 博士 . 塞缪尔 哈伯德 斯卡德 ,

1893年，塞缪尔·哈伯德·斯卡德博士

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['spiːʃiːz] ,
the author of the three great volumes on the New England species ,
这 作者 的 这 三 伟大的 卷 在 这 新的 英格兰 物种 ,

撰写了关于新英格兰物种的三卷巨著的作者，

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
brought out a little book called The Life of a Butterfly .
带来 出去 一个 小的 书 称为 这 生活 的 一个 蝴蝶 .

他出版了一本名为《蝴蝶的一生》的小册子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə'noʊʒiə]
It is a brief and popular account of the life - history of Anosia
它 是 一个 简短的 和 受欢迎的 帐户 的 这 生活 - 历史 的 失语症
['plɛksɪpəs] ,
plexippus ,
巨蟹座 ,

这是一篇简明易懂、通俗易懂的关于蓝喉蜂虎（Anosia plexippus）生活史的记述。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɔːr] ['mɪlkwiːd] ['bʌtərflaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] ['evriwer] .
the Monarch or Milkweed butterfly , which is common everywhere .
这 君主 或者 乳草 蝴蝶 , 哪个 是 常见的 到处 .

帝王蝶，又称乳草蝶，在世界各地都很常见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skʌdɚz] [briːf] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
Dr . Scudder's Brief Guide to the Commoner Butterflies of the Northern
博士 . 斯卡德的 简短的 指导 到 这 平民 蝴蝶 的 这 北方
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] - — [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
United States and Canada also appeared in 1893 — a very useful little book .
团结的 各州 和 加拿大 还 出现 在 - — 一个 非常 有用 小的 书 .

斯卡德博士的《美国北部和加拿大常见蝴蝶简明指南》也于 1893 年出版——这是一本非常有用的小册子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [mju'ziːəm][æt; ət]
In 1898 Dr . W . J . Holland , Director of the Carnegie Museum at
在 - 博士 . W . J . 荷兰 , 导演 的 这 卡内基 博物馆 在
['pɪtsbɜːrg] ,
Pittsburgh ,
匹兹堡 ,

1898年，匹兹堡卡内基博物馆馆长WJ Holland博士

['pʌblɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['feɪməs]	['bʌtərflaɪ]	[bʊk]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[dɪ'skraɪbd]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[faɪv]	['hʌndrəd]
published	**his**	**famous**	**Butterfly**	**Book**	**,**	**in**	**which**	**he**	**described**	**more**	**than**	**five**	**hundred**
已发布	他的	著名的	蝴蝶	书	,	在	哪个	他	描述	更多的	比	五	百

['spi:ʃi:z]	,
species	**,**
物种	,

他出版了著名的《蝴蝶图鉴》，书中描述了五百多种蝴蝶。

[ə'kʌmpənɪɪŋ]	[i:tʃ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[sketʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪf]	-	['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
accompanying	**each**	**description**	**with**	**a**	**sketch**	**of**	**the**	**life**	**-**	**history**	**and**
随同	每个	描述	和	一个	草图	的	这	生活	-	历史	和

['hæbɪts][ɪn]	[ɔ:l]	['keɪsɪz]	[wer]	[ðiːz]	['di:teɪlz]	[wɜ:r; wər]	[noʊn]	.
habits	**in**	**all**	**cases**	**where**	**these**	**details**	**were**	**known**	**.**
习惯	在	全部	案例	在哪里	这些	细节	是	已知	.

每项描述都附有生活史和习性的草图（如果这些细节已知的话）。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['kʌlərd]	['foʊtəgræf]	[pleɪts]	[ɑ:r; ər][kwaɪt]	['i:kwəl]	[fɔ:r; fər]	[ɔ:l]	['præktɪk(ə)l]
The	**magnificent**	**colored**	**photograph**	**plates**	**are**	**quite**	**equal**	**for**	**all**	**practical**
这	壮丽	有色	照片	盘子	是	相当	平等的	为了	全部	实际的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə]	[ðə; ði][hænd]	-	['kʌlərd]	['drɔɪŋz]	[ʌv; əv]	['edwərdz]	[ænd; ənd]	['skʌdɝ]	,
purposes	**to**	**the**	**hand**	**-**	**colored**	**drawings**	**of**	**Edwards**	**and**	**Scudder**	**,**
目的	到	这	手	-	有色	图画	的	爱德华兹	和	斯卡德	,

这些精美的彩色照片底片在实际应用中完全可以与爱德华兹和斯卡德的手绘彩色插图相媲美。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]	['veriɪst]	['taɪroʊ][tu:; tə]	['klæsɪfaɪ]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kɑ:mənər]	['bʌtərflaɪz]
and	**enable**	**the**	**veriest**	**tyro**	**to**	**classify**	**any**	**of**	**the**	**commoner**	**butterflies**
和	使能够	这	最真实的	初学者	到	分类	任何	的	这	平民	蝴蝶

['sɪmpli]	[baɪ]	[kəm'pɛrɪŋ]	[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['pɪktʃərz]	.
simply	**by**	**comparing**	**them**	**with**	**the**	**pictures**	**.**
简单地	经过	比较	他们	和	这	图片	.

即使是完全的新手，也能通过与图片进行比较，对任何常见的蝴蝶进行分类。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[i:tʃ]	['spi:ʃi:z]	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[greɪt]	[di:l]	[ʌv; əv]
Besides	**the**	**detailed**	**description**	**of**	**each**	**species**	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**
除了	这	详细的	描述	的	每个	物种	那里	是	一个	伟大的	交易	的

[ˌmɪsə'leɪniəs]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	['ri:dər]	.
miscellaneous	**information**	**of**	**interest**	**to**	**the**	**general**	**reader**	**.**
各种各样的	信息	的	兴趣	到	这	一般的	读者	.

除了对每种物种的详细描述外，还有许多普通读者感兴趣的杂项信息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]	[nu:]	['prɑ:ses][ʌv; əv][,reprə'dju:siŋ]	['fəutəgræfs]	[ɪn]	['kʌlɝz]	[ðə; ði]	[bʊk]	[soʊld]
Because	**of**	**the**	**new**	**process**	**of**	**reproducing**	**photographs**	**in**	**colors**	**the**	**book**	**sold**
因为	的	这	新的	过程	的	繁殖	照片	在	颜色	这	书	卖

['veri]	['tʃi:pli]	—	['nevər]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[fɔ:r]	[ɔ:r][faɪv]	['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]	—	[ænd; ənd][hæz; həz]	[dʌn]	[mɔ:r]
very	**cheaply**	**—**	**never**	**more**	**than**	**four**	**or**	**five**	**dollars**	**—**	**and**	**has**	**done**	**more**
非常	便宜	—	绝不	更多的	比	四	或者	五	美元	—	和	有	完毕	更多的

[tu:; tə]	[ə'raʊz]	[ə; eɪ]['pɑ:pjələr]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['bʌtərflaɪz]	[ðæn; ðən][ɔ:l]	['ʌðər]	[wɜ:rks]	[tə'geðər]	.
to	**arouse**	**a**	**popular**	**interest**	**in**	**butterflies**	**than**	**all**	**other**	**works**	**together**	**.**
到	引起	一个	受欢迎的	兴趣	在	蝴蝶	比	全部	其他	作品	一起	.

由于采用了新的彩色照片复制工艺，这本书售价非常低廉——从未超过四五美元——而且比所有其他作品加起来都更能激发人们对蝴蝶的浓厚兴趣。

['meni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌelɪ'mentri]	[bʊks]	[sɪns]	-	[ɑ:r; ər]	[ɪn'detɪd]	[tu:; tə]	['hɑ:ləndz]	[bʊk]	,
Many	**of**	**the**	**elementary**	**books**	**since**	**1898**	**are**	**indebted**	**to**	**Holland's**	**book**	**,**
许多	的	这	初级	图书	自从	-	是	负债累累	到	荷兰的	书	,

自1898年以来，许多小学教材都受到了霍兰德著作的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['bʊklət]	[ɪz][noʊ]	[ɪk'sepʃn]	.
and	**the**	**present**	**booklet**	**is**	**no**	**exception**	**.**
和	这	展示	小册子	是	不	例外	.

本手册也不例外。

[ɪn] - ['wɪljəm] ['griːnˌwʊd] [raɪt] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [west]
In 1905 William Greenwood Wright of San Francisco , published a book called West
在 - 威廉 格林伍德 赖特 的 圣 弗朗西斯科 , 已发布 一个 书 称为 西方
[koʊst] ['bʌtərflaɪz] .
Coast Butterflies .
海岸 蝴蝶 .

1905年，旧金山的威廉·格林伍德·赖特出版了一本名为《西海岸蝴蝶》的书。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hɑːləndz] ,
This work is illustrated with colored plates nearly as good as Holland's ,
这 工作 是 插图 和 有色 盘子 几乎 作为 好的 作为 荷兰的 ,

这部作品配有彩色插图，其质量几乎与霍兰德的作品不相上下。

[ænd; ənd][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ['spiːʃiːz] .
and is indispensable to those interested in California species .
和 是 必不可少 到 那些 感兴趣的 在 加利福尼亚州 物种 .

对于对加州物种感兴趣的人来说，这本书是不可或缺的。

[dʒɔːrdʒ] [biː] . - ['bʌtərflaɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['meni] [lændz] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
George B . Longstaff's Butterfly - Hunting in Many Lands appeared in 1912 .
乔治 B . - 蝴蝶 - 打猎 在 许多 土地 出现 在 - .

乔治·B·朗斯塔夫的《在多国猎蝴蝶》于 1912 年出版。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'mɛrɪkənz] ,
The book itself is of no great interest to North Americans ,
这 书 本身 是 的 不 伟大的 兴趣 到 北 美国人 ,

这本书本身对北美读者来说并没有什么吸引力。

[æz; əz] ['lɔŋˌstæf] [spent] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] [hɪr] , [ænd; ənd] [keɪm] [noʊ] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən]
as Longstaff spent only two weeks here , and came no farther south than
作为 长杖 花费 仅有的 二 周 这里 , 和 来了 不 更远 南 比
[ˌmɑːntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

朗斯塔夫只在这里待了两周，最南只到过蒙特利尔。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [bjə'nɒmɪk] [noʊts] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz]
Still , his chapter of Bionomic Notes deals with butterflies
仍然 , 他的 章 的 生物学 笔记 交易 和 蝴蝶

不过，他在《生物学笔记》中的章节主要讲的是蝴蝶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .
in general and is well worth reading .
在 一般的 和 是 出色地 值得 阅读 .

总体而言，非常值得一读。

[ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] [ə'pendɪks] ,
The best part of the book , however , is the appendix ,
这 最好的 部分 的 这 书 , 然而 , 是 这 附录 ,

然而，这本书最精彩的部分是附录。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [iː] . [ə; eɪ] . ['ɛliːəts] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [frɪts] ['mɪlərz] ['feɪməs] ['pepərz][ɑːn]
which contains E . A . Elliott's translations of Fritz Müller's famous papers on
哪个 包含 E . 一个 . 艾略特的 翻译 的 弗里茨 穆勒的 著名的 文件 在
[sent] - [prə'djʊsɪŋ] ['ɔrgənz][ɪn] ['bʌtərflaɪz] .
scent - producing organs in butterflies .
香味 - 生产 器官 在 蝴蝶 .

其中包含 EA Elliott 翻译的 Fritz Müller 关于蝴蝶气味产生器官的著名论文。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr]
The **most** **important** **of** **these** **had** **never** **been** **published** **except** **in** **some** **obscure**
这 最多 重要的 的 这些 有 绝不 到过 已发布 除了 在 一些 朦胧
[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['dʒɝ:nəlz] ,
Portuguese **journals** **,**
葡萄牙语 期刊 ,

其中最重要的几篇论文此前从未发表过，只在一些不知名的葡萄牙期刊上刊登过。

['præktɪkli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stu:d(ə)nt] .
practically **inaccessible** **to** **the** **American** **student** **.**
几乎 无法进入 到 这 美国人 学生 .

美国学生几乎无法接触到。

[ɪn] - , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ] [bʊk] ,
In **1916** **,** **encouraged** **by** **the** **success** **of** **his** **Butterfly** **Book** **,**
在 - , 鼓励 经过 这 成功 的 他的 蝴蝶 书 ,

1916年，受到《蝴蝶书》成功鼓舞，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:lənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['mænjuəl] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [gaɪd] ,
Dr **.** **Holland** **prepared** **a** **pocket** **manual** **called** **the** **Butterfly** **Guide** **,**
博士 . 荷兰 准备 一个 口袋 手动的 称为 这 蝴蝶 指导 ,

霍兰德博士编写了一本名为《蝴蝶指南》的袖珍手册，

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['spi:ʃi:z] .
with **colored** **figures** **representing** **some** **two** **hundred** **and** **fifty** **species** **.**
和 有色 数据 代表 一些 二 百 和 五十 物种 .

图中用彩色数字表示约250个物种。

[ɪn] - [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['klærəns] [em] . [wi:dz] ['bʌtərflaɪz] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] -
In **1917** **there** **appeared** **Clarence** **M** **.** **Weed's** **Butterflies** **Worth** **Knowing** **,** **with** **thirty** **-**
在 - 那里 出现 克拉伦斯 M . 杂草 蝴蝶 值得 会心 , 和 三十 -
[tu:] [pleɪts] [ɪn]['kʌlər] .
two **plates** **in** **color** **.**
二 盘子 在 颜色 .

1917 年，克拉伦斯·M·韦德的《值得了解的蝴蝶》出版，书中有 32 幅彩色插图。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər]['pɑ:pjələr] [bʊks] ,
This **is** **one** **of** **the** **best** **of** **the** **smaller** **popular** **books** **,**
这 是 一 的 这 最好的 的 这 较小的 受欢迎的 图书 ,

这是小众畅销书中的佼佼者之一。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['mɑ:dərn] [mə'tɪriəl] ,
and **contains** **a** **great** **deal** **of** **valuable** **modern** **material** **,**
和 包含 一个 伟大的 交易 的 有价值的 现代的 材料 ,

并且包含大量有价值的现代资料，

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:ləndz] [wɜ:rk] .
but **is** **not** **to** **be** **compared** **with** **Holland's** **work** **.**
但 是 不是 到 是 比较的 和 荷兰的 工作 .

但这不能与霍兰德的作品相提并论。

[noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɑ:pjələr] [bʊks] [ɑ:n] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .
No **important** **popular** **books** **on** **butterflies** **have** **appeared** **in** **recent** **years** **.**
不 重要的 受欢迎的 图书 在 蝴蝶 有 出现 在 最近的 年 .

近年来没有出现过重要的蝴蝶科普书籍。

[ðə; ði][best]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [ɪz] [stɪl] ['hɑ:ləndz] ['bʌtərflaɪ] [bʊk] ;
The **best** **single** **work** **for** **the** **general** **reader** **is** **still** **Holland's** **Butterfly** **Book** **;**
这 最好的 单身的 工作 为了 这 一般的 读者 是 仍然 荷兰的 蝴蝶 书 ;

对于普通读者来说，最好的单部作品仍然是霍兰德的《蝴蝶书》;

[ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['raɪts] [west] [koʊst] ['bʌtərflaɪz] ['ɔ:lsoʊ] .

those	living	west	of	the	Rockies	should	have	Wright's	West	Coast	Butterflies	also	.
那些	活的	西方	的	这	落基山脉	应该	有	赖特的	西方	海岸	蝴蝶	还	.

居住在落基山脉以西的人们也应该拥有赖特的《西海岸蝴蝶》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] ['bɑ:di]

THE	BUTTERFLY'S	BODY
这	蝴蝶的	身体

蝴蝶的身体

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnsekt] ,

The	body	of	a	butterfly	,	like	that	of	any	other	insect	,
这	身体	的	一个	蝴蝶	,	喜欢	那	的	任何	其他	昆虫	,

蝴蝶的身体，和其他昆虫的身体一样，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [kən'strɪkʃn] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] : [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['θɔ:ræks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

is	divided	by	constrictions	into	three	parts	:	the	head	,	the	thorax	,	and	the
是	分割	经过	收缩	进入	三	部分	:	这	头	,	这	胸部	,	和	这

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

身体被狭窄的通道分为三部分：头部、胸部和腹部。

[ðə; ði] [hed] ['kæriz] [ðə; ði] [aɪz] , [æn'teni:] , [ænd; ənd] [maʊθ] [pɑ:rts] ; [ðə; ði]['θɔ:ræks] [berz] [ðə; ði]

The	head	carries	the	eyes	,	antennae	,	and	mouth	parts	;	the	thorax	bears	the
这	头	携带	这	眼睛	,	天线	,	和	嘴	部分	;	这	胸部	熊	这

[legz][ænd; ənd] [wɪŋz] ;

legs	and	wings	;
腿	和	翅膀	;

头部有眼睛、触角和口器；胸部有腿和翅膀；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbdəmən][ðə; ði]['sekʃuəl] [ə'pendidʒiz] .

and	the	abdomen	the	sexual	appendages	.
和	这	腹部	这	性	附属物	.

腹部和性器官。

[ðə; ði] [hed] , [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [pɑ:rts]

THE	HEAD	,	EYES	,	AND	MOUTH	PARTS
这	头	,	眼睛	,	和	嘴	部分

头部、眼睛和嘴巴

[ðə; ði] [hed] [ɪz]['glɑ:bjələr] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætnd] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [rɪr] .

The	head	is	globular	,	usually	a	little	flattened	from	front	to	rear	.
这	头	是	球形	,	通常	一个	小的	扁平的	从	正面	到	后部	.

头部呈球形，通常从前到后略扁平。

[tu:] [lɑ:rdʒ]['kɑ:mpaʊnd] [aɪz] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Two	large	compound	eyes	are	located	at	the	sides	of	the	head	,
二	大的	化合物	眼睛	是	位于	在	这	侧面	的	这	头	,

头部两侧各有一只大型复眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɔːr] [frʌnt] [kən'sɪsts] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [kɔːld] [ðə; ði] ['klɪpɪəs] .

and	the	face	or	front	consists	largely	of	a	plate	called	the	clypeus	.
和	这	脸	或者	正面	由	很大程度上	的	一个	盘子	称为	这	唇基	.

面部或正面主要由一块称为唇基的板状结构组成。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪpɪəs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [æn'teniː] [ɔːr] ['fiːləz] ,

Above	the	clypeus	and	between	the	eyes	are	the	antennae	or	feelers	,
多于	这	唇基	和	之间	这	眼睛	是	这	天线	或者	触角	,

唇基上方、双眼之间是触角或触须。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [smel] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

which	are	believed	to	be	the	organs	of	hearing	,	smell	,	and	touch	.
哪个	是	相信	到	是	这	器官	的	听力	,	闻	,	和	触碰	.

人们认为它们是听觉、嗅觉和触觉器官。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['klɪpɪəs] [ɪz][ðə; ði]['leɪbrəm; 'læbrəm][ɔːr] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri]

Below	the	clypeus	is	the	labrum	or	upper	lip	,	and	the	rudimentary
以下	这	唇基	是	这	唇	或者	上	唇	,	和	这	基本的

['mændɪb(ə)l] ;

mandibles	;
下颚	;

唇基下方是唇片或上唇，以及退化的下颚；

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['mæk'sɪliː] , [wɪtʃ] [juˈnaɪt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [tuːb] [kɔːld] [ðə; ði]

just	below	these	are	the	two	maxillae	,	which	unite	to	form	a	tube	called	the
只是	以下	这些	是	这	二	上颌骨	,	哪个	团结	到	形式	一个	管子	称为	这

[proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ,

proboscis	,
长鼻	,

在这些骨骼下方是两块上颌骨，它们连接在一起形成一个管状结构，称为吻部。

[juːst] [ɪn] ['sʌkɪŋ] ['nektər] [aʊt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

used	in	sucking	nectar	out	of	flowers	.
用过的	在	吸吮	花蜜	出去	的	花朵	.

用于从花朵中吸取花蜜。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz][ðə; ði][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs][ɪz] [kɔɪld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [sprɪŋ] [bɪ'twiːn]

When	not	in	use	the	proboscis	is	coiled	up	like	a	watch	-	spring	between
什么时候	不是	在	使用	这	长鼻	是	卷曲	向上	喜欢	一个	手表	-	春天	之间

[ðə; ði] [tuː] [θriː] - ['dʒɔɪntɪd]['leɪbiəl]['pælpai] .

the	two	three	-	jointed	labial	palpi	.
这	二	三	-	关节	唇	触须	.

不使用时，吻部像钟表发条一样卷曲在两个三节唇须之间。

[ðə; ði]['leɪbɪəm][ɔːr] ['loʊər] [lɪp][ɪz] ['veri] [smɔːl] [ɪn] ['bʌtərflaɪz] .

The	labium	or	lower	lip	is	very	small	in	butterflies	.
这	唇	或者	降低	唇	是	非常	小的	在	蝴蝶	.

蝴蝶的下唇很小。

[ðə; ði] ['θɔːræks] , [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz]

THE	THORAX	,	WINGS	AND	LEGS
这	胸部	,	翅膀	和	腿

胸部、翅膀和腿

[ðə; ði]['θɔːræks][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] , [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ɔːr][proʊ'θɔːræks] ,

The	thorax	is	composed	of	three	segments	,	the	front	part	or	prothorax	,
这	胸部	是	由	的	三	片段	,	这	正面	部分	或者	前胸	,

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑːrt][ɔːr][ˌmesoʊ'θɔːræks; ˌmezoʊ'θɔːræks] ,

the	middle	part	or	mesothorax	,
这	中间	部分	或者	中胸	,

胸部由三部分组成：前部或前胸，中部或中胸，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd][pɑːrt][ɔːr][ˌmetə'θoʊræks] .

and	the	hind	part	or	metathorax	.
和	这	后	部分	或者	后胸	.

以及后部或后胸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði][proʊ'θɔːræks] [berz] [ðə; ði] [frʌnt] [legz] ; [ðə; ði][ˌmesoʊ'θɔːræks; ˌmezoʊ'θɔːræks][ðə; ði]['sekənd] [per]

The	prothorax	bears	the	front	legs	;	the	mesothorax	the	second	pair
这	前胸	熊	这	正面	腿	;	这	中胸	这	第二	一对

[ʌv; əv][legz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] ;

of	legs	and	the	fore	wings	;
的	腿	和	这	前	翅膀	;

前胸着生前足；中胸着生第二对足和前翅；

[ðə; ði][ˌmetə'θoʊræks] ['kæriz] [ðə; ði][θɜːrd] [per] [ʌv; əv][legz][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] .

the	metathorax	carries	the	third	pair	of	legs	and	the	hind	wings	.
这	后胸	携带	这	第三	一对	的	腿	和	这	后	翅膀	.

后胸部着生第三对足和后翅。

[ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['θɔːræks][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pektəs][ɔːr] [brest] .

The	under	side	of	the	thorax	is	called	the	pectus	or	breast	.
这	在下面	边	的	这	胸部	是	称为	这	胸骨	或者	胸部	.

胸部的下侧称为胸骨或乳房。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mʌslz] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['θɔːræks]

The	large	muscles	which	operate	the	legs	and	wings	are	contained	in	the	thorax
这	大的	肌肉	哪个	操作	这	腿	和	翅膀	是	包含	在	这	胸部

.

:

.

控制腿部和翅膀的大肌肉位于胸部。

[wʌn] [per] [ʌv; əv]['spɪrəkəl; 'spaɪrəkəl][ɔːr] ['briːðɪŋ] - [hoʊlz][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][proʊ'θɔːræks] ;

One	pair	of	spiracles	or	breathing	-	holes	is	found	in	the	prothorax	;
一	一对	的	气门	或者	呼吸	-	孔	是	成立	在	这	前胸	;

前胸有一对气门或呼吸孔；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [perz] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

the	other	seven	pairs	are	located	in	the	abdominal	segments	.
这	其他	七	对	是	位于	在	这	腹部	片段	.

其余七对位于腹部节段中。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [fɔːr] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [kən'spɪkjuəs]

The	butterfly	has	four	wings	,	which	are	the	largest	and	most	conspicuous
这	蝴蝶	有	四	翅膀	,	哪个	是	这	最大	和	最多	显眼的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] .

part	of	the	insect	.
部分	的	这	昆虫	.

蝴蝶有四只翅膀，这是这种昆虫最大、最显眼的部分。

[ðə; ði] [wɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['membren] [stretʃt] ['oʊvər]['hɔːrni] [tjʊb] [kɔːld] [veɪnz] ;

The	wings	consist	of	membranes	stretched	over	horny	tubes	called	veins	;
这	翅膀	由	的	膜	拉伸	超过	好色	管子	称为	静脉	;

翅膀由覆盖在称为翅脉的角质管上的膜组成；

[ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'mɜːrdʒd]['ɪnsekt][ðə; ði][veɪnz] [kən'teɪn][bəuθ] [blʌd] [ænd; ənd] [er] ,

in	the	newly	emerged	insect	the	veins	contain	both	blood	and	air	,
在	这	新	出现	昆虫	这	静脉	包含	两个都	血	和	空气	,

在刚羽化的昆虫体内，静脉中既含有血液也含有空气。

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][kən'teɪn][er]['oʊnli] .

but	the	veins	of	the	adult	contain	air	only	.
但	这	静脉	的	这	成人	包含	空气	仅有的	.

但成年人的静脉中只含有空气。

[ðə; ði]['kʌlɚz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪŋ][ɑːr; ər][duː][tuː; tə]['mɪnɪt][skeɪlz][wɪtʃ]['kʌvər][ðə; ði]['membren][ɪn]

The	colors	of	the	wing	are	due	to	minute	scales	which	cover	the	membranes	in
这	颜色	的	这	翼	是	到期的	到	分钟	秤	哪个	覆盖	这	膜	在

[æn; ən][ˌoʊvər'læpɪŋ]['fæʃ(ə)n][laɪk]['ʃɪŋglz][ɑːn][ə; eɪ][ruːf] .

an	overlapping	fashion	like	shingles	on	a	roof	.
一个	重叠	时尚	喜欢	带状疱疹	在	一个	屋顶	.

翅膀的颜色是由于覆盖在膜上的微小鳞片以类似屋顶瓦片的方式重叠排列造成的。

[ðə; ði][skeɪlz]['veri][kən'sɪdərəbli][ɪn][saɪz][ænd; ənd][fɔːrm][æz; əz][wel][æz; əz][ɪn]['kʌlər] ,

The	scales	vary	considerably	in	size	and	form	as	well	as	in	color	,
这	秤	各不相同	相当	在	尺寸	和	形式	作为	出色地	作为	在	颜色	,

鳞片的大小、形状和颜色差异很大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪlz][ʌv; əv][sʌm; səm]['spiːʃiːz][ber]['speʃəlaɪzd][skeɪlz][noʊn][æz; əz][ˌænˌdroʊ'koʊniə]

and	the	males	of	some	species	bear	specialized	scales	known	as	androconia
和	这	男性	的	一些	物种	熊	专门	秤	已知	作为	安德罗科尼亚

,

;

,

某些物种的雄性个体身上长有特殊的鳞片，称为雄鳞片。

[wɪtʃ][prə'duːs]['əudəz][ə'træktɪv][tuː; tə][ðə; ði]['fiːmeɪl] .

which	produce	odors	attractive	to	the	females	.
哪个	生产	气味	吸引人的	到	这	女性	.

它们会散发出吸引雌性的气味。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪŋ]['nɪrəst][ðə; ði]['baːdi][ɪz][ðə; ði][beɪs] ;

The	third	of	the	wing	nearest	the	body	is	the	base	;
这	第三	的	这	翼	最近的	这	身体	是	这	根据	;

靠近身体的第三翼节是翼基;

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪŋ][ɪz][ðə; ði]['miːdiən][ɔːr]['dɪskəl]['eriə] ;

the	middle	part	of	the	wing	is	the	median	or	discal	area	;
这	中间	部分	的	这	翼	是	这	中位数	或者	盘	区域	;

翅膀的中间部分是中盘区或盘状区;

[ðə; ði]['aʊtər]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][kɔːld][ðə; ði]['lɪmbəl]['eriə] .

the	outer	portion	is	called	the	limbal	area	.
这	外	部分	是	称为	这	角膜缘	区域	.

外侧部分称为角膜缘区。

[ðə; ði][frʌnt][edʒ][ɪz][ðə; ði]['kɑːstl]['mɑːrdʒɪn] ; [ðə; ði]['aʊtər][edʒ][ɪz][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['mɑːrdʒɪn] ;

The	front	edge	is	the	costal	margin	;	the	outer	edge	is	the	external	margin	;
这	正面	边缘	是	这	肋骨	利润	;	这	外	边缘	是	这	外部的	利润	;

前缘是肋缘；外缘是外缘;

[ðə; ði][pɑː'stɪriər][edʒ][ɪz][noʊn][æz; əz][ðə; ði]['ɪnər]['mɑːrdʒɪn] .

the	posterior	edge	is	known	as	the	inner	margin	.
这	后部	边缘	是	已知	作为	这	内	利润	.

后缘被称为内缘。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd]['ɪnər]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt][wɪŋz][ɪz][kɔːld][ðə; ði]

The	angle	of	the	outer	and	inner	margins	of	the	front	wings	is	called	the
这	角度	的	这	外	和	内	边距	的	这	正面	翅膀	是	称为	这

['aʊtər]['æŋg(ə)l] ,

outer	angle	,
外	角度	,

前翼外缘和内缘之间的夹角称为外角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnər] [ɔːr][ˈeɪnl][ˈæŋg(ə)l] .

and	the	corresponding	angle	of	the	hind	wings	is	the	inner	or	anal	angle	.
和	这	相应的	角度	的	这	后	翅膀	是	这	内	或者	肛门	角度	.

后翅的相应角度称为内角或肛角。

[ðə; ði][ˈaʊtˌmoʊst][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈeɪpeks] .

The	outmost	tip	of	the	front	wing	is	called	the	apex	.
这	最外层	提示	的	这	正面	翼	是	称为	这	顶点	.

前翼最外侧的尖端称为翼尖。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋ] [hæz; həz] [θriː] [ˈsɪmp(ə)l][veɪnz] : [ðə; ði] [ˈkɑːstl] , [ðə; ði][ˈreɪdiəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌbˈmiːdiən] .

The	fore	wing	has	three	simple	veins	:	the	costal	,	the	radial	,	and	the	submedian	.
这	前	翼	有	三	简单的	静脉	:	这	肋骨	,	这	径向	,	和	这	中位数	.

前翅有三条简单的翅脉：前缘脉、径脉和亚中脉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [tuː] [ˈbræntʃɪŋ] [veɪnz] , [ðə; ði][ˈmiːdiən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbˈkɑːstəl] .

There	are	also	two	branching	veins	,	the	median	and	the	subcostal	.
那里	是	还	二	分枝	静脉	,	这	中位数	和	这	肋下	.

还有两条分支静脉，分别是正中静脉和肋下静脉。

[ðə; ði][ˈmiːdiən][veɪn][hæz; həz] [θriː] [ˈbræntʃɪz] [ɔːr][ˈnɜːrvjuːlz] , [waɪl] [ðə; ði][ˌsʌbˈkɑːstəl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæz; həz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] .

The	median	vein	has	three	branches	or	nervules	,	while	the	subcostal	usually	has	four	or	five	.
这	中位数	静脉	有	三	分支	或者	神经	,	尽管	这	肋下	通常	有	四	或者	五	.

正中静脉有三条分支或神经，而肋下静脉通常有四条或五条分支或神经。

[ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [hæz; həz][faɪv]['sɪmp(ə)l][veɪnz] : [ðə; ði] ['kɑːstl] , [ˌsʌbˈkɑːstəl] , ['ʌpər] ['reɪdiəl] , ['loʊər] ['reɪdiəl] , [sʌbˈmiːdiən] , [ænd; ənd][ɪnˈtɜːrn(ə)l] .

The	hind	wing	has	five	simple	veins	:	the	costal	,	subcostal	,	upper	radial	,	lower	radial	,	submedian	,	and	internal	.
这	后	翼	有	五	简单的	静脉	:	这	肋骨	,	肋下	,	上	径向	,	降低	径向	,	中位数	,	和	内部的	.

后翅有五条简单的翅脉：前缘脉、亚前缘脉、上径脉、下径脉、亚中脉和内脉。

[ðə; ði]['kɑːstl] [veɪn][ɪn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈsendɪŋ] [spɜːr] [kɔːld] [ðə; ði]['priːˈkɔstəl] [veɪn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][veɪn] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

The	costal	vein	in	the	hind	wing	usually	has	a	short	ascending	spur	called	the	precostal	vein	but	it	is	classed	as	a	simple	vein	none	the	less	.
这	肋骨	静脉	在	这	后	翼	通常	有	一个	短的	上升	刺	称为	这	肋前	静脉	但	它	是	分类	作为	一个	简单的	静脉	没有任何	这	较少的	.

后翅的肋脉通常有一个短的上升突起，称为前肋脉，但它仍然被归类为单脉。

[ðə; ði]['miːdiən][veɪn][hæz; həz] [θriː] ['nɜːrvjuːlz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋ] .

The	median	vein	has	three	nervules	,	as	in	the	fore	wing	.
这	中位数	静脉	有	三	神经	,	作为	在	这	前	翼	.

中脉有三条脉管，与前翅一样。

[ɪn][bəuθ] [fɔːr] [ænd; ənd][haɪnd] [wɪŋz] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌsʌbˈkɑːstəl][ænd; ənd]['miːdiən] [veɪnz] ,

In	both	fore	and	hind	wings	,	between	the	subcostal	and	median	veins	,
在	两个都	前	和	后	翅膀	,	之间	这	肋下	和	中位数	静脉	,

在前翅和后翅中，亚前缘脉和中脉之间，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['eriə] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sel] ,

there	is	an	area	called	the	cell	,
那里	是	一个	区域	称为	这	细胞	,

细胞内有一个叫做细胞的区域。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][kloʊzd][ɔ:r] ['pɑ:rʃəli] [kloʊzd][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər][saɪd][baɪ] [θri:] [veɪnz] ,

which	is	often	closed	or	partially	closed	on	the	outer	side	by	three	discocellular	veins	,
哪个	是	经常	关闭	或者	部分	关闭	在	这	外	边	经过	三	盘状细胞	静脉	,

其外侧通常被三条盘状细胞静脉封闭或部分封闭，

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['ʌpər] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['loʊər] .

designated	as	upper	,	middle	,	and	lower	.
指定的	作为	上	,	中间	,	和	降低	.

分为上层、中层和下层。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][legz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][faɪv][pɑ:rts] .

Each	of	the	six	legs	is	divided	into	five	parts	.
每个	的	这	六	腿	是	分割	进入	五	部分	.

六条腿中的每一条都分为五部分。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['nɪrəst] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði]['kɑ:ksə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [laɪk]

The	section	nearest	the	body	is	the	coxa	,	which	is	attached	to	the	ring	-	like
这	部分	最近的	这	身体	是	这	髋骨	,	哪个	是	随附的	到	这	戒指	-	喜欢

-	.

trachanter	.
-	.

靠近身体的部分是髋骨，它与环状的转节相连。

[nekst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['fi:mər] , [ðen] [ðə; ði]['tɪbiə] ,

Next	beyond	the	trachanter	is	the	femur	,	then	the	tibia	,
下一个	超过	这	-	是	这	股骨	,	然后	这	胫骨	,

转子之后是股骨，然后是胫骨。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['tɑ:rsəs][ɔ:r] [fʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði]['tɑ:rsl] [klɔ:z] ,

and	finally	the	tarsus	or	foot	bearing	the	tarsal	claws	,
和	最后	这	睑板	或者	脚	轴承	这	跗骨	爪子	,

最后是跗骨，也就是长有跗爪的足部。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts] [wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][æt; ət][rest] .

which	are	used	in	clinging	to	various	objects	when	the	butterfly	is	at	rest	.
哪个	是	用过的	在	依恋	到	各种各样的	对象	什么时候	这	蝴蝶	是	在	休息	.

蝴蝶静止时会利用这些结构附着在各种物体上。

[ɪn][sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ðə; ði] [fɔ:r] [legz][ɑ:r; ər][smɔ:l][ænd; ənd][kwaɪt] ['ju:sləs] ,

In	some	species	the	fore	legs	are	small	and	quite	useless	,
在	一些	物种	这	前	腿	是	小的	和	相当	无用	,

有些物种的前腿很小，几乎没什么用处。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	fact	which	is	used	in	classification	.
一个	事实	哪个	是	用过的	在	分类	.

用于分类的事实。

[ðə; ði] ['æbdəmən]

THE	ABDOMEN
这	腹部

腹部

[ðə; ði]['æbdəmən][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ten] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ;

The	abdomen	is	composed	of	ten	segments	;
这	腹部	是	由	的	十	片段	;

腹部由十个节段组成;

[ðə; ði][fɜ:rst]['sev(ə)n] [ber] ['spɪrəkəl; 'spaɪrəkəl][ɔ:r] ['bri:ðɪŋ] - [hoʊlz] ([kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n][baɪ] [skeɪlz] ,

the	first	seven	bear	spiracles	or	breathing	-	holes	(	completely	hidden	by	scales	,
这	第一的	七	熊	气门	或者	呼吸	-	孔	(	完全地	隐	经过	秤	,

前七个熊呼吸孔（完全被鳞片覆盖），

[haʊ'evər]) [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tu:] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɑ:r; ər]['mɑ:dɪfaɪd][tu:; tə][fɔ:rm][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

however	)	and	the	last	two	segments	are	modified	to	form	external
然而	)	和	这	最后的	二	片段	是	修改的	到	形式	外部的

['sekʃuəl] [ə'pendidʒiz] .

sexual	appendages	.
性	附属物	.

然而）最后两个节段发生变异，形成外部性附属物。

[ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['klæspərz][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['dʊrɪŋ] [ˌkɑ:pju'leɪʃn]

In	the	male	there	is	a	pair	of	claspers	for	holding	the	female	during	copulation
在	这	男性	那里	是	一个	一对	的	扣环	为了	保持	这	女性	期间	交配

;

;

;

雄性有一对交配器，用于在交配时抓住雌性；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ˌoʊvɪ'pɑ:zɪtər] .

in	the	female	there	is	only	a	short	and	simple	ovipositor	.
在	这	女性	那里	是	仅有的	一个	短的	和	简单的	产卵器	.

雌性只有一条短而简单的产卵器。

[ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'rætəs]

THE	DIGESTIVE	APPARATUS
这	消化	设备

消化装置

[ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'rætəs] ,

The	alimentary	canal	,	the	principal	part	of	the	digestive	apparatus	,
这	消化	运河	,	这	主要的	部分	的	这	消化	设备	,

消化道，是消化器官的主要部分，

[ɪz][ə; eɪ] [tu:b] [ɪk'stendɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

is	a	tube	extending	through	the	entire	body	from	the	end	of	the
是	一个	管子	扩展	通过	这	全部的	身体	从	这	结尾	的	这

[proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnl] ['oʊpənɪŋ] .

proboscis	to	the	anal	opening	.
长鼻	到	这	肛门	开幕	.

是一条从吻部末端延伸到肛门开口，贯穿整个身体的管状结构。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs][ɪz][ə; eɪ] [bʌlb] ,

Just	above	the	proboscis	is	a	bulb	,
只是	多于	这	长鼻	是	一个	电灯泡	,

在喙的上方有一个球状突起，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd][pɑ:rts][ʌv; əv]

which	is	enlarged	by	the	contraction	of	muscles	attached	to	the	hard	parts	of
哪个	是	放大	经过	这	收缩	的	肌肉	随附的	到	这	难的	部分	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

头部坚硬部位上的肌肉收缩，导致头部增大。

[wen] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [ɪk'spændɪd] ['nektər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs]

When	the	bulb	is	expanded	nectar	may	be	sucked	up	through	the	proboscis
什么时候	这	电灯泡	是	扩展	花蜜	可能	是	真烂	向上	通过	这	长鼻

;
;
;

当鳞茎膨胀时，花蜜可以通过喙吸上来；

[ðen] [ðə; ði] [vælv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs] [ɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

then	the	valve	at	the	end	of	the	proboscis	is	closed	,	and	the
然后	这	阀门	在	这	结尾	的	这	长鼻	是	关闭	,	和	这

[bʌlb] [kən'træktɪd] [ə'gen] .

bulb	contracted	again	.
电灯泡	合同	再次	.

然后吻部末端的阀门关闭，球状体再次收缩。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɪz] [fɔ:rst] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'sɑ:fəgəs] [ɔ:r] ['gʌlɪt] ,

By	this	means	the	liquid	is	forced	back	into	the	esophagus	or	gullet	,
经过	这	方法	这	液体	是	强制	后退	进入	这	食管	或者	食道	,

通过这种方式，液体被强行倒回食道或咽喉。

[ænd; ənd] [hens] ['ɪntu:] [ðə; ði] [krɑ:p] .

and	hence	into	the	crop	.
和	因此	进入	这	庄稼	.

因此，就进入了庄稼中。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [krɑ:p] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [ðə; ði] [smɔ:l]

Just	behind	the	crop	is	the	stomach	,	and	just	behind	the	stomach	is	the	small
只是	在后面	这	庄稼	是	这	胃	,	和	只是	在后面	这	胃	是	这	小的

[ɪn'testɪn] .

intestine	.
肠	.

嗉囊后面是胃，胃后面是小肠。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'testɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [nɑ:t] [əb'zɔ:rbd] [floʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði]

From	the	small	intestine	the	part	of	the	liquid	not	absorbed	flows	into	the
从	这	小的	肠	这	部分	的	这	液体	不是	吸收	流量	进入	这

[lɑ:rdʒ] [ɪn'testɪn] ,

large	intestine	,
大的	肠	,

未被吸收的液体部分从小肠流入大肠。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [frʌnt] [pɑ:rt] [ɔ:r] ['koʊlən] ,

which	is	divided	into	a	front	part	or	colon	,
哪个	是	分割	进入	一个	正面	部分	或者	冒号	,

它分为前部或冒号，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪr] [ænd; ənd] ['loʊər] [pɑ:rt] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rektəm] .

and	a	rear	and	lower	part	called	the	rectum	.
和	一个	后部	和	降低	部分	称为	这	直肠	.

以及后下方的部分，称为直肠。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rektəm] [ðə; ði] ['fi:kl] ['mætər] ['pa:siz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [θru:] [ðə; ði] ['eɪnl]

From	the	rectum	the	fecal	matter	passes	out	of	the	body	through	the	anal
从	这	直肠	这	粪便	事情	通过	出去	的	这	身体	通过	这	肛门

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

粪便经直肠通过肛门排出体外。

[ðə; ði] ['sɜ:rkjələtɔ:ri] ['sɪstəm]
THE CIRCULATORY SYSTEM
这 循环系统 系统

循环系统

[ðə; ði]['sɜ:rkjələtɔ:ri] ['sɪstəm] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blʌd] ['ves(ə)l] ,
The circulatory system consists essentially of a single blood vessel ,
这 循环系统 系统 由 本质上 的 一个 单身的 血 血管 ,

循环系统主要由一条血管组成，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]
running the entire length of the body in about the position occupied by the
跑步 这 全部的 长度 的 这 身体 在 关于 这 位置 占领 经过 这
['spaɪn(ə)l] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] .
spinal column in the higher animals .
脊 柱子 在 这 更高 动物 .

贯穿身体的整个长度，其位置大致相当于高等动物的脊柱。

[ðɪs] [tu:b] [ɪz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [vælvz] ['oʊpənɪŋ]['ɪnwərd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]
This tube is open at the rear , and has valves opening inward all along its
这 管子 是 打开 在 这 后部 , 和 有 阀门 开幕 向内 全部 沿着 它是
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

该管子后部开口，两侧均有向内开口的阀门。

[ɪn][ðə; ði]['θɔ:ræks][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʌlseɪtɪŋ] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑ:rt] .
In the thorax there is a pulsating enlargement which serves as a simple heart .
在 这 胸部 那里 是 一个 脉动 放大 哪个 服务 作为 一个 简单的 心 .

胸腔内有一个搏动性膨大的结构，它相当于一个简单的心脏。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['pɜ:kəˌleɪts] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
The blood is a colorless liquid which percolates about through the entire
这 血 是 一个 无色 液体 哪个 渗滤液 关于 通过 这 全部的

血液是一种无色液体，它渗透到整个组织中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['bɑ:di]['kævəti] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd][tu:; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:rtɚi:z] [ɔ:r][veɪnz] .
body cavity , not being confined to any particular arteries or veins .
身体 空腔 , 不是 存在 受限 到 任何 特别的 动脉 或者 静脉 .

体腔，不局限于任何特定的动脉或静脉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌltɪmətli] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rsl] [blʌd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [hɑ:rt]
It is ultimately collected into the dorsal blood vessel , and the pulsating heart
它 是 最终 集 进入 这 背侧 血 血管 , 和 这 脉动 心
[ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] ,
keeps it moving ,
保持 它 移动 ,

最终血液汇集到背血管中，并由跳动的心脏维持流动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][əb'zɔ:rbz] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] ,
so that it absorbs food from the stomach and intestines ,
所以 那 它 吸收 食物 从 这 胃 和 肠子 ,

这样它就能从胃和肠道吸收食物。

[ænd; ənd] [dis'tribju:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
and distributes it to the various parts of the body .
和 分发 它 到 这 各种各样的 部分 的 这 身体 .

并将其分配到身体的各个部位。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[aɪ] . — ['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] .
I . **—** **Diagram** **showing** **internal** **structure** .
我 . — 图表 显示 内部的 结构 .

I.—内部结构示意图。

[wʌn] , [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ; [ˌtuː'tuː] , [bʌlb] ; [θriː] , [breɪn] ; [fɔːr] , [hɑːrt] ; [faɪv] , [krɑːp] ; [sɪks] , ['dɔːrsl]
1 , **proboscis** ; **2** , **bulb** ; **3** , **brain** ; **4** , **heart** ; **5** , **crop** ; **6** , **dorsal**
1 , 长鼻 ; 2 , 电灯泡 ; 3 , 脑 ; 4 , 心 ; 5 , 庄稼 ; 6 , 背侧
[blʌd] ['ves(ə)l] ;
blood **vessel** ;
血 血管 ;

1、吻；2、球；3、脑；4、心脏；5、嗉囊；6、背血管；

['sɛvən] , [smɔːl] [ɪn'testɪn] ; [eɪt] , ['koʊlən] ; [naɪn] , ['rektəm] ; - , ['eɪnl] ['oʊpənɪŋ] ; - , [mæl'pi^iən]
7 , **small** **intestine** ; **8** , **colon** ; **9** , **rectum** ; **10** , **anal** **opening** ; **11** , **Malpighian**
7 , 小的 肠 ; 8 , 冒号 ; 9 , 直肠 ; - , 肛门 开幕 ; - , 马尔皮基安
['tjʊbjʊl] ;
tubule ;
小管 ;

7、小肠；8、结肠；9、直肠；10、肛门；11、马氏管；

- , ['stʌmək] ; - , ['ventrəl] [nɜːrv] [kɔːrd] ; - , [ɪ'sɑːfəgəs] ; - , ['sʌbsəfədʒiːəl] ['gæŋgliən] .
12 , **stomach** ; **13** , **ventral** **nerve** **cord** ; **14** , **esophagus** ; **15** , **subesophageal** **ganglion** .
- , 胃 ; - , 腹侧 神经 绳索 ; - , 食管 ; - , 食管下 神经节 .

12，胃；13，腹神经索；14，食管；15，食管下神经节。

[ðə; ði] ['respərətɔːri] [trækt]
THE **RESPIRATORY** **TRACT**
这 呼吸系统 通道

呼吸道

['ɪnsekts] [hæv; həv] [noʊ] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] ['ɑːksɪdʒən] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn]
Insects **have** **no** **lungs** , **and** **the** **blood** **does** **not** **carry** **oxygen** **about** **as** **in**
昆虫 有 不 肺 , 和 这 血 做 不是 携带 氧 关于 作为 在
[ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] ;
the **higher** **animals** ;
这 更高 动物 ;

昆虫没有肺，血液携带氧气的能力也远不及高等动物；

[er] [ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [də'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt]
air **is** **drawn** **into** **the** **body** **and** **brought** **into** **direct** **and** **immediate** **contact**
空气 是 绘制 进入 这 身体 和 带来 进入 直接的 和 即时 接触
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .
with **the** **tissues** .
和 这 组织 .

空气被吸入体内，并与组织直接接触。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [eɪt] [perz] [ʌv; əv] ['spɪrəkəl; 'spaɪrəkəl] [ɔːr] ['briːðɪŋ] - [hoʊlz] —
In **the** **butterfly** **there** **are** **eight** **pairs** **of** **spiracles** **or** **breathing** **-** **holes** **—**
在 这 蝴蝶 那里 是 八 对 的 气门 或者 呼吸 - 孔 —
['sev(ə)n] [perz] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən]
seven **pairs** **in** **the** **abdomen**
七 对 在 这 腹部

蝴蝶身上有八对气门或呼吸孔——其中七对位于腹部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði][proʊ'θɔːræks] .
and one in the prothorax .
和 一 在 这 前胸 .

前胸中还有一处。

[ðiːz] ['spɪrəkəl; 'spaɪrəkəl][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][er] - [sæks] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end]
These spiracles are connected with large air - sacs reaching from one end
这些 气门 是 连接 和 大的 空气 - 囊 到达 从 一 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of the body to the other ,
的 这 身体 到 这 其他 ,

这些气门与从身体一端延伸到另一端的大型气囊相连。

[iːtʃ] [er] - [sæk] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['bræntʃɪŋ] [tjʊb] [kɔːld] [trə'kiaɪ] ,
each air - sac being provided with minute branching tubes called tracheae ,
每个 空气 - 囊 存在 假如 和 分钟 分枝 管子 称为 气管 ,

每个气囊都布满了称为气管的微小分支管道，

[wɪtʃ] ['kæri] [er] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
which carry air directly to the various tissues of the body .
哪个 携带 空气 直接地 到 这 各种各样的 组织 的 这 身体 .

它将空气直接输送到身体的各个组织。

[ðə; ði]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['respərətɔːri] ['tʃeɪndʒɪz] ['paːsiz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
The carbon dioxide produced in the respiratory changes passes out through the
这 碳 二氧化硫 生产 在 这 呼吸系统 变化 通过 出去 通过 这
['spɪrəkəl; 'spaɪrəkəl] ,
spiracles ,
气门 ,

呼吸过程中产生的二氧化碳通过气门排出体外。

[ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv]['gæsɪz] ['biːɪŋ] [prə'duːst] ['lɑːrdʒli] [baɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l]
the transfer of gases being produced largely by movements of the abdominal
这 转移 的 气体 存在 生产 很大程度上 经过 移动 的 这 腹部
['mʌslz] .
muscles .
肌肉 .

气体交换主要由腹部肌肉的运动产生。

[ðə; ði] ['ekskrətɔːri] ['ɔrgənz]
THE EXCRETORY ORGANS
这 排泄 器官

排泄器官

[ðə; ði]['æbdəmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['slendər] [mæl'pi^iən] ['tjuːbjuːlz] ,
The abdomen of the butterfly contains a number of slender Malpighian tubules ,
这 腹部 的 这 蝴蝶 包含 一个 数字 的 苗条 马尔皮基安 小管 ,

蝴蝶的腹部含有许多细长的马氏管，

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kævitiz] .
in contact with the blood contained in the various cavities .
在 接触 和 这 血 包含 在 这 各种各样的 空腔 .

与各个体腔内所含的血液接触。

[ðiːz] ['tjuːbjuːlz]['ekstrækt; ɪk'strækt] [weɪst] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blʌd] , ['fʌŋkʃnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

These	tubules	extract	waste	matter	from	the	blood	,	functioning	just	as
这些	小管	提炼	浪费	事情	从	这	血	,	功能	只是	作为

['kidniz] [duː][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['ænɪmlz] .

kidneys	do	in	the	higher	animals	.
肾脏	做	在	这	更高	动物	.

这些小管从血液中清除废物，其功能与高等动物的肾脏相同。

[ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz][noʊ] ['blædər] [ɔːr] [jʊ'riːθrə] , [haʊ'evər] ; [ðə; ðɪ] [mæl'pi^iən] ['tjuːbjuːlz] ['empti]

The	butterfly	has	no	bladder	or	urethra	,	however	;	the	Malpighian	tubules	empty
这	蝴蝶	有	不	膀胱	或者	尿道	,	然而	;	这	马尔皮基安	小管	空的

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɪn'testɪn] ,

into	the	small	intestine	,
进入	这	小的	肠	,

蝴蝶没有膀胱和尿道；然而，马氏管开口于小肠。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʊrɪn] ['paːsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːkl] ['mætər] .

and	the	urine	passes	out	of	the	body	with	the	fecal	matter	.
和	这	尿	通过	出去	的	这	身体	和	这	粪便	事情	.

尿液会随粪便排出体外。

[ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

THE	NERVOUS	SYSTEM
这	紧张的	系统

神经系统

[ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] , [ðə; ðɪ] ['sʌbsəfədʒiːəl] ['gæŋgliən] , [ænd; ənd]

The	nervous	system	consists	of	the	brain	,	the	subesophageal	ganglion	,	and
这	紧张的	系统	由	的	这	脑	,	这	食管下	神经节	,	和

[ðə; ðɪ] ['ventrəl] [nɜːrv] [kɔːrd] ,

the	ventral	nerve	cord	,
这	腹侧	神经	绳索	,

神经系统由脑、食管下神经节和腹神经索组成。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['strʌktʃər] .

together	with	branches	of	these	structures	.
一起	和	分支	的	这些	结构	.

以及这些结构的分支。

[ðə; ðɪ][breɪn][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [nɜːrv] ['tɪʃuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɪ'sɑːfəgəs] .

The	brain	is	a	large	mass	of	nerve	tissue	in	the	head	just	above	the	esophagus	.
这	脑	是	一个	大的	大量的	的	神经	组织	在	这	头	只是	多于	这	食管	.

大脑是位于头部、食道上方的一大团神经组织。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['ɑːptɪk] [nəːvs] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['kɑːmpaʊnd] [aɪz] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

The	two	optic	nerves	which	supply	the	large	compound	eyes	make	up	the	principal
这	二	光学	神经	哪个	供应	这	大的	化合物	眼睛	制作	向上	这	主要的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] ,

part	of	the	brain	,
部分	的	这	脑	,

支配复眼的两条视神经构成了大脑的主要部分。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sə'riːbrəmˌserəbrəm] ,

being	much	larger	and	more	complicated	than	the	cerebrum	,
存在	很多	更大的	和	更多的	复杂的	比	这	大脑	,

比大脑大得多，也复杂得多，

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ɔːrgən][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

which	is	supposed	to	be	the	organ	of	sensation	.
哪个	是	据称	到	是	这	器官	的	感觉	.

它被认为是感觉器官。

[ðə; ði] ['sʌbsəfədʒi:əl] ['gæŋgliən][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sekənd][breɪn]['laɪɪŋ][dʒʌst][bɪ'loʊ][ðə; ði]

The	subesophageal	ganglion	is	a	sort	of	second	brain	lying	just	below	the
这	食管下	神经节	是	一个	种类	的	第二	脑	说谎	只是	以下	这

[ɪ'sɑ:fəgəs] ; [ˌaɪ 'ti:]

esophagus	;	it
食管	;	它

食管下神经节就像是位于食管下方的第二个大脑;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['gɪvz] [ɔ:f] [nə:vs] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [pɑ:rts][ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

gives	off	nerves	which	supply	the	mouth	parts	and	control	the	mechanism	of
给予	离开	神经	哪个	供应	这	嘴	部分	和	控制	这	机制	的

['fi:dɪŋ] .

feeding	.
喂养	.

发出神经支配口器并控制进食机制。

[ðə; ði] ['ventrəl] [nɜ:rv] [kɔ:rd] [rʌnz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsəfədʒi:əl] ['gæŋgliən][ænd; ənd] ['trævəsiz]

The	ventral	nerve	cord	runs	back	from	the	subesophageal	ganglion	and	traverses
这	腹侧	神经	绳索	跑步	后退	从	这	食管下	神经节	和	横穿

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

almost	the	entire	length	of	the	body	,
几乎	这	全部的	长度	的	这	身体	,

腹神经索从食管下神经节向后延伸，几乎贯穿整个身体长度。

['bi:ɪŋ] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['və:tibreits] .

being	analogous	to	the	spinal	cord	of	the	vertebrates	.
存在	类似的	到	这	脊	绳索	的	这	脊椎动物	.

与脊椎动物的脊髓类似。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [θri:] ['gæŋgliə][ɪn][ðə; ði][θɔ:'ræsɪk]['ri:dʒən] [wɪtʃ] [gɪv] [ɔ:f] [nə:vs] [tu:; tə][ðə; ði][legz] ,

It	bears	three	ganglia	in	the	thoracic	region	which	give	off	nerves	to	the	legs	,
它	熊	三	神经节	在	这	胸椎	地区	哪个	给	离开	神经	到	这	腿	,

它在胸腔区域有三个神经节，这些神经节发出神经支配腿部。

[wɪŋz] , [ænd; ənd][θɔ:'ræsɪk] ['mʌslz] .

wings	,	and	thoracic	muscles	.
翅膀	,	和	胸椎	肌肉	.

翅膀和胸肌。

['ʌðər] ['gæŋgliə] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] ,

Other	ganglia	,	located	in	the	abdomen	,
其他	神经节	,	位于	在	这	腹部	,

位于腹部的其他神经节，

[hæv; həv] ['meni] ['bræntʃɪŋ] [nə:vs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l] ['mʌslz]

have	many	branching	nerves	which	are	distributed	to	the	abdominal	muscles
有	许多	分枝	神经	哪个	是	分布式	到	这	腹部	肌肉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪsərə] .

and	the	viscera	.
和	这	内脏	.

有许多分支神经分布到腹部肌肉和内脏。

[ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['ɔrgənz]

THE	REPRODUCTIVE	ORGANS
这	生殖	器官

生殖器官

[ðə; ði] ['oʊvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['bʌtərflaɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][lɑ:rʤ][æz; əz][tu:; tə] [kraʊd] [ðə; ði]

The	ovaries	in	the	female	butterfly	are	sometimes	so	large	as	to	crowd	the
这	卵巢	在	这	女性	蝴蝶	是	有时	所以	大的	作为	到	人群	这

['ʌðər] ['ɔrgənz] [ɪn][ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l]['kævəti] .

other	organs	in	the	abdominal	cavity	.
其他	器官	在	这	腹部	空腔	.

雌性蝴蝶的卵巢有时非常大，以至于挤压腹腔内的其他器官。

[ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [tjʊb] [kɔ:ld] ['oʊvɪdʌkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:pjələˌtoʊri] [ˌæpə'rætəs]

They	communicate	by	means	of	tubes	called	oviducts	with	the	copulatory	apparatus
他们	交流	经过	方法	的	管子	称为	输卵管	和	这	交配	设备

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] .

at	the	end	of	the	abdomen	.
在	这	结尾	的	这	腹部	.

它们通过称为输卵管的管道与腹部末端的交配器进行沟通。

[ðə; ði]['testi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['bʌtərflaɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kəm'baɪnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔ:rgən] ;

The	testes	of	the	male	butterfly	are	usually	combined	into	a	single	organ	;
这	睾丸	的	这	男性	蝴蝶	是	通常	合并	进入	一个	单身的	器官	;

雄蝴蝶的睾丸通常合二为一，形成一个单一的器官；

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑ:rʤ] [ðə; ði]['semɪn(ə)l]['flu:ɪd]['ɪntu:][ðə; ði][væs] ['defərenz] ,

they	discharge	the	seminal	fluid	into	the	vas	deferens	,
他们	释放	这	开创性的	体液	进入	这	血管	输精管	,

它们将精液排入输精管，

[wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [paʊtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['segmənt] [ʌv; əv]

whence	it	is	conducted	to	a	sort	of	pouch	near	the	penultimate	segment	of
何处	它	是	实施	到	一个	种类	的	小袋	靠近	这	倒数第二	部分	的

[ðə; ði]['æbdəmən] .

the	abdomen	.
这	腹部	.

然后它被输送到腹部倒数第二节附近的一个囊状结构中。

[ɪn] [ˌkɑ:pju'leɪʃn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['æbdəmən] [ɑ:r; ər] [lɔkt] [tə'geðər]

In	copulation	the	ends	of	the	male	and	female	abdomens	are	locked	together
在	交配	这	结束	的	这	男性	和	女性	腹部	是	已锁定	一起

[baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klɑ:spɪŋ] [ə'pendidʒiz] ,

by	certain	clasping	appendages	,
经过	肯定	紧握	附属物	,

交配时，雄性和雌性腹部的末端通过某些连接附肢锁在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['semɪn(ə)l]['flu:ɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

and	the	seminal	fluid	of	the	male	is	forced	into	the	body	of	the	female	,
和	这	开创性的	体液	的	这	男性	是	强制	进入	这	身体	的	这	女性	,

男性的精液被挤入女性体内，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [ænd; ənd] ['fɜ:rtəlaɪz] [ðə; ði] [egz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvəriz] .

where	it	meets	and	fertilizes	the	eggs	as	they	descend	from	the	ovaries	.
在哪里	它	满足	和	施肥	这	鸡蛋	作为	他们	下降	从	这	卵巢	.

在卵子从卵巢下降的过程中，它与卵细胞相遇并使其受精。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['bʌtərflaɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]
BUTTERFLY **METAMORPHOSIS**
蝴蝶 变态

蝴蝶蜕变

[sʌm; səm]['ɪnsekts] , ['græsˌhɔpəz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [pæs] [θruː] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt]
Some **insects** **,** **grasshoppers** **for** **example** **,** **pass** **through** **an** **incomplete**
一些 昆虫 , 蚱蜢 为了 例子 , 经过 通过 一个 未完成
[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,
metamorphosis **;** **that** **is** **,**
变态 ; 那 是 ,

有些昆虫，例如蚱蜢，经历的是不完全变态；也就是说，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['græshɑːpər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪts] ['perənts] [ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [saɪz] .
the **young** **grasshopper** **is** **very** **much** **like** **its** **parents** **except** **as** **regards** **size** **.**
这 年轻的 蚱蜢 是 非常 很多 喜欢 它是 父母 除了 作为 问候 尺寸 .

幼蚱蜢除了体型大小之外，其他方面都和它的父母非常相似。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
This **is** **the** **same** **sort** **of** **development** **found** **among** **birds** **,** **reptiles** **,** **and** **other**
这 是 这 相同的 种类 的 发展 成立 之中 鸟类 , 爬行动物 , 和 其他
['vəːtibreits] .
vertebrates **.**
脊椎动物 .

这种发育过程在鸟类、爬行动物和其他脊椎动物中也同样存在。

[ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [hætʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['replɪkə][ʌv; əv][ɪts]
The **egg** **of** **a** **butterfly** **,** **however** **,** **does** **not** **hatch** **into** **a** **miniature** **replica** **of** **its**
这 蛋 的 一个 蝴蝶 , 然而 , 做 不是 孵化 进入 一个 微型 复制品 的 它是
['perənts] ,
parents **,**
父母 ,

然而，蝴蝶的卵并不会孵化成它父母的微缩复制品。

[bʌt; bət]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] ,
but **into** **an** **altogether** **different** **sort** **of** **creature** **,**
但 进入 一个 共 不同的 种类 的 生物 ,

但变成了一种完全不同的生物，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
which **must** **pass** **through** **a** **complete** **metamorphosis** **before** **it** **becomes** **a**
哪个 必须 经过 通过 一个 完全的 变态 前 它 变成 一个
['bʌtərflaɪ] .
butterfly **.**
蝴蝶 .

它必须经历完全变态发育才能变成蝴蝶。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['briːfli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ['steɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
To **put** **the** **matter** **briefly** **,** **there** **are** **four** **distinct** **stages** **in** **the** **life** **of** **a**
到 放 这 事情 简要地 , 那里 是 四 清楚的 阶段 在 这 生活 的 一个
['bʌtərflaɪ] :
butterfly **:**
蝴蝶 :

简而言之，蝴蝶的一生分为四个截然不同的阶段：

[ðə; ði] [eg] , [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] , [ɔːr] ['bʌtərflaɪ]
the **egg** **,** **the** **caterpillar** **,** **the** **chrysalis** **,** **and** **the** **imago** **,** **or** **butterfly**
这 蛋 , 这 毛虫 , 这 蛹 , 和 这 图像 , 或者 蝴蝶
['prɑːpər] .
proper **.**
恰当的 .

卵、毛虫、蛹、成虫，也就是真正的蝴蝶。

[ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] [ɔːr] [eg]
THE **FIRST** **STAGE** **OR** **EGG**
这 第一的 阶段 或者 蛋

第一阶段或蛋

['fiːmeɪl] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrgənz] [kɔːld] ['oʊvəriz] [wɪtʃ] [prə'duːs] ['oʊvə] ,
Female **butterflies** **are** **equipped** **with** **organs** **called** **ovaries** **which** **produce** **ova** **,**
女性 蝴蝶 是 配备 和 器官 称为 卵巢 哪个 生产 卵 ,

雌性蝴蝶拥有称为卵巢的器官，卵巢可以产生卵子。

[ænd; ənd] [meɪl] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] ['testiːz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [spɜːrm] .
and **male** **butterflies** **have** **testes** **which** **produce** **sperm** **.**
和 男性 蝴蝶 有 睾丸 哪个 生产 精子 .

雄性蝴蝶有睾丸，可以产生精子。

[baɪ][æn; ən][ækt] [kɔːld] [ˌkɑːpju'leɪʃn] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['æbdəmən] [ɑːr; ər]
By **an** **act** **called** **copulation** **(** **in** **which** **the** **male** **and** **female** **abdomens** **are**
经过 一个 行为 称为 交配 (在 哪个 这 男性 和 女性 腹部 是
[lɔkt] [tə'geðər] [baɪ] [ə'proʊpriət] [ə'pendidʒiz]) [ðə; ði][spɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst]
locked **together** **by** **appropriate** **appendages** **)** **the** **sperm** **of** **the** **male** **is** **introduced**
已锁定 一起 经过 合适的 附属物) 这 精子 的 这 男性 是 介绍
['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
into **the** **body** **of** **the** **female** **.**
进入 这 身体 的 这 女性 .

通过一种称为交配的行为（雄性和雌性的腹部通过适当的附属物锁在一起），雄性的精子被送入雌性的体内。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌspɜːrmətə'zoʊən][fjuːziz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['oʊvəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['fɜːrtəlaɪzd]
A **single** **spermatozoon** **fuses** **with** **each** **ovum** **,** **and** **the** **result** **is** **a** **fertilized**
一个 单身的 精子 保险丝 和 每个 卵子 , 和 这 结果 是 一个 施肥
[eg] .
egg **.**
蛋 .

每个卵子都与一个精子融合，结果形成受精卵。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [di'pɔzits] [ðə; ði] [eg] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [liːf] ,
The **female** **deposits** **the** **egg** **upon** **a** **green** **leaf** **,**
这 女性 存款 这 蛋 之上 一个 绿色的 叶子 ,

雌性将卵产在绿叶上，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [pər'tɪkjələr] [kaɪndz][ʌv; əv]
and **as** **a** **rule** **each** **species** **is** **limited** **to** **one** **or** **two** **particular** **kinds** **of**
和 作为 一个 规则 每个 物种 是 有限的 到 一 或者 二 特别的 种类 的
[plænts] .
plants **.**
植物 .

通常来说，每个物种只局限于一两种特定的植物。

['bʌtərflaɪ] [egz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd]
Butterfly **eggs** **are** **small** **,** **but** **always** **large** **enough** **to** **be** **seen** **with** **the** **naked**
蝴蝶 鸡蛋 是 小的 , 但 总是 大的 足够的 到 是 已见 和 这 裸

蝴蝶卵很小，但总是足够大，可以用裸露的昆虫看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['waɪdli] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][saɪz] .
eye **,** **and** **they** **vary** **widely** **in** **shape** **and** **color** **as** **well** **as** **in** **size** **.**
眼睛 , 和 他们 各不相同 广泛 在 形状 和 颜色 作为 出色地 作为 在 尺寸 .

眼睛，它们的形状、颜色和大小都各不相同。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] ['lɑ:rvl] [steɪdʒ]
THE SECOND OR LARVAL STAGE
这 第二 或者 幼虫 阶段

第二阶段或幼虫阶段

[moʊst] ['bʌtərflaɪ] [egz] [hætʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [prə'djʊsɪŋ] [wɜ:rm] - [laɪk] ['lɑ:rvi:] [kɔ:ld]
Most butterfly eggs hatch within a week or two , producing worm - like larvae called
最多 蝴蝶 鸡蛋 孵化 之内 一个 星期 或者 二 , 生产 蠕虫 - 喜欢 幼虫 称为
[kætə'pɪlәz] ,
caterpillars ,
毛毛虫 ,

大多数蝴蝶卵会在一两周内孵化，产生类似蠕虫的幼虫，称为毛虫。

[wɪtʃ] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [bʌt; bət] [hu:z] ['dʒen(ə)rəl]
which differ in appearance according to the species , but whose general
哪个 不同 在 外貌 根据 到 这 物种 , 但 谁 一般的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] .
characteristics are well known .
特征 是 出色地 已知 .

不同物种的外观有所差异，但其一般特征众所周知。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɪz][tu:; tə] [i:t] ;
The principal business of a caterpillar is to eat ;
这 主要的 商业 的 一个 毛虫 是 到 吃 ;

毛虫的主要任务是吃东西;

[noʊ] ['su:nər] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [di'vauəz] [ðə; ði] [eg] - [ʃel]
no sooner has it emerged from the egg than it devours the egg - shell
不 很快 有 它 出现 从 这 蛋 比 它 吞噬 这 蛋 - 壳
,
,
,

它刚从蛋里出来就把蛋壳吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [sets] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [plænt] .
and then sets to work on the leaves of the food plant .
和 然后 套 到 工作 在 这 树叶 的 这 食物 植物 .

然后开始啃食食物植物的叶子。

[ɪts] [groʊθ] [ɪz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtər] [skɪn] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [ʃed] ,
Its growth is so rapid that the outer skin must soon be shed ,
它是 生长 是 所以 迅速的 那 这 外 皮肤 必须 很快 是 棚 ,

它的生长速度非常快，所以外皮很快就必须脱落。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃedɪŋ] ['prɑ:ses] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['moʊltɪŋ] .
and this shedding process is known as moulting .
和 这 脱落 过程 是 已知 作为 换毛 .

这种脱落的过程被称为换毛。

[moʊst] [kætə'pɪlәz] [moʊlt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [taɪmz] .
Most caterpillars moult about four times .
最多 毛毛虫 换羽 关于 四 时代 .

大多数毛虫大约蜕皮四次。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [steɪdʒ]
The caterpillar stage
这 毛虫 阶段

毛虫期

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['læsts] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

usually	lasts	only	a	month	or	so	,
通常	持续时间	仅有的	一个	月	或者	所以	,

通常只会持续一个月左右，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['haɪbərneɪt][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz]

but	there	are	a	few	species	which	hibernate	and	spend	the	winter	as
但	那里	是	一个	很少	物种	哪个	冬眠	和	花费	这	冬天	作为

[kætə'pɪləz] .

caterpillars	.
毛毛虫	.

但也有少数物种会冬眠，以毛虫的形态过冬。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[iː] . — [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ([ˌbæzɪ'lɑːrkiə] -) , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ˌnɪmfə'laɪdiː]

II	.	—	The	Viceroy	(	Basilarchia	disippus	)	,	an	example	of	the	family	Nymphalidae
二	.	—	这	总督	(	基拉基亚	-	)	,	一个	例子	的	这	家庭	蛱蝶科

, [ɔːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['bʌtərflaɪz] .

,	or	four	-	footed	butterflies	.
,	或者	四	-	有脚的	蝴蝶	.

二、总督蝶（Basilarchia disippus），是蛱蝶科（或称四足蝶）的一个例子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] ['mɪmɪks][ðə; ði] ['mɑːnərk] ; [siː] ['sekʃ(ə)n][ɑːn] [prə'tektɪv] ['mɪmɪkri] .

This	is	the	butterfly	that	mimics	the	Monarch	;	see	section	on	Protective	Mimicry	.
这	是	这	蝴蝶	那	模仿	这	君主	;	看	部分	在	保护的	模仿	.

这是模仿帝王蝶的蝴蝶；请参阅"保护性拟态"部分。

[ə; eɪ] , [eg] ; [biː] , ['kætərpɪlər] ; [siː] , ['krɪsəlɪs] ; [diː] , [ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] .

A	,	egg	;	B	,	caterpillar	;	C	,	chrysalis	;	D	,	imago	.
一个	,	蛋	;	B	,	毛虫	;	C	,	蛹	;	D	,	图像	.

A，卵；B，毛虫；C，蛹；D，成虫。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] ['pjuːpəl] [steɪdʒ]

THE	THIRD	OR	PUPAL	STAGE
这	第三	或者	蛹	阶段

第三阶段或蛹期

[wen] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz] ['fʊli] [groʊn] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlkən] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [sʌm; səm]['sɑːlɪd]

When	the	caterpillar	is	fully	grown	it	spins	a	little	silken	button	on	some	solid
什么时候	这	毛虫	是	完全	生长	它	旋转	一个	小的	丝	按钮	在	一些	坚硬的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

当毛虫完全长大后，它会在某个坚硬的物体上吐丝形成一个小的丝纽扣。

[hæŋz] [ɪt'self] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [moʊlt] .

hangs	itself	up	by	the	tail	,	and	undergoes	a	final	moult	.
悬挂	本身	向上	经过	这	尾巴	,	和	经历	一个	最终的	换羽	.

它会用尾巴把自己吊起来，然后进行最后一次蜕皮。

[wen] [ðə; ði][oʊld][skɪn] [piːlz] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] ,

When	the	old	skin	peels	off	this	time	it	reveals	,
什么时候	这	老的	皮肤	果皮	离开	这	时间	它	揭示	,

当旧皮再次脱落时，会露出：

[nɑːt][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [skɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər]
not 不是 **a** 一个 **caterpillar** 毛虫 **with** 和 **a** 一个 **bright** 明亮的 **new** 新的 **skin** 皮肤 **,** , **but** 但 **a** 一个 **different** 不同的 **sort** 种类 **of** 的 **creature** 生物
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether 共 **.** .

它不是换了新皮的毛毛虫，而是一种完全不同的生物。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['pjuːpə][ɔːr] ['krɪsəlɪs] [ʃoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
The 这 **apparently** 显然 **lifeless** 无生命 **pupa** 蛹 **or** 或者 **chrysalis** 蛹 **shows** 演出 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **characteristics** 特征 **of** 的
[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
a 一个 **butterfly** 蝴蝶 **,** ,

看似毫无生命的蛹或蝶蛹，却展现出蝴蝶的一些特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][legz][ɑːr; ər]['foʊldɪd][ʌp] , [ðə; ði] [æn'teni:] [ɑːr; ər] [si'mentid] [fæst]
but 但 **the** 这 **wings** 翅膀 **and** 和 **legs** 腿 **are** 是 **folded** 折叠 **up** 向上 **,** , **the** 这 **antennae** 天线 **are** 是 **cemented** 水泥 **fast** 快速地
[ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
against 反对 **the** 这 **body** 身体 **,** ,

但是翅膀和腿都折叠起来了，触角紧紧地贴在身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrni] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ʃiːθ] .
and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **structure** 结构 **covered** 涵盖 **by** 经过 **a** 一个 **horny** 好色 **,** , **tight** 紧的 **-** - **fitting** 配件 **sheath** 鞘 **.** .

整个结构都被一层角质的、紧贴的鞘包裹着。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['læsts] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] , [bʌt; bət][sʌm; səm]
This 这 **state** 状态 **of** 的 **affairs** 事务 **usually** 通常 **lasts** 持续时间 **only** 仅有的 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **weeks** 周 **,** , **but** 但 **some** 一些
['bʌtərflaɪz] ,
butterflies 蝴蝶 **,** ,

这种情况通常只会持续三到四周，但有些蝴蝶，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['tempərət] [k'laɪmətz] , [pæs][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði]['pjuːpəl] [steɪt] .
particularly 特别 **in** 在 **temperate** 温带 **climates** 气候 **,** , **pass** 经过 **the** 这 **winter** 冬天 **in** 在 **the** 这 **pupal** 蛹 **state** 状态 **.** .

尤其是在温带气候下，它们以蛹的状态过冬。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [steɪdʒ] [ɔːr] [ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ]
THE 这 **FOURTH** 第四 **STAGE** 阶段 **OR** 或者 **IMAGO** 图像

第四阶段或意象

[wen] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ][ɪz]['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər] [skɪn] [bəːsts] ['oʊpən][ə'baʊt][ðə; ði] [hed] ,
When 什么时候 **the** 这 **chrysalis** 蛹 **stage** 阶段 **is** 是 **over** 超过 **the** 这 **outer** 外 **skin** 皮肤 **bursts** 爆发 **open** 打开 **about** 关于 **the** 这 **head** 头 **,** ,

蛹期结束后，蛹壳会在头部周围裂开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] — [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['prɑːpər] — [krɔːlz] [aʊt] .
and 和 **the** 这 **imago** 图像 **—** — **the** 这 **butterfly** 蝴蝶 **proper** 恰当的 **—** — **crawls** 爬行 **out** 出去 **.** .

然后，成虫——也就是真正的蝴蝶——爬了出来。

[ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] ; [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l]

The	newly	emerged	butterfly	is	a	sorry	-	looking	specimen	;	the	wings	are	very	small
这	新	出现	蝴蝶	是	一个	对不起	-	寻找	标本	;	这	翅膀	是	非常	小的

[ænd; ənd] ['flæsɪd] ,

and	flaccid	,
和	松弛	,

这只刚羽化的蝴蝶看起来很可怜；它的翅膀很小，而且松弛无力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [klɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [sə'pɔ:rt] ,

and	it	can	do	no	more	than	cling	to	some	convenient	support	,
和	它	能	做	不	更多的	比	黏着	到	一些	方便的	支持	,

它只能依附于某个方便的支撑物而已。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['empti] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .

usually	the	empty	skin	of	the	chrysalis	.
通常	这	空的	皮肤	的	这	蛹	.

通常是蛹的空壳。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['bɑ:di][dʒu:siz] [floʊ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪk'spænd]

After	a	while	,	however	,	the	body	juices	flow	out	into	the	wings	,	which	expand
后	一个	尽管	,	然而	,	这	身体	果汁	流动	出去	进入	这	翅膀	,	哪个	扩张

[ænd; ənd] ['hɑ:rdn] ,

and	harden	,
和	硬化	,

然而，过了一段时间后，体液会流到翅膀上，导致翅膀膨胀变硬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ðə; ði] [jʌŋ] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər]

and	in	a	few	hours	the	young	butterfly	is	flitting	from	flower	to	flower
和	在	一个	很少	小时	这	年轻的	蝴蝶	是	飞掠	从	花	到	花

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɛloʊz] .

with	its	fellows	.
和	它是	伙伴们	.

几个小时后，这只小蝴蝶就和它的同伴们一起在花丛中翩翩起舞了。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑ:goʊ] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] — ['ɔ:f(ə)n]

Ordinarily	the	imago	does	not	live	long	—	often
按说	这	图像	做	不是	居住	长的	—	经常

通常情况下，成虫寿命不长——往往

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

only	a	few	days	.
仅有的	一个	很少	天	.

仅仅几天而已。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kætɚˌpɪlɚz] [soʊl] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [i:t] , [ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz]['oʊnli]

Just	as	the	caterpillar's	sole	business	is	to	eat	,	the	mature	butterfly	has	only
只是	作为	这	毛毛虫的	唯一	商业	是	到	吃	,	这	成熟	蝴蝶	有	仅有的

[wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

one	important	function	,
一	重要的	功能	,

就像毛毛虫的唯一任务就是进食一样，成熟的蝴蝶也只有一个重要的功能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

and	that	is	reproduction	.
和	那	是	生殖	.

这就是繁衍。

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [faindz][ə; eɪ] [meit] ([ðæts] [wʌt] [ɪts] [wɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]) ,
It **speedily** **finds** **a** **mate** **(** **that's** **what** **its** **wings** **are** **for** **),**
它 迅速地 发现 一个 伴侣 (那就是 什么 它是 翅膀 是 为了) ,

它很快就能找到配偶（这就是它翅膀的作用），

[kən'tribjuts] [ɪts]['kwoʊtə][ʌv; əv]['oʊvə][ɔːr][spɜːrm][tuː; tə] [prə'duːs] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
contributes **its** **quota** **of** **ova** **or** **sperm** **to** **produce** **another** **generation** **of**
贡献 它是 配额 的 卵 或者 精子 到 生产 其他 一代 的
[kætə'pɪlər] ,
caterpillars **,**
毛毛虫 ,

贡献其配额的卵子或精子，以产生下一代毛虫。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'femərəl] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪz]['oʊvər] .
and **its** **ephemeral** **existence** **as** **a** **butterfly** **is** **over** **.**
和 它是 短暂的 存在 作为 一个 蝴蝶 是 超过 .

它作为蝴蝶的短暂生命就此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sɪlvərˌwɪŋ]
THE **CASE** **OF** **THE** **RED** **SILVERWING**
这 案件 的 这 红色的 银翼

红色银翼鸟案

['hævɪŋ] [delt] ['briːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Having **dealt** **briefly** **with** **the** **transformations** **of** **butterflies** **in** **general** **,**
拥有 已处理 简要地 和 这 转变 的 蝴蝶 在 一般的 ,

在简要讨论了蝴蝶的一般性蜕变之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv]
it **may** **be** **well** **to** **examine** **more** **closely** **into** **those** **of** **a** **single** **representative**
它 可能 是 出色地 到 检查 更多的 密切 进入 那些 的 一个 单身的 代表
['spiːʃiːz] .
species **.**
物种 .

或许应该对某个代表性物种进行更深入的研究。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [daɪ'oʊni] [vənɪleɪ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['sɪlvərˌwɪŋ] ,
For **this** **purpose** **I** **have** **chosen** **Dione** **vanillae** **,** **known** **as** **the** **Red** **Silverwing** **,**
为了 这 目的 我 有 选定 迪翁 香草 , 已知 作为 这 红色的 银翼 ,

为此，我选择了香草狄翁（Dione vanillae），又名红银翼。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [iːtʃ] [steɪdʒ][ænd; ənd][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['diːteɪl] .
and **have** **described** **each** **stage** **and** **transition** **in** **considerable** **detail** **.**
和 有 描述 每个 阶段 和 过渡 在 大量 细节 .

并对每个阶段和过渡阶段都进行了相当详细的描述。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [aɪ]
The **following** **paragraphs** **are** **extracts** **from** **the** **daily** **records** **of** **a** **study** **I**
这 下列的 段落 是 提取物 从 这 日常的 记录 的 一个 学习 我
[meɪd] [ɪn] ['sʌðərn] ['kænzəs] ,
made **in** **southern** **Kansas** **,**
制成 在 南部 堪萨斯州 ,

以下段落摘自我在堪萨斯州南部进行的一项研究的每日记录，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv] - ['juːʒuəl][reɪndʒ] .
the northern limit of vanillae's usual range .
这 北方 限制 的 - 通常 范围 .

香草通常分布范围的北界。

[oʊvɪpə'zɪʃən]
OVIPOSITION
产卵

产卵

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
“ One of the females ,
“ 一 的 这 女性 ,

“其中一名女性，

[ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [wɪ'ðɪn] [ten] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
alighting upon the upper side of a leaf within ten inches of my face ,
下车 之上 这 上 边 的 一个 叶子 之内 十 英寸 的 我的 脸 ,

落在离我脸不到十英寸的一片叶子的上表面，

['sʌd(ə)nli] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [brɔːt] [ðə; ði] [wɪŋz] [tə'geðər]
suddenly elevated the forward part of the body , brought the wings together
突然 升高 这 向前 部分 的 这 身体 , 带来 这 翅膀 一起
['vɜːrtɪkli] ,
vertically ,
垂直方向 ,

突然抬起身体前部，将双翼垂直合拢，

[kɜːrvd] [ðə; ði]['æbdəmən] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] ,
curved the abdomen slightly forward ,
弯曲 这 腹部 轻微地 向前 ,

腹部微微向前弯曲，

[ænd; ənd] [druː] [ɪts][tɪp] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
and drew its tip slowly across the surface of the leaf for a distance of
和 画 它是 提示 缓慢地 穿过 这 表面 的 这 叶子 为了 一个 距离 的
[ə'prɑːksɪmətli] - [m; ʌm] .
approximately 12 mm .
大约 - 毫米 .

然后用笔尖缓慢地划过叶片表面，划行距离约为 12 毫米。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['æbdəmən] , ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [eg]
Remaining quiet for an instant , it lifted the abdomen , showing an egg
其余的 安静的 为了 一个 立即的 , 它 抬起 这 腹部 , 显示 一个 蛋
['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] .
firmly attached to the leaf .
牢牢 随附的 到 这 叶子 .

它静默片刻，抬起腹部，露出牢牢附着在叶子上的卵。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][leɪd] ['sɪŋgli] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .
The eggs are laid singly , usually in the upper middle of the leaf .
这 鸡蛋 是 铺设 单独 , 通常 在 这 上 中间 的 这 叶子 .

卵通常单独产下，产在叶片的上部中间位置。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [liːf] .
I have never seen more than one upon the same leaf .
我 有 绝不 已见 更多的 比 一 之上 这 相同的 叶子 .

我从未见过同一片叶子上长出两个以上的花。

” [ðə; ði] [eg]
” THE EGG
” 这 蛋

“蛋”

“ [ðə; ði] [eg] ['meʒərz] [ə'baʊt][wʌn] . - [m; ʌm] .
“ The egg measures about 1 . 12 mm .
“ 这 蛋 措施 关于 1 . - 毫米 .

“这枚蛋的直径约为 1.12 毫米。

[ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] . ['sɛvən][m; ʌm] .
in height and . 7 mm .
在 高度 和 . 7 毫米 .

高度为 0.7 毫米。

[ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑ:rt] , ['bærəl] - [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['vɜ:rtɪk(ə)l][rɪbz] .
in diameter at the widest part , barrel - shaped , with fourteen vertical ribs .
在 直径 在 这 最宽 部分 , 桶 - 形状 , 和 十四 垂直的 肋骨 .

直径最大处为桶状，有十四根垂直肋条。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['brɪliənt] ['jeloʊ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] ['æftər][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [sɪks]['aʊərz][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn]
brilliant yellow at first , it assumes after about thirty - six hours a reddish brown
杰出的 黄色的 在 第一的 , 它 假设 后 关于 三十 - 六 小时 一个 微红 棕色的
['kʌlər] .
color .
颜色 .

起初呈亮黄色，大约36小时后变为红棕色。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]['leɪtər][æn; ən] [ɪ'regjələr] , ['waɪtɪʃ] ['broʊkən] [rɪŋ] , [nɑ:t][kwaɪt]['sɜ:rklɪŋ][ðə; ði] [eg] ,
A few hours later an irregular , whitish broken ring , not quite circling the egg ,
一个 很少 小时 之后 一个 不规律的 , 白色 破碎的 戒指 , 不是 相当 盘旋 这 蛋 ,

几个小时后，蛋壳上出现了一个不规则的、白色、断断续续的环状物，并没有完全环绕蛋壳。

[ə'pɪrz] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] .
appears about one - third of the distance from the top .
出现 关于 一 - 第三 的 这 距离 从 这 顶部 .

看起来大约位于距离顶部三分之一处。

[wen] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [bɪ'kʌmz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd]
When within an hour or so of hatching the shell becomes very thin and
什么时候 之内 一个 小时 或者 所以 的 孵化 这 壳 变成 非常 薄的 和
[træns'pærənt][ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['frɔ:stɪd] - [glæs] [ɪ'fekt] .
transparent and reflects the light with a sort of frosted - glass effect .
透明的 和 反映 这 光 和 一个 种类 的 磨砂 - 玻璃 影响 .

孵化后大约一个小时左右，蛋壳会变得非常薄且透明，并像磨砂玻璃一样反射光线。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blæk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rvə][ˌɪn'saɪd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [eg]
The large black head of the larva inside gives the upper one - third of the egg
这 大的 黑色的 头 的 这 幼虫 里面 给予 这 上 一 - 第三 的 这 蛋
[ə; eɪ] [blæk] ,
a black ,
一个 黑色的 ,

卵内幼虫硕大的黑色头部使卵的上三分之一呈现黑色。

[mə'tælɪk] [ə'pɪrəns] , [waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] ['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] .

metallic	appearance	,	while	the	yellowish	body	may	be	seen	curled	up	in	the	lower	part	.
金属	外貌	,	尽管	这	淡黄色	身体	可能	是	已见	卷曲	向上	在	这	降低	部分	.

表面呈金属质感，而黄色的主体则在下部蜷缩起来。

[ðə; ði] [ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [siːmz] [tuː; tə] ['veri] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [frʌm; frəm] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['aʊərz] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [deɪz] .

The	incubation	period	seems	to	vary	greatly	with	the	temperature	,	from	forty	-	seven	hours	to	seven	days	.
这	孵化	时期	似乎	到	各不相同	非常	和	这	温度	,	从	四十	-	七	小时	到	七	天	.

潜伏期似乎随温度变化很大，从 47 小时到 7 天不等。

" [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætərpɪlər]

"	THE	EMERGENCE	OF	THE	CATERPILLAR
"	这	出现	的	这	毛虫

"毛毛虫的出现"

" [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['lɑːrvə] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] .

"	At	2	:	15	p	.	m	.	the	larva	was	clearly	visible	through	the	shell	.
"	在	2	:	-	p	.	米	.	这	幼虫	曾是	清楚地	可见的	通过	这	壳	.

"下午 2 点 15 分，透过蛋壳可以清晰地看到幼虫。"

[slaɪt] ['bɑːdɪli] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['noʊtɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

Slight	bodily	movements	were	noted	,	then	the	very	large	,
轻微	身体上的	移动	是	著名的	,	然后	这	非常	大的	,

注意到身体有轻微的动作，然后是巨大的，

['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] ,

shining	black	head	was	thrust	out	at	a	point	on	one	side	of	the	egg	,
灼灼	黑色的	头	曾是	推力	出去	在	一个	观点	在	一	边	的	这	蛋	,

一个闪亮的黑色脑袋从蛋的一侧探了出来，

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [tɑːp] .

just	below	the	top	.
只是	以下	这	顶部	.

就在顶部下方。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] ['strʌktʃər] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

The	entire	structure	rocked	and	swayed	slowly	back	and	forth	,
这	全部的	结构	摇滚	和	摇摆	缓慢地	后退	和	前进	,

整个建筑缓缓地来回摇晃，

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [prəˈdʒektid] .

inclining	toward	the	side	from	which	the	head	projected	.
倾斜	朝向	这	边	从	哪个	这	头	预计	.

向头部伸出的那一侧倾斜。

" [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] : - [ðə; ði] ['lɑːrvə] [ɪˈmɜːrdʒd] ['veri] ['sloʊli] , [hed] [fɜːrst] .

"	At	2	:	19	the	larva	emerged	very	slowly	,	head	first	.
"	在	2	:	-	这	幼虫	出现	非常	缓慢地	,	头	第一的	.

"2点19分，幼虫非常缓慢地从头部先钻了出来。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['segmənt] [əˈpɪrd] ['veri] [lɑːrdʒ] .

The	head	and	the	final	segment	appeared	very	large	.
这	头	和	这	最终的	部分	出现	非常	大的	.

头部和尾部看起来非常大。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn] . [faɪv][m; ʌm] .

The	entire	length	was	about	1	.	5	mm	.
这	全部的	长度	曾是	关于	1	.	5	毫米	.

整个长度约为1.5毫米。

[ðə; ði]['bɑ:di] ['jeloʊɪʃ] [red] ; ['proʊˌleg][ænd; ənd]['kɔ:d(ə)l]['segmənt]['lemən] ['jeloʊ] ; [ðə; ði] [hed] , [legz]

The	body	yellowish	red	;	prolegs	and	caudal	segment	lemon	yellow	;	the	head	,	legs
这	身体	淡黄色	红色的	;	腹足	和	尾部	部分	柠檬	黄色的	;	这	头	,	腿

[ænd; ənd][spaɪnz] [blæk] .

and	spines	black	.
和	脊柱	黑色的	.

身体呈黄红色；腹足和尾节呈柠檬黄色；头部、腿部和棘刺呈黑色。

[ðə; ði]['lætər] [ber] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['brɑntʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz] [stɪf] , [blæk] [her] ,

The	latter	bear	no	visible	branches	,	and	appear	as	stiff	,	black	hairs	,
这	后者	熊	不	可见的	分支	,	和	出现	作为	僵硬的	,	黑色的	头发	,

后者没有可见的枝条，看起来像是僵硬的黑色毛发。

[i:tʃ] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [blæk] [proʊ'tu:bərəns] .

each	growing	out	of	a	slight	black	protuberance	.
每个	生长	出去	的	一个	轻微	黑色的	突起	.

每个都从一个略微黑色的突起物中长出来。

“ [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [eg] - [ʃel] [rɪ'meɪnz] [ɪ'rekt] , [ðə; ði]

“	The	beautiful	egg	-	shell	remains	erect	,	the
“	这	美丽的	蛋	-	壳	遗迹	直立	,	这

美丽的蛋壳依然直立着，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[fɔ:rm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

form	being	unchanged	.
形式	存在	未更改	.

形式不变。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rægɪd] [hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

There	is	a	ragged	hole	in	it	,	but	it	is	scarcely	noticeable	,
那里	是	一个	破烂不堪	洞	在	它	,	但	它	是	几乎	显	,

上面有个破洞，但几乎看不出来。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['hɑ:rdli][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

and	appears	hardly	large	enough	for	the	egress	of	the	caterpillar	.
和	出现	几乎	大的	足够的	为了	这	出口	的	这	毛虫	.

而且看起来几乎不够大，不足以让毛虫钻出去。

” [ðə; ði] ['kætərpɪlər]

”	THE	CATERPILLAR
”	这	毛虫

《毛毛虫》

“ [ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'mɜ:rdʒd]['lɑ:rvə] [dʌz] [nɑ:t] ['ventʃər] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd] [dʌz]

“	The	newly	emerged	larva	does	not	venture	far	from	the	egg	-	shell	and	does
“	这	新	出现	幼虫	做	不是	风险投资	远的	从	这	蛋	-	壳	和	做

[nɑ:t] [mu:v] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv][ɔ:r][sɪks]['aʊərz] .

not	move	about	much	for	the	first	five	or	six	hours	.
不是	移动	关于	很多	为了	这	第一的	五	或者	六	小时	.

“刚孵化的幼虫不会远离蛋壳，在最初的五六个小时内也不会四处走动。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [diˈvauəz] [ðə; ði] [ʃel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] .

It	**sometimes**	**devours**	**the**	**shell**	**,**	**but**	**this**	**is**	**not**	**usually**	**the**	**case**	**.**
它	有时	吞噬	这	壳	,	但	这	是	不是	通常	这	案件	.

它有时会吞食贝壳，但这通常不是事实。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks]['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] ['dɑːrkər] ,

At	**the**	**age**	**of**	**six**	**hours**	**it**	**appears**	**darker**	**,**
在	这	年龄	的	六	小时	它	出现	较暗	,

六个小时后，它看起来颜色更深了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [spɑːts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɛəlaik] [spaɪnz] [proʊ'truːd][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

and	**the**	**black**	**spots**	**from**	**which**	**the**	**hairlike**	**spines**	**protrude**	**have**	**become**
和	这	黑色的	地点	从	哪个	这	毛发状	脊柱	突出	有	变得

[mɔːr] [kən'spɪkjuəs] .

more	**conspicuous**	**.**
更多的	显眼的	.

而长出毛状刺的黑点变得更加显眼。

[hæz; həz][nɑːt] ['iːtn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf]

Has	**not**	**eaten**	**any**	**of**	**the**	**leaf**	**,**	**and**	**has**	**increased**	**in**	**size**	**very**	**little**	**if**
有	不是	吃	任何	的	这	叶子	,	和	有	增加	在	尺寸	非常	小的	如果

[æt; ət][ɔːl] . ”

at	**all**	**.**	**”**
在	全部	.	”

它一滴叶子都没吃，而且体型几乎没有增长。

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n]['aʊərz][ðə; ði]['lɑːrvə] [ə'teinz] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] .

“	**At**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**seven**	**hours**	**the**	**larva**	**attains**	**a**	**length**	**of**	**2**	**.**
“	在	这	年龄	的	二十	-	七	小时	这	幼虫	达到	一个	长度	的	2	.

[θriː][m; ʌm] . [ænd; ənd][hæz; həz] ['iːtn] ['sevrəl] [smɔːl] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] ,

3	**mm**	**.**	**and**	**has**	**eaten**	**several**	**small**	**holes**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**large**	**leaf**	**,**
3	毫米	.	和	有	吃	一些	小的	孔	在	这	中心	的	一个	大的	叶子	,

“幼虫出生27小时后，体长达到2.3毫米，并在大叶子的中心啃食出几个小洞。”

['nɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði][trænsˈpærənt][ˌepɪ'dɜːrmɪs][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [wɪtʃ]

gnawing	**through**	**the**	**leaf**	**to**	**the**	**transparent**	**epidermis**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**which**
啃咬	通过	这	叶子	到	这	透明的	表皮	在	这	对面的	边	,	哪个

[ɪz][left] [ɪn'tækt] .

is	**left**	**intact**	**.**
是	左边	完好无损的	.

啃噬叶片直至另一侧的透明表皮，而表皮则完好无损。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'veriəbli] . ”

Usually	**works**	**from**	**the**	**upper**	**side**	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**	**invariably**	**.**	**”**
通常	作品	从	这	上	边	,	但	经过	不	方法	总是	.	”

通常从上方进行操作，但并非总是如此。

“ [ðiːz] ['smɔːlər] ['lɑːrviː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ][sɪlk] ,

“	**These**	**smaller**	**larvae**	**seem**	**to**	**be**	**always**	**attached**	**to**	**the**	**leaf**	**with**	**silk**	**,**
“	这些	较小的	幼虫	似乎	到	是	总是	随附的	到	这	叶子	和	丝绸	,

“这些较小的幼虫似乎总是用丝附着在叶子上，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər]['veri] [fjuː] [ænd; ənd] [faɪn] .

although	**the**	**threads**	**are**	**very**	**few**	**and**	**fine**	**.**
虽然	这	线程	是	非常	很少	和	美好的	.

虽然线头很少很细。

[mɔːr] [mə'tʃʊr] ['lɑːrviː] [fiːd] ['dɪfrəntli] ; [ðeɪ] [grɪp][ðə; ði]['petɪˌoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊˌleg] ,

More	**mature**	**larvae**	**feed**	**differently**	**;**	**they**	**grip**	**the**	**petiole**	**with**	**the**	**prolegs**	**,**
更多的	成熟	幼虫	喂养	不同	;	他们	紧握	这	叶柄	和	这	腹足	,

更成熟的幼虫取食方式不同；它们用腹足抓住叶柄。

[ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ['ɪnwərd][ænd; ənd]['fɔːrwərd] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]
and **eat** **from** **the** **edge** **inward** **and** **forward** **,** **swinging** **the** **head** **toward** **the**
和 吃 从 这 边缘 向内 和 向前 , 摇摆 这 头 朝向 这
['mɪdˌrɪb] ,
midrib **,**
中肋 ,

从边缘向内向前啃食，同时将头部转向中脉。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ]['lætərəl]['moʊʃ(ə)n] . ”
with **practically** **no** **lateral** **motion** **.** **”**
和 几乎 不 侧 运动 . ”

几乎没有横向运动。

“ [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz][sə'lɪndrɪk(ə)l][ænd; ənd] [berz] [sɪks]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blæk] , ['bræntʃɪŋ] [spaɪnz] ,
“ **The** **caterpillar** **is** **cylindrical** **and** **bears** **six** **rows** **of** **black** **,** **branching** **spines** **,**
“ 这 毛虫 是 圆柱体 和 熊 六 行 的 黑色的 , 分枝 脊柱 ,
[twelv] [ɪn] [iːtʃ] [roʊ] .
twelve **in** **each** **row** **.**
十二 在 每个 排 .

“这种毛虫呈圆柱形，身上有六排黑色分枝刺，每排十二根。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['kʌlər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['redɪʃ] , ['nuːli] [hætʃt] ['kriːtʃər] [dɪ'skraɪbd]
As **regards** **color** **,** **there** **are** **besides** **the** **reddish** **,** **newly** **hatched** **creature** **described**
作为 问候 颜色 , 那里 是 除了 这 微红 , 新 孵化 生物 描述
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

至于颜色方面，除了上面描述的那种红色的、刚孵化出来的生物之外，还有.....

[tuː] [wel] - [dɪ'faɪnd] [taɪps] : [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [dræb][ænd; ənd][ðə; ði]
two **well** **-** **defined** **types** **:** **the** **orange** **-** **drab** **and** **the**
二 出色地 - 定义 类型 : 这 橙子 - 单调 和 这

两种截然不同的类型：橙褐色和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[dræb] - ['ɔrɪndʒ] .
drab **-** **orange** **.**
单调 - 橙子 .

暗橙色。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði]['bɑːdi] [ə'pɪrz] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['nærəʊ] [dræb] [straɪps] ,
In **the** **first** **the** **body** **appears** **orange** **with** **three** **narrow** **drab** **stripes** **,**
在 这 第一的 这 身体 出现 橙子 和 三 狭窄的 单调 条纹 ,

第一种情况下，身体呈橙色，带有三条狭窄的暗色条纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['lætərəl][laɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['proʊˌleg] .
and **a** **very** **narrow** **lateral** **line** **just** **above** **the** **prolegs** **.**
和 一个 非常 狭窄的 侧 线 只是 多于 这 腹足 .

在腹足上方有一条非常窄的侧线。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði][dræb] ['mɑːkiŋz] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ,
In **the** **second** **the** **drab** **markings** **become** **very** **much** **more** **prominent** **,**
在 这 第二 这 单调 标记 变得 非常 很多 更多的 著名的 ,

第二幅图中，暗淡的标记变得更加突出。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [naʊ] [ə'pɪrz] [dræb][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['nærəʊ] ['ɔrɪndʒ] [straɪps] .
so **that** **the** **body** **now** **appears** **drab** **with** **four** **narrow** **orange** **stripes** **.**
所以 那 这 身体 现在 出现 单调 和 四 狭窄的 橙子 条纹 .

因此，身体现在看起来单调乏味，只有四条狭窄的橙色条纹。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [dræb] ['dɔ:rsl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kætərpɪlər] [bɪ'kʌmz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]
The narrow drab dorsal line of the younger caterpillar becomes very conspicuous in
这 狭窄的 单调 背侧 线 的 这 年轻 毛虫 变成 非常 显眼的 在
[ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['lɑ:rvə] ,
the mature larva ,
这 成熟 幼虫 ,

幼虫时期狭窄而暗淡的背线在成熟幼虫时期变得非常明显。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rsl] ['sɜ:rfɪs] ['ɪntu:] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔrɪndʒ] ['eriəz] .
separating the dorsal surface into two distinct orange areas .
分离 这 背侧 表面 进入 二 清楚的 橙子 区域 .

将背部表面分隔成两个不同的橙色区域。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [dræb] [taɪp] [si:mz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['lɑ:rvi:] ,
As the orange - drab type seems to embrace all of the smaller larvae ,
作为 这 橙子 - 单调 类型 似乎 到 拥抱 全部 的 这 较小的 幼虫 ,

橙色暗淡型似乎包含了所有较小的幼虫，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:l] [ðoʊz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['pju:peɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dræb] - ['ɔrɪndʒ] [taɪp] ,
and as all those about to pupate belong to the drab - orange type ,
和 作为 全部 那些 关于 到 蛹 属于 到 这 单调 - 橙子 类型 ,

而所有即将化蛹的都属于暗橙色类型，

[aɪ] [hæv; həv] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] .
I have assumed that the color change is a matter of maturity .
我 有 假定 那 这 颜色 改变 是 一个 事情 的 到期 .

我一直认为颜色变化是成熟的表现。

" ['moʊltɪŋ]
" MOULTING
" 换毛

“换装”

“ [wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . — ['lɑ:rvə] [ə'baʊt] - [m; ʌm] . , [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] , [ɪk'stendɪd] [ɑ:n]
“ 1 : 30 a . m . — Larva about 21 mm . , inactive and very dark , extended on
“ 1 : - 一个 . 米 . — 幼虫 关于 - 毫米 . , 不活跃 和 非常 黑暗的 , 扩展 在
['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv] [li:f] ,
lower side of leaf ,
降低 边 的 叶子 ,

“凌晨1点30分——幼虫约21毫米，不活跃且颜色很深，伸展在叶片的背面，

[frʌnt] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [haɪ] , [hed] [bent] , ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rd] , [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['eɪnl] ['proʊˌleg] .
front of body high , head bent , holding with third , fourth and anal prolegs .
正面 的 身体 高的 , 头 弯曲 , 保持 和 第三 , 第四 和 肛门 腹足 .

身体前部高高抬起，头部弯曲，用第三、第四和肛门前肢支撑身体。

[ə; eɪ] [fju:] [sɪlk] [θredz] [laɪ] [flæt] [ɑ:n] [li:f] [nɪr] ['kɔ:d(ə)l] [end] [ʌv; əv] ['bɑ:di] .
A few silk threads lie flat on leaf near caudal end of body .
一个 很少 丝绸 线程 说谎平坦的 在 叶子 靠近 尾部 结尾 的 身体 .

几根丝线平铺在靠近身体尾端的叶片上。

['æftər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ([noʊ] ['vaɪələnt] ['moʊʃ(ə)n]) [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di]
After some little rippling of muscle (no violent motion) the skin of the body
后 一些 小的 涟漪 的 肌肉 (不 暴力 运动) 这 皮肤 的 这 身体
['seprəts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
separates from that of the head .
分离 从 那 的 这 头 .

经过一些轻微的肌肉起伏（没有剧烈运动），身体的皮肤与头部的皮肤分离。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪz] ['veri] [taɪt] ; ['sloʊli] , ['segmənt] [baɪ] ['segmənt] ,
The former is very tight ; slowly , segment by segment ,
这 以前的 是 非常 紧的 ; 缓慢地 , 部分 经过 部分 ,

前者非常紧凑；慢慢地，一段一段地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɪnd] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] , ['prɪkli] [blæk] [bɔːl] [ə'baʊt]

it	is	skinned	backward	until	finally	it	is	left	,	a	crumpled	,	prickly	black	ball	about
它	是	去皮	落后	直到	最后	它	是	左边	,	一个	皱巴巴的	,	带刺的	黑色的	球	关于

[fɔːr][m; ʌm] .

4	mm	.
4	毫米	.

它被向后剥皮，直到最后剩下一个皱巴巴的、带刺的黑色球体，直径约 4 毫米。

[ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [baɪ][ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd][sɪlk] .

in	diameter	,	fastened	to	the	leaf	by	the	aforementioned	silk	.
在	直径	,	系紧	到	这	叶子	经过	这	上述	丝绸	.

直径为，用上述丝线固定在叶子上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hed] ['kʌvərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [berz] [tuː] [lɑːrdʒ][spaɪnz]

Meanwhile	the	head	covering	,	which	is	all	of	a	piece	and	bears	two	large	spines
同时	这	头	覆盖	,	哪个	是	全部	的	一个	片	和	熊	二	大的	脊柱

,

,

,

与此同时，头罩是一整块，上面有两个大刺，

[slɪps]['fɔːrwərd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði]['mændɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][hæt] [maɪt]

slips	forward	until	it	appears	to	be	held	in	the	mandibles	as	a	hat	might
滑倒	向前	直到	它	出现	到	是	握住	在	这	下颚	作为	一个	帽子	可能

[biː; bi][held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] .

be	held	between	the	teeth	.
是	握住	之间	这	牙齿	.

它向前滑落，直到看起来像是用下颚夹住一样，就像帽子被牙齿夹住一样。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

After	a	moment	it	falls	to	the	ground	.
后	一个	片刻	它	瀑布	到	这	地面	.

过了一会儿，它掉到了地上。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [naʊ] [ə'pɪrz] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['θɪkənd] .

The	caterpillar	now	appears	somewhat	short	and	a	trifle	thickened	.
这	毛虫	现在	出现	有些	短的	和	一个	琐事	增稠	.

这条毛虫现在看起来有点短，也稍微粗壮了一些。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hed] , [legz][ænd; ənd]['proʊˌleg][ɑːr; ər] ['jeloʊ] , [ðə; ði]['bɑːdi] ['ɔrɪndʒ] .

head	,	legs	and	prolegs	are	yellow	,	the	body	orange	.
头	,	腿	和	腹足	是	黄色的	,	这	身体	橙子	.

头部、腿部和腹足为黄色，身体为橙色。

[ðə; ði][spaɪnz][ɑːr; ər]['oʊnli][hæf][saɪz] , [blʌnt] , ['jeloʊ] [ænd; ənd]['semi] - [træns'pærənt] .

The	spines	are	only	half	size	,	blunt	,	yellow	and	semi	-	transparent	.
这	脊柱	是	仅有的	一半	尺寸	,	钝	,	黄色的	和	半	-	透明的	.

刺只有原来的一半大小，钝圆，黄色，半透明。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə'pɪr] [æz; əz] [blæk] [her] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪnz] . ”

The	branches	appear	as	black	hairs	lying	flat	along	the	sides	of	the	spines	.	”
这	分支	出现	作为	黑色的	头发	说谎	平坦的	沿着	这	侧面	的	这	脊柱	.	”

这些枝条看起来像是沿着刺的侧面平铺的黑色毛发。

“ - : - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] [spaɪnz] [hæv; həv] [naʊ] [ə'teɪnd] ['præktɪkli] [ðer; ðər] ['nɔːrm(ə)l] [saɪz] ,
“ 11 : 33 a . m . — The spines have now attained practically their normal size ,
“ - : - 一个 . 米 . — 这 脊柱 有 现在 已达到 几乎 他们的 普通的 尺寸 ,
['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .
springing out with astonishing rapidity .
弹簧 出去 和 惊人 快速 .

“上午 11:33——这些刺现在已经几乎达到了正常大小，以惊人的速度弹出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [blʌnt] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['semi] - [træns'pærənt] ,
They are still blunt , yellow and semi - transparent ,
他们 是 仍然 钝 , 黄色的 和 半 - 透明的 ,

它们依然是钝的、黄色的、半透明的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] ['bræntʃɪz] [hæv; həv] [riːtʃt] ['nɔːrm(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðer; ðər] ['prɑːpər]
but the black branches have reached normal size and assumed their proper
但 这 黑色的 分支 有 达到 普通的 尺寸 和 假定 他们的 恰当的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

但是黑色的树枝已经长到了正常大小，并摆放到了正确的位置。

[ðə; ði] [tuː] [hed] [spaɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɜːrld] ['bækwərd] , [hæv; həv] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
The two head spines , which were curled backward , have taken on the usual
这 二 头 脊柱 , 哪个 是 卷曲 落后 , 有 已采取 在 这 通常
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

原本向后卷曲的两根头部脊椎骨已经恢复了正常的角度。

[ðə; ði] [hed] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['proʊˌleg] [naʊ] [ə'pɪr] ['ɔrɪndʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['jeloʊ] , [ðə; ði] [hed]
The head , body and prolegs now appear orange rather than yellow , the head
这 头 , 身体 和 腹足 现在 出现 橙子 相当 比 黄色的 , 这 头
['biːɪŋ] ['laɪtəst] .
being lightest .
存在 最轻 .

头部、身体和腹足现在呈现橙色而不是黄色，其中头部颜色最浅。

[ðə; ði] [dræb] ['dɔːrsl] [straɪp] [hæz; həz] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ɪz] ['veri] ['næroʊ] .
The drab dorsal stripe has appeared , but is very narrow .
这 单调 背侧 条纹 有 出现 , 但 是 非常 狭窄的 .

背部出现了暗淡的条纹，但非常窄。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [dɪp'reʃnz] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrsl] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['segmənt] ,
The row of depressions , one in the dorsal center of each segment ,
这 排 的 抑郁症 , 一 在 这 背侧 中心 的 每个 部分 ,

每节背侧中央都有一排凹陷，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] . ”
is much more conspicuous than usual . ”
是 很多 更多的 显眼的 比 通常 . ”

比平时更加显眼。

“ - : - [ə; eɪ] . [em] . — [ə'pɪrz] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt]
“ 11 : 50 a . m . — Appears quite normal again , except that the spines are not
“ - : - 一个 . 米 . — 出现 相当 普通的 再次 , 除了 那 这 脊柱 是 不是
[kwaɪt] [æz; əz] [blæk] ,
quite as black ,
相当 作为 黑色的 ,

“上午 11:50——看起来一切正常，只是书脊的颜色没有之前那么黑了。”

['ʃoʊɪŋ]	['greɪɪʃ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[tɪps]	.
showing	**grayish**	**toward**	**the**	**tips**	**.**
显示	灰蒙蒙的	朝向	这	尖端	.

尖端呈灰色。

[ðə; ði]	[blæk]	['frʌntl]	['mɑːkiŋz]	[ə'pɪr]	.
The	**black**	**frontal**	**markings**	**appear**	**.**
这	黑色的	正面	标记	出现	.

额部出现黑色斑纹。

['kætərpɪlər]	[rests]	['moʊʃnləs]	.	”
Caterpillar	**rests**	**motionless**	**.**	**”**
毛虫	休息	静止不动	.	”

毛虫一动不动地躺着。

“	-	:	-	[piː]	.	[em]	.	—	[tɜːrnz]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊər]	[ðə; ði]	[kæst]	-	[ɔːf]	[skɪn]	.
“	**12**	**:**	**10**	**p**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Turns**	**about**	**and**	**begins**	**to**	**devour**	**the**	**cast**	**-**	**off**	**skin**	**.**
”	-	:	-	p	.	米	.	—	转弯	关于	和	开始	到	吞食	这	投掷	-	离开	皮肤	.

“12:10 晚上——转身开始吞食蜕下的皮。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lenz]	[aɪ]	[wɑːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[spaɪnz]
With	**the**	**lens**	**I**	**watched**	**it**	**begin**	**at**	**the**	**tip**	**of**	**one**	**of**	**the**	**big**	**spines**
和	这	镜片	我	观看	它	开始	在	这	提示	的	一	的	这	大的	脊柱

[ænd; ənd]	[kən'suːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[klɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːt]	,
and	**consume**	**it**	**clear**	**to**	**the**	**root**	**,**
和	消耗	它	清除	到	这	根	,

我用镜头看到它从一根大刺的顶端开始，一直吞噬到根部。

[ə'pærəntli]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[θriː]	['maʊθˌfʊlz]	.
apparently	**in**	**about**	**three**	**mouthfuls**	**.**
显然	在	关于	三	一口一口	.

大概三口就吃完了。

[ðə; ði]	[hed]	['kʌvərɪŋ]	[ɪz]	['nevər]	['iːtn]	.	”
The	**head**	**covering**	**is**	**never**	**eaten**	**.**	**”**
这	头	覆盖	是	绝不	吃	.	”

头饰是绝对不能吃的。

“	-	:	-	[piː]	.	[em]	.	—	[skɪn]	['præktɪkli]	[kən'sʊmd]	.
“	**12**	**:**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Skin**	**practically**	**consumed**	**.**
”	-	:	-	p	.	米	.	—	皮肤	几乎	消耗	.

“下午 12:30——皮肤几乎被消耗殆尽。

['lɑːrvə]	[rests]	['moʊʃnləs]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrplʌs]	[spaɪnz]	['restɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[hed]
Larva	**rests**	**motionless**	**,**	**a**	**few**	**of**	**the**	**surplus**	**spines**	**resting**	**beneath**	**the**	**head**
幼虫	休息	静止不动	,	一个	很少	的	这	剩余	脊柱	休息	下面	这	头

[ænd; ənd]	['θɔːræks]	.
and	**thorax**	**.**
和	胸部	.

幼虫静止不动，一些多余的棘刺垂在头部和胸部下方。

”	[pjuː'peɪʃən]
”	**PUPATION**
”	化蛹

“蛹化”

“	-	:	-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	—	['kætərpɪlər]	,	-	[m; ʌm]	.
“	**10**	**:**	**00**	**a**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Caterpillar**	**,**	**37**	**mm**	**.**
”	-	:	-	一个	.	米	.	—	毛虫	,	-	毫米	.

“上午 10:00—卡特彼勒，37 毫米。

[lɔːŋ] , [liːvz]
long , leaves
长的 , 树叶

长长的叶子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[fuːd] [plænt][ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]['wɑːndər] ['restləsli] [ə'baʊt] .
food plant and begins to wander restlessly about .
食物 植物 和 开始 到 漫步 躁动不安 关于 .

食用植物，并开始焦躁不安地四处游荡。

“ [wʌn] : - [piː] . [em] . — [ɪk'stendɪd] ['moʊʃnləs] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [freɪm] .
“ 1 : 00 p . m . — Extended motionless , clinging to under side of window frame .
“ 1 : - p . 米 . — 扩展 静止不动 , 依恋 到 在下面 边 的 窗户 框架 .

“下午 1:00—一动不动地伸展着，紧紧抓住窗框的下侧。

“ [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . — [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ 2 : 30 p . m . — Same position .
“ 2 : - p . 米 . — 相同的 位置 .

“下午 2:30—原地不动。

“ [θriː] : - [piː] . [em] . — [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [spɑːrs] ,
“ 3 : 30 p . m . — Begins to lay a sparse ,
“ 3 : - p . 米 . — 开始 到 躺 一个 疏 ,

下午3:30——开始稀疏地铺上一层.....

['rægɪd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [θredz] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
ragged network of very fine threads flat to the surface ,
破烂不堪 网络 的 非常 美好的 线程 平坦的 到 这 表面 ,

由极细的丝线构成的参差不齐的网络，平铺在表面。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] .
covering a space of perhaps an inch square .
覆盖 一个 空间 的 也许 一个 英寸 正方形 .

覆盖面积大约为一平方英寸。

[ðiːz] [θredz] [bɪˈkʌm] ['θɪnər] [tɔːrd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
These threads become thinner toward the periphery of the net ,
这些 线程 变得 更薄 朝向 这 周边 的 这 网 ,

这些线越靠近网的边缘就越细，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][lenz] .
where they are hardly visible without a lens .
在哪里 他们 是 几乎 可见的 没有 一个 镜片 .

不借助镜头几乎看不见它们。

“ [fɔːr] : - [piː] . [em] . — [spɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɪlk] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['netwɜːrk] .
“ 4 : 00 p . m . — Spins a little white silk button in the center of the network .
“ 4 : - p . 米 . — 旋转 一个 小的 白色的 丝绸 按钮 在 这 中心 的 这 网络 .

“下午 4:00——在网络中心旋转一个白色的小丝绸纽扣。

[ðə; ði] [hed] [muːvz] ['sloʊli] [aʊt] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [əˈbaʊt] [wʌn] -
The head moves slowly out horizontally in all directions from the button about one -
这 头 移动 缓慢地 出去 水平方向 在 全部 方向 从 这 按钮 关于 一 -
[hæf] [ɪntʃ] ,
half inch ,
一半 英寸 ,

头部从按钮处向各个方向缓慢水平伸出约半英寸，

['swɪŋɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər] .

swinging	always	back	to	the	center	.
摇摆	总是	后退	到	这	中心	.

总是摆动回中心。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði]['æbdəmən] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

The	body	is	fully	extended	,	the	abdomen	being	away	from	the	button	.
这	身体	是	完全	扩展	,	这	腹部	存在	离开	从	这	按钮	.

身体完全伸展，腹部远离纽扣。

“ [fɔ:r] : - [pi:] . [em] . — [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [haɪ] [ðə; ði]['kɔ:d(ə)l][θɜ:rd]

“	4	:	30	p	.	m	.	—	Interrupted	the	button	-	making	to	raise	high	the	caudal	third
“	4	:	-	p	.	米	.	—	中断	这	按钮	-	制作	到	增加	高的	这	尾部	第三

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

下午 4:30——中断了纽扣制作，将身体尾部三分之一高高抬起，

['spredɪŋ] [ðə; ði]['eɪnl] [ə'pendidʒiz] [ə'pɑ:rt] ['sevrəl] [taɪmz] .

spreading	the	anal	appendages	apart	several	times	.
传播	这	肛门	附属物	除	一些	时代	.

多次将肛门附属物分开。

[wen] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ʌv; əv]['ekskrɪmənt] [ə'pɪrd] ,

When	a	pellet	of	excrement	appeared	,
什么时候	一个	颗粒	的	粪便	出现	,

当出现一粒粪便时，

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnl] ['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	caterpillar	turned	about	and	pulled	it	out	of	the	anal	opening	with	the
这	毛虫	转向	关于	和	拉	它	出去	的	这	肛门	开幕	和	这

['mændɪb(ə)l] ,

mandibles	,
下颚	,

毛虫转过身，用上颚将它从肛门里拉了出来。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

holding	it	thus	a	moment	before	allowing	it	to	fall	to	the	floor	.
保持	它	因此	一个	片刻	前	允许	它	到	落下	到	这	地面	.

保持这个姿势片刻，然后让它掉到地上。

“ [fɔ:r] : - [pi:] . [em] . — ['restɪŋ] , ['bɑ:di] [ɪk'stendɪd] , [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd]

“	4	:	45	p	.	m	.	—	Resting	,	body	extended	,	clasping	the	button	with	the	third
“	4	:	-	p	.	米	.	—	休息	,	身体	扩展	,	紧握	这	按钮	和	这	第三

['proʊˌleg] .

prolegs	.
腹足	.

“下午 4:45—休息，身体伸展，用第三只腹足抓住纽扣。

“ [sɪks] : - [pi:] . [em] . — ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

“	6	:	00	p	.	m	.	—	Fastened	to	the	button	.
“	6	:	-	p	.	米	.	—	系紧	到	这	按钮	.

“下午 6:00——扣上纽扣。”

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌndər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	body	is	extended	horizontally	,	clinging	to	the	under	surface	of	the	window
这	身体	是	扩展	水平方向	,	依恋	到	这	在下面	表面	的	这	窗户

[freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊˌleg] ;

frame	with	the	prolegs	;
框架	和	这	腹足	;

身体水平伸展，用腹足紧紧抓住窗框的下表面；

[hed] [drɔ:n] [bæk] , [legz] [nɑ:t] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
head drawn back , legs not touching the surface .
头 绘制 后退 , 腿 不是 接触 这 表面 .

头部后仰，双腿不着地。

“ [eɪt] : - [pi:] . [em] . — ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
“ 8 : 00 p . m . — Hanging from the button .
“ 8 : - p . 米 . — 绞刑 从 这 按钮 .

“晚上 8:00——命悬一线。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] ['θɪkənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] -
The body is thickened a trifle and shortened to 31
这 身体 是 增稠 一个 琐事 和 缩短 到 -

主体略微加厚，长度缩短至31英寸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[m; ʌm] .
mm .
毫米 .

毫米。

['kʌlər] [mʌtʃ] ['laɪtər] ; [hæŋz] ['moʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['veri] [slaɪt] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz]
Color much lighter ; hangs motionless except for very slight movements of the legs
颜色 很多 打火机 ; 悬挂 静止不动 除了 为了 非常 轻微 移动 的 这 腿
[ænd; ənd] ['proʊˌleg] . ”
and prolegs . ”
和 腹足 . ”

颜色浅得多；除了腿部和腹足非常轻微的移动外，身体静止不动。

“ [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . — [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
“ 9 : 00 a . m . — No change .
“ 9 : - 一个 . 米 . — 不 改变 .

上午 9:00——没有变化。

“ - : - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [hæv; həv] ['præktɪkli] ['dɪsə'pɪrd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
“ 10 : 00 a . m . — The brilliant colors have practically disappeared , leaving the
“ - : - 一个 . 米 . — 这 杰出的 颜色 有 几乎 消失 , 离开 这
['bɑ:di] [ə; eɪ] [pɜ:rl] - [greɪ] ['kʌlər] ,
body a pearl - gray color ,
身体 一个 珍珠 - 灰色的 颜色 ,

上午10点——鲜艳的色彩几乎完全消失，只剩下珍珠灰色的皮肤。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [spaɪnz] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
against which the black spines show up with startling distinctness .
反对 哪个 这 黑色的 脊柱 展示 向上 和 令人震惊 明显 .

与之形成鲜明对比的是，黑色的脊刺显得格外清晰。

['mu:vmənts] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fri:kwənt] .
Movements slight and infrequent .
移动 轻微 和 不频繁 .

动作轻微且不频繁。

[ðə; ði] ['dɔ:rsl] ['θɔ:ræks] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪtəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
The dorsal thorax is now the lightest part of the body .
这 背侧 胸部 是 现在 这 最轻 部分 的 这 身体 .

背部胸部现在是身体最轻的部分。

“ - : - [ə; eɪ] . [em] . — [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['rɪgl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “ - :
“ 11 : 00 a . m . — Begins to wriggle a little . “ 11 :
“ - : - 一个 . 米 . — 开始 到 扭动 一个 小的 . “ - :

上午 11:00——开始轻微蠕动。

- [ə; eɪ] . [em] . — [aɪ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spaɪnz] [ə'pɪr] ['kloʊzər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:d(ə)l][end]
10 a . m . — I note that the spines appear closer together at the caudal end
- 一个 . 米 . — 我 笔记 那 这 脊柱 出现 更近 一起 在 这 尾部 结尾
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:dɪ] ;
of the body ;
的 这 身体 ;

上午 10 点——我注意到，身体尾端的棘刺似乎更密集一些；

[ðen] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skɪn] [hæz; həz] [splɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] - ['kʌlərd]
then see that the skin has split down the back and that the light - colored
然后 看 那 这 皮肤 有 分裂 向下 这 后退 和 那 这 光 - 有色
[hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [prə'tru:dɪŋ] .
head of the chrysalis is protruding .
头 的 这 蛹 是 突出 .

然后可以看到蛹的背部皮肤裂开了，露出了浅色的蛹头。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ðə; ðɪ][skɪn][ɪz] ['sloʊli] [fɔ:rst] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ðɪ][tɪp]
By a series of vigorous wrigglings the skin is slowly forced up to where the tip
经过 一个 系列 的 蓬勃 蠕动 这 皮肤 是 缓慢地 强制 向上 到 在哪里 这 提示
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æbdəmən][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] .
of the abdomen is attached to the button .
的 这 腹部 是 随附的 到 这 按钮 .

通过一系列剧烈的扭动，皮肤被慢慢地向上推到腹部末端与纽扣连接的地方。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ðɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['lu:sənz] [ðə; ðɪ][skɪn] ,
Then comes the violent struggle which finally loosens the skin ,
然后 来 这 暴力 斗争 哪个 最后 松动 这 皮肤 ,

然后便是激烈的挣扎，最终将皮肤撕开。

[wɪtʃ] [hæŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ventrəl] ['æbdəmən] , [ðen] [fɔ:lz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r]
which hangs for a moment against the ventral abdomen , then falls to the floor
哪个 悬挂 为了 一个 片刻 反对 这 腹侧 腹部 , 然后 瀑布 到 这 地面
.
:
.

它会在腹部下方停留片刻，然后掉到地上。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [moʊlt] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .
The entire moult is complete in less than five minutes .
这 全部的 换羽 是 完全的 在 较少的 比 五 分钟 .

整个换毛过程不到五分钟即可完成。

” [ðə; ðɪ] ['krɪsəlɪs]
” THE CHRYSALIS
” 这 蛹

《蛹》

“ [wen] [ðə; ðɪ] ['krɪsəlɪs] [fɜ:rst] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ; [noʊ] ['dɔ:rsl] [drˈpreʃ(ə)n] , [noʊ]
“ When the chrysalis first appears it is nearly cylindrical ; no dorsal depression , no
“ 什么时候 这 蛹 第一的 出现 它 是 几乎 圆柱体 ; 不 背侧 沮丧 , 不
['ventrəl] [bʌldʒ] .
ventral bulge .
腹侧 凸出 .

“蛹刚出现时几乎呈圆柱形；没有背部凹陷，也没有腹部凸起。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] , [slʌg] - [laɪk]
The **head** **is** **bent** **forward** **,** **and** **the** **whole** **thing** **has** **a** **compact** **,** **slug** **-** **like**
这 头 是 弯曲 向前 , 和 这 所有的 事物 有 一个 袖珍的 , 蛞蝓 - 喜欢
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

它的头部向前弯曲，整个身体紧凑，外形像蛞蝓。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [bent] , [ænd; ənd] [berz] [tuː] ['dʌb(ə)l]
An **hour** **or** **so** **later** **the** **head** **is** **no** **longer** **bent** **,** **and** **bears** **two** **double**
一个 小时 或者 所以 之后 这 头 是 不 更长 弯曲 , 和 熊 二 双倍的
[prɑː'dʒɛkʃənz] ,
projections **,**
预测 ,

大约一个小时后，头部不再弯曲，并且出现了两个双突起。

[set] [waɪd] [ə'pɑːrt] ; [ðə; ði] [wɪŋ] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrsl] [saɪd] ,
set **wide** **apart** **;** **the** **wing** **cases** **are** **bulging** **and** **prominent** **;** **on** **the** **dorsal** **side** **,**
放 宽的 除 ; 这 翼 案例 是 凸起 和 著名的 ; 在 这 背侧 边 ,

翅鞘间距较大；翅鞘膨大突出；在背面，

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvərz] , [ɪz] [ə; eɪ] [juː] - [ʃeɪpt] [dɪ'preʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
opposite **the** **middle** **of** **the** **wing** **covers** **,** **is** **a** **U** **-** **shaped** **depression** **;** **there** **are**
对面的 这 中间 的 这 翼 封面 , 是 一个 U - 形状 沮丧 ; 那里 是
[prɑː'dʒɛkʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
projections **on** **the** **third** **,**
预测 在 这 第三 ,

在机翼盖板中部对面，有一个U形凹陷；第三块机翼盖板上有凸起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[fɪfθ] , [sɪksθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [æb'dɑːmɪn(ə)l] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] , [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['biːɪŋ]
fifth **,** **sixth** **,** **and** **seventh** **abdominal** **segments** **,** **those** **on** **the** **third** **being**
第五 , 第六 , 和 第七 腹部 片段 , 那些 在 这 第三 存在
[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] .
the **largest** **.**
这 最大 .

第五、第六和第七腹节，其中第三腹节最大。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [hed] , ['θɔːræks] [ænd; ənd] [wɪŋ] ['kʌvərz] [ɑːr; ər] [trænz'luːs(ə)nt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [waɪt]
At **first** **the** **head** **,** **thorax** **and** **wing** **covers** **are** **translucent** **and** **nearly** **white**
在 第一的 这 头 , 胸部 和 翼 封面 是 半透明 和 几乎 白色的
;
;
;

最初，头部、胸部和翅鞘呈半透明状，近乎白色；

[ðə; ði] ['æbdəmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] ['ventrəl] ['bluːɪʃ] [straɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,
the **abdomen** **is** **a** **little** **darker** **and** **bears** **a** **ventral** **bluish** **stripe** **on** **the** **fourth** **,**
这 腹部 是 一个 小的 较暗 和 熊 一个 腹侧 蓝蓝色 条纹 在 这 第四 ,

腹部颜色稍深，第四腹节上有一条蓝色的腹纹。

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .
fifth **and** **sixth** **segments** **.**
第五 和 第六 片段 .

第五和第六部分。

[ðə; ði] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['dɔːrsl] [prət'juːbərənsɪz] [ɑːr; ər]['æmbər] - ['kʌlərd] .

The	four	pairs	of	dorsal	protuberances	are	amber	-	colored	.
这	四	对	的	背侧	突起物	是	琥珀色	-	有色	.

背部四对突起呈琥珀色。

“ [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['θɔːræks]['dɑːrkən] ['sʌmwʌt] ,

“	An	hour	later	the	head	and	thorax	darken	somewhat	,
“	一个	小时	之后	这	头	和	胸部	变暗	有些	,

“一小时后，头部和胸部颜色略微变深，

[ænd; ənd] [oʊ'peɪk] ['waɪtɪʃ] [veɪnz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvərz] .

and	opaque	whitish	veins	appear	in	the	wing	covers	.
和	不透明	白色	静脉	出现	在	这	翼	封面	.

翅鞘上出现不透明的白色脉纹。

[dɪ'stɪŋkt] [blæk] [laɪnz][mɑːrk][ðə; ði]['aʊtər]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] ,

Distinct	black	lines	mark	the	outer	borders	of	the	fore	wings	,
清楚的	黑色的	线条	标记	这	外	边界	的	这	前	翅膀	,

前翅的外缘有清晰的黑色线条勾勒出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蝴蝶的生活(Life Among the Butterflies)
第2/3页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [viː] - [ʃeɪpt] [mɑːrk] [ʃoʊz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	black	V	-	shaped	mark	shows	the	position	of	the	larger	of	the
和	一个	黑色的	V	-	形状	标记	演出	这	位置	的	这	更大的	的	这

[θriː] ['dɪskəl][spɑːts] .

three	discal	spots	.
三	盘	地点	.

一个黑色的 V 形标记显示了三个圆盘状斑点中较大的那个的位置。

" [ə'nʌðər] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd]

"	Another	hour	and	the	translucent	appearance	is	gone	,	the	abdomen	and
"	其他	小时	和	这	半透明	外貌	是	已消失	,	这	腹部	和

[ðə; ði] ['dɔːrsl] ['θɔːræks] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] ,

the	dorsal	thorax	become	much	darker	,
这	背侧	胸部	变得	很多	较暗	,

"又过了一个小时，半透明的质感消失了，腹部和背部胸部的颜色变得更深了。"

[ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvərz] ['greɪɪʃ] [tæn] , [waɪl] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['ventrəl] [straɪp] [tɜːrnz] [greɪ] [ɔːr] [waɪt] .

the	wing	covers	grayish	tan	,	while	the	bluish	ventral	stripe	turns	gray	or	white	.
这	翼	封面	灰蒙蒙的	棕褐色	,	尽管	这	蓝蓝色	腹侧	条纹	转弯	灰色的	或者	白色的	.

翅膀呈灰褐色，而蓝色的腹纹变为灰色或白色。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə'priːʃəbli] [ɪn][fɔːrm][ɔːr]['kʌlər] (

"	From	this	time	forward	the	chrysalis	does	not	change	appreciably	in	form	or	color	(
"	从	这	时间	向前	这	蛹	做	不是	改变	明显地	在	形式	或者	颜色	(

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['veriz] ['greɪtli]) [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns]

although	the	latter	varies	greatly	)	until	about	twenty	-	four	hours	before	the	emergence
虽然	这	后者	变化	非常	)	直到	关于	二十	-	四	小时	前	这	出现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

of	the	butterfly	,
的	这	蝴蝶	,

"从此时起，蛹的形状和颜色（尽管颜色变化很大）不会发生明显变化，直到蝴蝶破蛹而出前大约24小时才会发生变化。"

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] ['veri] [dɑːrk] .

when	the	entire	body	becomes	very	dark	.
什么时候	这	全部的	身体	变成	非常	黑暗的	.

当全身变得非常黑的时候。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] - [m; ʌm] . ,

"	The	average	length	of	the	chrysalis	is	28	mm	.	,
"	这	平均的	长度	的	这	蛹	是	-	毫米	.	,

"蛹的平均长度为28毫米。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ventrəl] [straɪp] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['mɑːrkɪŋ] .

and	the	white	ventral	stripe	is	usually	the	most	conspicuous	marking	.
和	这	白色的	腹侧	条纹	是	通常	这	最多	显眼的	标记	.

而白色的腹纹通常是最显眼的特征。

['æftər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði]['kʌlər][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [stɪl] [pər'sɪst]

After	the	butterfly	has	emerged	the	color	variations	of	the	chrysalis	still	persist
后	这	蝴蝶	有	出现	这	颜色	变体	的	这	蛹	仍然	坚持

[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] ,

in	the	empty	shells	,
在	这	空的	贝壳	,

蝴蝶破蛹而出后，蛹的颜色变化仍然保留在空蛹壳中。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

some	being	much	darker	than	others	.
一些	存在	很多	较暗	比	其他的	.

有些颜色比其他颜色深得多。

“ [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði][kæst][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrvə][ɪz] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnl]

“	Not	infrequently	the	cast	skin	of	the	larva	is	found	attached	to	the	anal
“	不是	不常	这	投掷	皮肤	的	这	幼虫	是	成立	随附的	到	这	肛门

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .

portion	of	the	chrysalis	.
部分	的	这	蛹	.

“经常会发现幼虫蜕下的皮附着在蛹的肛门部分。

[ðɪs] [skɪn] [ɪz] [blæk] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['bræntʃɪŋ]

This	skin	is	black	excepting	the	head	,	which	is	gray	,	and	the	black	branching
这	皮肤	是	黑色的	除外	这	头	,	哪个	是	灰色的	,	和	这	黑色的	分枝

除了头部是灰色的之外，这块皮肤是黑色的，还有黑色的树枝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[spaɪnz] [luːm] [lɑːrdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [skɪn] .

spines	loom	large	because	of	the	contraction	of	the	empty	skin	.
脊柱	织布机	大的	因为	的	这	收缩	的	这	空的	皮肤	.

由于空皮肤的收缩，棘刺显得格外突出。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [tɜːrn] [braɪt] ['jeloʊ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'festid] [baɪ]

“	Sometimes	the	chrysalids	turn	bright	yellow	;	these	are	usually	infested	by
“	有时	这	蛹	转动	明亮的	黄色的	;	这些	是	通常	受感染的	经过

['pɛrəˌsaɪts] .

parasites	.
寄生虫	.

“有时蛹会变成亮黄色；这些蛹通常感染了寄生虫。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊpənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pjuːpiː] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk]

I	have	opened	many	of	these	pupae	,	but	have	never	found	the	parasitic
我	有	打开	许多	的	这些	蛹	,	但	有	绝不	成立	这	寄生

['lɑːrvə][ɪt'self] ;

larva	itself	;
幼虫	本身	;

我打开过很多这样的蛹，但从未发现过寄生幼虫本身；

[ðə; ði]['pjuːpiː][ænd; ənd] [ə'dʌlts] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ([ˌtuː'tuː] .

the	pupae	and	adults	I	have	often	taken	,	the	latter	being	a	small	(	2	.
这	蛹	和	成年人	我	有	经常	已采取	,	这	后者	存在	一个	小的	(	2	.

[θriː][m; ʌm] .) ,

3	mm	.	)	,
3	毫米	.	)	,

我经常采集蛹和成虫，其中成虫体型很小（2.3毫米）。

[griːn] [ˌhaɪmə'nɑːptərəs] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

green	hymenopterous	insect	which	I	have	not	as	yet	had	the	opportunity	to
绿色的	膜翅目	昆虫	哪个	我	有	不是	作为	然而	有	这	机会	到

['klæsɪfaɪ] .

classify	.
分类	.

一种绿色的膜翅目昆虫，我还没有机会对其进行分类。

[sʌm; səm] [ten] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnsekts] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [hoʊl] ,

Some	ten	or	a	dozen	of	these	insects	emerge	from	a	small	round	hole	,
一些	十	或者	一个	打	的	这些	昆虫	出现	从	一个	小的	圆形的	洞	,

大约有十来只这样的昆虫从一个圆小孔里钻出来，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvər] , [ɪn] ['ɜ:rli] ['ɔ:gəst] .

usually	in	the	wing	cover	,	in	early	August	.
通常	在	这	翼	覆盖	,	在	早期的	八月	.

通常在八月初，在机翼覆盖物中。

" ['pju:pəl] ['mu:vmənts]

"	PUPAL	MOVEMENTS
"	蛹	移动

蛹期运动

" [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [si:mz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bend] [ðə; ði] ['bɑ:di] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði]

"	The	chrysalis	seems	unable	to	bend	the	body	toward	the	back	or	toward	the
"	这	蛹	似乎	无法	到	弯曲	这	身体	朝向	这	后退	或者	朝向	这

[wɪŋ] ['kʌvərz] ;

wing	covers	;
翼	封面	;

"蛹似乎无法将身体向后弯曲或向翅鞘方向弯曲；

[saɪdˌwaɪz] , [haʊ'evər] ,

sidewise	,	however	,
横向	,	然而	,

然而，从侧面来看，

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['sɜ:rfɪs]

it	can	turn	until	the	body	is	extended	nearly	parallel	to	the	horizontal	surface
它	能	转动	直到	这	身体	是	扩展	几乎	平行线	到	这	水平的	表面

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'spendɪd] .

from	which	it	is	suspended	.
从	哪个	它	是	暂停	.

它可以旋转，直到身体伸展到几乎与悬挂它的水平面平行。

[sɪks] ['krɪsəlɪdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [sep'tembər] , - ,

Six	chrysalids	which	hung	in	a	north	window	in	September	,	1919	,
六	蛹	哪个	悬挂	在	一个	北	窗户	在	九月	,	-	,

1919年9月，六个蛹挂在北窗上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] ,

and	which	I	observed	for	fourteen	days	,
和	哪个	我	观察到	为了	十四	天	,

我观察了十四天，

[wɜ:r; wər] ['noʊtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'veriəbli] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] ['pɔɪntɪd] ['ɪnwərd] ([tɔ:rd] [ðə; ði]

were	noted	to	be	invariably	and	unanimously	pointed	inward	(	toward	the
是	著名的	到	是	总是	和	一致	尖	向内	(	朝向	这

[wɔ:rm] [ru:m] , [ðæt] [ɪz]) ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

warm	room	,	that	is	)	every	morning	.
温暖的	房间	,	那	是	)	每一个	早晨	.

每天早上，人们都注意到，它们总是无一例外地指向室内（也就是温暖的房间）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rmər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

During	the	warmer	part	of	the	day	there	was	no	uniformity	in	position	.
期间	这	更温暖	部分	的	这	天	那里	曾是	不	均匀性	在	位置	.

在一天中较温暖的时段，它们的位置并不统一。

[sɪks] ['spesɪmənz] — [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [mɪr]
Six **specimens** **—** **fourteen** **days** **;** **it** **appears** **to** **be** **more** **,** **perhaps** **,** **than** **mere**
六 标本 — 十四 天 ; 它 出现 到 是 更多的 , 也许 , 比 仅仅
[koʊ'ɪnsɪdəns] .
coincidence **.**
巧合 .

六个样本——十四天；这似乎不仅仅是巧合。

[ðə; ði]['pjuːpəl][ˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][stɪmjəlɪi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ]
The **pupal** **sensibility** **to** **light** **and** **temperature** **stimulii** **should** **be** **worth**
这 蛹 感性 到 光 和 温度 刺激 应该 是 值得
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation **.**
调查 .

蛹对光和温度刺激的敏感性值得研究。

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
" **THE** **APPEARANCE** **OF** **THE** **BUTTERFLY**
" 这 外貌 的 这 蝴蝶

蝴蝶的出现

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər][pjuː'peɪʃən] ([ðə; ði] ['pɪriəd] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
" **Two** **or** **three** **weeks** **after** **pupation** **(** **the** **period** **varies** **with** **the** **temperature**
" 二 或者 三 周 后 化蛹 (这 时期 变化 和 这 温度
, [frʌm; frəm] [eɪt]
, **from** **eight**
, 从 八

化蛹后两到三周（时间长短随温度而变化，从八周到八周不等）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[deɪz] [ɪn] ['ɔːgəst] [tuː; tə] ['twentɪ] - ['sev(ə)n][ɪn][noʊ'vembər]) [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [tɜːrnz] ['nɪrlɪ] [blæk] ,
days **in** **August** **to** **twenty** **-** **seven** **in** **November** **)** **the** **chrysalis** **turns** **nearly** **black** **,**
天 在 八月 到 二十 - 七 在 十一月) 这 蛹 转弯 几乎 黑色的 ,

从八月的二十七天到十一月的二十七天），蛹几乎变成黑色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] ['fɪʃər] [ə'pɪrz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
and **a** **diagonal** **fissure** **appears** **on** **either** **side** **,**
和 一个 对角线 裂缝 出现 在 任何一个 边 ,

两侧出现斜裂缝，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [æn'tenə] ['keɪsɪz] , ['nɪrlɪ]
extending **from** **the** **back** **of** **the** **head** **down** **along** **the** **antenna** **cases** **,** **nearly**
扩展 从 这 后退 的 这 头 向下 沿着 这 天线 案例 , 几乎
[tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
to **the** **middle** **ventrum** **.**
到 这 中间 腹侧 .

从头部后方向下延伸，沿着触角鞘，几乎到达腹部中部。

" [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz]['leɪtər] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['rɪgəlɪŋ] ,
" **About** **twelve** **hours** **later** **,** **after** **some** **little** **wriggling** **,**
" 关于 十二 小时 之后 , 后 一些 小的 扭动 ,

大约十二小时后，经过一番轻微的扭动，

[ðə; ði]['ventrəl]['traɪæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
the **ventral** **triangle** **formed** **by** **the** **covering** **of** **the** **head** **,**
这 腹侧 三角形 形成 经过 这 覆盖 的 这 头 ,

由头部覆盖物形成的腹侧三角形，

[æn'teni:] [ænd; ənd] [maʊθ] [pɑ:rts] [fɔ:lz] ['oʊpən] [træp] - [dɔ:r] ['fæʃ(ə)n] ,

antennae	and	mouth	parts	falls	open	trap	-	door	fashion	,
天线	和	嘴	部分	瀑布	打开	陷阱	-	门	时尚	,

触角和口器像活板门一样打开，

[ðə; ði] [æn'teni:] ['kʌvərz] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleksɪŋ] [pɔɪnt] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] -

the	antennae	covers	serving	as	hinges	and	the	flexing	point	being	about	one	-
这	天线	封面	服务	作为	铰链	和	这	弯曲	观点	存在	关于	一	-

[θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æbdəmən] .

third	of	the	distance	up	the	wing	covers	from	the	abdomen	.
第三	的	这	距离	向上	这	翼	封面	从	这	腹部	.

触角盖起到铰链的作用，弯曲点位于距腹部向上延伸的翅鞘长度的大约三分之一处。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['dɔ:rsl] ['kli:vɪdʒ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:diəl] ['dɔ:rsəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst]

There	is	also	a	dorsal	cleavage	following	the	medial	dorsum	to	the	first
那里	是	还	一个	背侧	乳沟	下列的	这	内侧	背部	到	这	第一的

[æb'dɑ:mɪn(ə)l] ['segmənt] ,

abdominal	segment	,
腹部	部分	,

从背部中线到第一腹节还有一条背侧裂隙。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvərz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæf] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

then	the	outline	of	the	wing	covers	to	a	point	half	way	to	the	end	of
然后	这	大纲	的	这	翼	封面	到	一个	观点	一半	方式	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [æn'tenə] ['kʌvərz] .

the	antenna	covers	.
这	天线	封面	.

然后，沿着机翼罩的轮廓画到天线罩末端的一半位置。

[ðə; ði] ['krʌmpld] - [wɪŋd] [ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑ:goʊ] ['rɪgl] [aʊt] [ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] ,

The	crumpled	-	winged	imago	wriggles	out	and	mounts	the	empty	shell	,
这	皱巴巴的	-	有翅膀的	图像	蠕动	出去	和	安装	这	空的	壳	,

翅膀皱缩的成虫从空壳中挣脱出来，爬上去。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [klɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɪndər] [lɪmz] ,

to	which	it	clings	by	the	four	hinder	limbs	,
到	哪个	它	黏附	经过	这	四	阻碍	四肢	,

它用后四肢紧紧抓住它。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɑ:di] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ɪf] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪvət] .

turning	the	entire	body	back	and	forth	as	if	mounted	on	a	pivot	.
转弯	这	全部的	身体	后退	和	前进	作为	如果	安装	在	一个	枢	.

整个身体像安装在枢轴上一样来回转动。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tɜ:rnz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] [ɑ:rk] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [dɪ'gri:z] ,

In	each	of	these	turns	the	body	describes	an	arc	of	nearly	90	degrees	,
在	每个	的	这些	转弯	这	身体	描述	一个	弧	的	几乎	-	学位	,

在这些转弯中，身体划出的弧线接近90度。

[ðə; ði] ['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [held] [stɪf] .

the	body	being	held	stiff	.
这	身体	存在	握住	僵硬的	.

身体僵硬。

[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [ə'baʊt] - [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɜ:rtɪk(ə)l] , [ðə; ði] [hed] ['bi:ɪŋ]

The	angle	of	the	body	is	about	45	degrees	from	the	vertical	,	the	head	being
这	角度	的	这	身体	是	关于	-	学位	从	这	垂直的	,	这	头	存在

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

身体与垂直方向呈约 45 度角，头部朝上。

[ðə; ði][proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɑːrʃəli] [ʌn'rəʊld] .

The	proboscis	is	usually	partially	unrolled	.
这	长鼻	是	通常	部分	展开	.

吻部通常部分展开。

[ɪn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['aʊərz] [ðə; ði] [sɔːft] , ['rɪŋk(ə)ld] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] ,

In	five	or	six	hours	the	soft	,	wrinkled	wings	spread	and	harden	,
在	五	或者	六	小时	这	柔软的	,	皱	翅膀	传播	和	硬化	,

五六个小时后，柔软、皱巴巴的翅膀就会展开并变硬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

and	the	insect	is	able	to	fly	.
和	这	昆虫	是	有能力的	到	飞	.

而且这种昆虫能够飞行。

[ə; eɪ] [θɪn] , [træns'pærənt]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪk] , ['redɪʃ] ['sʌbstəns] , [ɑːr; ər]

A	thin	,	transparent	liquid	,	and	sometimes	a	thick	,	reddish	substance	,	are
一个	薄的	,	透明的	液体	,	和	有时	一个	厚的	,	微红	物质	,	是

['vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'mɜːrdʒd] ['bʌtərflaɪ] .

voided	by	the	newly	emerged	butterfly	.
无效	经过	这	新	出现	蝴蝶	.

刚羽化的蝴蝶会排出稀薄透明的液体，有时还会排出浓稠的红色物质。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	33	]
”	[	页	-	]

“[第 33 页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz]

THE	CLASSIFICATION	OF	BUTTERFLIES
这	分类	的	蝴蝶

蝴蝶的分类

[ɪn] ['evri] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [fækts] ,

In	every	science	it	is	necessary	to	manipulate	a	large	number	of	related	facts	,
在	每一个	科学	它	是	必要的	到	操纵	一个	大的	数字	的	有关的	事实	,

在任何科学领域，都需要处理大量相关的事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [ən'les] [ðə; ði]['deɪtə][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌsɪstə'mætɪk]

and	this	cannot	be	done	unless	the	data	are	arranged	in	some	systematic
和	这	不能	是	完毕	除非	这	数据	是	安排	在	一些	系统

[ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] .

and	orderly	fashion	.
和	秩序	时尚	.

只有将数据按照某种系统有序的方式整理好，才能做到这一点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz] ,

In	order	to	make	use	of	the	facts	about	butterflies	,
在	命令	到	制作	使用	的	这	事实	关于	蝴蝶	,

为了利用有关蝴蝶的知识，

[wʌn][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

one	must	know	something	of	the	relation	of	one	butterfly	to	another	,
一	必须	知道	某物	的	这	关系	的	一	蝴蝶	到	其他	,

人必须了解不同蝴蝶之间的一些关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
and **the** **relation** **of** **butterflies** **in** **general** **to** **the** **rest** **of** **the** **animal**
和 这 关系 的 蝴蝶 在 一般的 到 这 休息 的 这 动物
['kɪŋdəm] .
kingdom **.**
王国 .

以及蝴蝶与动物王国其他成员之间的关系。

['sʌbˌkɪŋdəm] , ['klæsɪz] , ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] ['sʌbˌɔ:rdər]
SUBKINGDOMS **,** **CLASSES** **,** **ORDERS** **,** **AND** **SUBORDERS**
亚王国 , 课程 , 订单 , 和 亚目

子界、类、目和下界

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['spaɪn(ə)l] ['kɑ:ləm] ,
Members **of** **the** **animal** **kingdom** **which** **have** **no** **spinal** **column** **,**
成员 的 这 动物 王国 哪个 有 不 脊 柱子 ,

动物界中没有脊柱的成员

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['skelɪt(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hɔ:rni] [rɪŋz] , [ɑ:r; ər] [ə'saɪnd] [tu:; tə]
but **only** **an** **external** **skeleton** **composed** **of** **horny** **rings** **,** **are** **assigned** **to**
但 仅有的 一个 外部的 骨骼 由 的 好色 戒指 , 是 分配 到
[ðə; ði] ['sʌbˌkɪŋdəm] [ɑ:r'θrɑ:pədə] .
the **subkingdom** **Arthropoda** **.**
这 亚王国 节肢动物 .

但只有由角质环组成的外骨骼才被归入节肢动物亚界。

['aθrəˌpadz] [wɪtʃ] [hæv; həv][sɪks][legz][ɑ:r; ər] [gru:pt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ɪn'sektə] .
Arthropods **which** **have** **six** **legs** **are** **grouped** **together** **in** **the** **class** **Insecta** **.**
节肢动物 哪个 有 六 腿 是 分组 一起 在 这 班级 昆虫纲 .

有六条腿的节肢动物被归为昆虫纲。

['ɪnsekts][wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər] [kɔ:ld] [ˌlepɪ'dɑ:ptərə] .
Insects **with** **scales** **on** **their** **wings** **are** **assigned** **to** **the** **order** **called** **Lepidoptera** **.**
昆虫 和 秤 在 他们的 翅膀 是 分配 到 这 命令 称为 鳞翅目 .

翅膀上有鳞片的昆虫被归为鳞翅目。

[ðɪs] ['ɔ:rdər][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['sʌbˌɔ:rdər] , [ðə; ði] ['rəupə'lɔsərə] [ɔ:r] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
This **order** **is** **divided** **into** **two** **suborders** **,** **the** **Rhopalocera** **or** **butterflies** **and** **the**
这 命令 是 分割 进入 二 亚目 , 这 锤角类 或者 蝴蝶 和 这
['hetərəu,kerə][ɔ:r] [mɔθs] .
Heterocera **or** **moths** **.**
异角类 或者 蛾子 .

该目分为两个亚目，即蝶亚目（Rhopalocera）和蛾亚目（Heterocera）。

['bʌtərflaɪz] [flai][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['slendər] [æn'teni:] [wɪð; wɪθ][klʌb] - [laɪk] [nɑ:bz]
Butterflies **fly** **in** **the** **daytime** **,** **and** **have** **slender** **antennae** **with** **club** **-** **like** **knobs**
蝴蝶 飞 在 这 白天 , 和 有 苗条 天线 和 俱乐部 - 喜欢 旋钮
[æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ;
at **the** **ends** **;**
在 这 结束 ;

蝴蝶在白天飞行，触角细长，末端有棒状突起；

[mɔθs] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][ɔ:r] [krɪ'pʌskjələr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [æn'teni:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
moths **are** **usually** **nocturnal** **or** **crepuscular** **,** **and** **their** **antennae** **are** **not**
蛾子 是 通常 夜 或者 暮光 , 和 他们的 天线 是 不是
[nɔbt] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [θred] - [laɪk] ,
knobbed **,** **but** **are** **thread** **-** **like** **,**
旋钮 , 但 是 线 - 喜欢 ,

蛾子通常是夜行性或晨昏性昆虫，它们的触角不是瘤状的，而是丝状的。

['feðər] - [laɪk] , [ɔ:r] [hʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti] .

feather	-	like	,	or	hooked	at	the	extremity	.
羽毛	-	喜欢	,	或者	钩子	在	这	末端	.

羽毛状的，或末端呈钩状的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [fɔ:r] ['fæməliz]

THE	FOUR	FAMILIES
这	四	家庭

四大家族

[ðə; ði]['sʌbˌɔ:rdər] ['rəupə'lɔsərə] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] ['fæməliz] : [ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdi:] , [ðə; ði]

The	suborder	Rhopalocera	is	divided	into	four	families	:	the	Nymphalidae	,	the
这	亚目	锤角类	是	分割	进入	四	家庭	:	这	蛱蝶科	,	这

[lai'si:nədi:] , [ðə; ði][pəˌpɪli'oʊnɪdi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi'sperɑiidi:] .

Lycaenidae	,	the	Papilionidae	,	and	the	Hesperiidae	.
灰蝶科	,	这	凤蝶科	,	和	这	弄蝶科	.

Rhopalocera亚目分为四个科：蛱蝶科、灰蜂科、蝶形花科和赫斯珀丽科。

[ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdi:] [ɔ:r] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['bʌtərflaɪz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['fæməli] ;

The	Nymphalidae	or	four	-	footed	butterflies	make	up	the	largest	family	;
这	蛱蝶科	或者	四	-	有脚的	蝴蝶	制作	向上	这	最大	家庭	;

蛱蝶科（或称四足蝶科）是最大的科；

[ðə; ði][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv][legz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['smɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][kwaɪt]

the	first	pair	of	legs	are	much	smaller	than	the	others	,	and	are	quite
这	第一的	一对	的	腿	是	很多	较小的	比	这	其他的	,	和	是	相当

['ju:sləs] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] .

useless	for	walking	.
无用	为了	步行	.

第一对腿比其他腿短得多，而且完全不能用来走路。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdi:] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ɔ:r]['mi:diəm] - [saɪzd] ['bʌtərflaɪz] .

Most	of	the	Nymphalidae	are	large	or	medium	-	sized	butterflies	.
最多	的	这	蛱蝶科	是	大的	或者	中等的	-	尺寸	蝴蝶	.

蛱蝶科的大部分蝴蝶体型较大或中等。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][spaɪnz][ɔ:r] ['fleʃi] [prət'ju:bərənsɪz] ,

The	caterpillars	are	usually	provided	with	spines	or	fleshy	protuberances	,
这	毛毛虫	是	通常	假如	和	脊柱	或者	肉质的	突起物	,

毛虫通常长有刺或肉质突起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

and	the	chrysalids	are	always	suspended	by	the	tail	.
和	这	蛹	是	总是	暂停	经过	这	尾巴	.

蛹总是用尾巴悬挂着。

[ðə; ði] [lai'si:nədi:] [ɔ:r] ['gɑ:səmər] - [wɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [noʊn] [æz; əz] “

The	Lycaenidae	or	gossamer	-	wings	are	the	bright	little	butterflies	known	as	“
这	灰蝶科	或者	游丝	-	翅膀	是	这	明亮的	小的	蝴蝶	已知	作为	“

[blu:z] , ”

blues	,	”
蓝调	,	”

灰蝶科（Lycaenidae）或称薄翼蝶，是被称为“蓝蝶”的色彩鲜艳的小蝴蝶。

“ [her] - [stri:ks] , ” [ænd; ənd] “ ['kɔpəz] .

“	hair	-	streaks	,	”	and	“	coppers	.
“	头发	-	连胜	,	”	和	“	铜	.

“挑染头发”和“铜色头发”。

" [ðə; ði] ['meɪlz] [du:][nɑ:t][ju:z][ðə; ði][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv][legz][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:meɪl] [du:] .

"	The	males	do	not	use	the	first	pair	of	legs	in	walking	,	but	the	females	do	.
"	这	男性	做	不是	使用	这	第一的	一对	的	腿	在	步行	,	但	这	女性	做	.

雄性在行走时不使用第一对腿，而雌性则使用。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑ:r; ər][smɔ:l][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][slʌg] - [ʃeɪpt] ,

The	caterpillars	are	small	and	usually	slug	-	shaped	,
这	毛毛虫	是	小的	和	通常	蛞蝓	-	形状	,

这些毛虫体型很小，通常呈蛞蝓状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑ:r; ər][held] ['kloʊsli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][baɪ][ə; eɪ]['gɜ:rdl]

and	the	chrysalids	are	held	closely	attached	to	some	object	by	a	girdle
和	这	蛹	是	握住	密切	随附的	到	一些	目的	经过	一个	腰带

[ʌv; əv][sɪlk] .

of	silk	.
的	丝绸	.

蛹通过丝带紧紧地附着在某个物体上。

[ðə; ði] [pə,pɪli'oʊnɪdi:] [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:loʊ,teɪl] [ænd; ənd]['ælaɪd][fɔ:rmz] .

The	Papilionidae	is	the	family	of	the	swallowtails	and	allied	forms	.
这	凤蝶科	是	这	家庭	的	这	燕尾蝶	和	盟军	表格	.

凤蝶科是凤蝶及其近缘种的科。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ju:z][ɔ:l][sɪks] [fi:t] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] .

Both	sexes	use	all	six	feet	in	walking	.
两个都	性别	使用	全部	六	脚	在	步行	.

男女走路时都会用到全部六只脚。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ][ɔ:r]['mi:diəm] - [saɪzd] ; ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætə'pɪləz]

The	butterflies	are	usually	large	or	medium	-	sized	;	many	of	the	caterpillars
这	蝴蝶	是	通常	大的	或者	中等的	-	尺寸	;	许多	的	这	毛毛虫

[prə'du:s] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['əudəz] ;

produce	disagreeable	odors	;
生产	令人不快的	气味	;

这些蝴蝶通常体型较大或中等；许多毛虫会散发出难闻的气味；

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑ:r; ər] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜ:rdl][ʌv; əv][sɪlk]

the	chrysalids	are	suspended	by	the	tail	and	provided	with	a	girdle	of	silk
这	蛹	是	暂停	经过	这	尾巴	和	假如	和	一个	腰带	的	丝绸

,

,

,

蛹被尾巴悬挂着，并系有一条丝带。

[bʌt; bət][nɑ:t] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] ,

but	not	drawn	up	to	the	surface	to	which	they	are	attached	,
但	不是	绘制	向上	到	这	表面	到	哪个	他们	是	随附的	,

但不会被拉到它们所附着的表面上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lai'si:nədi:] .

as	in	the	case	of	the	Lycaenidae	.
作为	在	这	案件	的	这	灰蝶科	.

例如灰蝶科的情况。

[ðə; ði] ['hespərid] [ɔ:r] ['skɪpər] [ɑ:r; ər][smɔ:l] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [mɔ:θ] - [laɪk] ['bɑ:dɪz]

The	Hesperids	or	skippers	are	small	butterflies	with	thick	,	moth	-	like	bodies
这	喜马拉雅流星雨	或者	船长	是	小的	蝴蝶	和	厚的	,	蛾	-	喜欢	身体

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mænər] [ʌv; əv] [flaɪt] .

and	a	peculiar	manner	of	flight	.
和	一个	奇特	方式	的	航班	.

弄蝶科（或称弄蝶）是一种小型蝴蝶，身体粗壮，像蛾子一样，飞行方式也很奇特。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv][sɪks] ['wɔ:kɪŋ] [fi:t] .

Both	**sexes**	**have**	**six**	**walking**	**feet**	**.**
两个都	性别	有	六	步行	脚	.

男女都有六个行走足。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑ:r; ər] [smu:ð] [ænd; ənd]

The	**caterpillars**	**are**	**smooth**	**and**
这	毛毛虫	是	光滑的	和

这些毛虫皮肤光滑，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[θɪn] - [nekt] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]['glɑ:bjələr] ['hedz] .

thin	**-**	**necked**	**,**	**with**	**large**	**globular**	**heads**	**.**
薄的	-	颈部	,	和	大的	球形	头部	.

颈部细长，头部大而呈球状。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪmzi] [kə'ku:n] [ʌv; əv] [li:vz] ['fɑ:sənd]

The	**chrysalids**	**are**	**usually**	**enclosed**	**in**	**a**	**flimsy**	**cocoon**	**of**	**leaves**	**fastened**
这	蛹	是	通常	内	在	一个	脆弱的	茧	的	树叶	系紧

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [sɪlk] [θredz] .

together	**with**	**a**	**few**	**silk**	**threads**	**.**
一起	和	一个	很少	丝绸	线程	.

蛹通常被包裹在用几根丝线将树叶粘合在一起的脆弱茧中。

['sʌbˌfæməli] , ['dʒenərə] , [ænd; ənd] ['spi:ʃi:z]

SUBFAMILIES	**,**	**GENERA**	**,**	**AND**	**SPECIES**
亚科	,	属	,	和	物种

亚科、属和种

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] ['fæməliz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['sʌbˌfæməli] ;

Each	**one**	**of**	**these**	**four**	**families**	**is**	**divided**	**into**	**several**	**subfamilies**	**;**
每个	一	的	这些	四	家庭	是	分割	进入	一些	亚科	;

这四个家族中的每一个都分为若干个子家族；

[i:tʃ] ['sʌbˌfæməli][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['dʒenərə] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['dʒi:nəs][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl]

each	**subfamily**	**is**	**divided**	**into**	**several**	**genera**	**,**	**and**	**each**	**genus**	**is**	**divided**	**into**	**several**
每个	亚科	是	分割	进入	一些	属	,	和	每个	属	是	分割	进入	一些

['spi:ʃi:z] ,

species	**,**
物种	,

每个亚科分为若干属，每个属分为若干种。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'vɪʒnz] ['bi:ɪŋ] [beɪst] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] .

all	**of**	**these**	**divisions**	**being**	**based**	**on**	**an**	**increasing**	**anatomical**	**similarity**	**.**
全部	的	这些	部门	存在	基于	在	一个	增加	解剖学	相似	.

所有这些划分都是基于解剖结构相似性的递增。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mɪlkwi:d] ['bʌtərflaɪ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ɪn'sektə] , [ðə; ði]['ɔ:rdər]

Thus	**the**	**common**	**Milkweed**	**Butterfly**	**belongs**	**to**	**the**	**class**	**Insecta**	**,**	**the**	**order**
因此	这	常见的	乳草	蝴蝶	属于	到	这	班级	昆虫纲	,	这	命令

[ˌlepɪ'dɑ:ptərə] ,

Lepidoptera	**,**
鳞翅目	,

因此，常见的马利筋蝶属于昆虫纲鳞翅目。

[ðə; ði]['sʌbˌɔ:rdər] ['rəupə'lɔsərə] , [ðə; ði]['fæməli] [ˌnɪmfə'laɪdi:] , [ðə; ði]['sʌbˌfæməli] [ˌju:plɔɪ'i:ni:] , [ðə; ði]

the	suborder	Rhopalocera	,	the	family	Nymphalidae	,	the	subfamily	Euploeinae	,	the
这	亚目	锤角类	,	这	家庭	蛱蝶科	,	这	亚科	尤普洛伊亚科	,	这

['dʒi:nəs][ə'noʊʒiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['plɛksɪpəs] .

genus	Anosia	,	and	the	species	Plexippus	.
属	失语症	,	和	这	物种	普莱克西普斯	.

亚目 Rhopalocera，科 Nymphalidae，亚科 Euploeinae，属 Anosia，种 Plexippus。

[ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər]

THE	VALUE	OF	SCIENTIFIC	NOMENCLATURE
这	价值	的	科学	命名法

科学命名法的价值

[wʌn] [meɪ] [wel] [æsk] [waɪ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['sɪmpli] [seɪ] “ ['mɪlkwi:d] ['bʌtərflaɪ] ” [ænd; ənd][hæv; həv]

One	may	well	ask	why	we	do	not	simply	say	“	milkweed	butterfly	”	and	have
一	可能	出色地	问	为什么	我们	做	不是	简单地	说	“	乳草	蝴蝶	”	和	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

done	with	it	,
完毕	和	它	,

人们可能会问，为什么我们不直接说“乳草蝴蝶”就完事了呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜ:rm] [ri'fə:z] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['fi:dz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

but	this	term	refers	merely	to	the	fact	that	the	caterpillar	feeds	upon	a	certain
但	这	学期	指	仅仅	到	这	事实	那	这	毛虫	饲料	之上	一个	肯定

[plænt] ,

plant	,
植物	,

但这个术语仅仅是指毛虫以某种植物为食这一事实。

[waɪl] [ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['spesɪmən] ['defɪnətli] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ski:m] [ʌv; əv]

while	Anosia	plexippus	places	the	specimen	definitely	in	the	scientific	scheme	of
尽管	失语症	巨蟹座	地方	这	标本	确实	在	这	科学	方案	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

虽然 Anosia plexippus 明确地将该标本置于科学体系之中，

[ænd; ənd] ['dezigneits] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['strʌktʃərəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

and	designates	important	structural	distinctions	which	have	nothing	to	do
和	指定	重要的	结构	区别	哪个	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] ['mɪlkwi:d] .

with	milkweeds	.
和	乳草	.

并指出了与乳草无关的重要结构区别。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [ɪz] [proʊn] [tu:; tə][kɔ:l] ['eni] ['ɪnsekt][ə; eɪ] “ [bʌg] ” [ɔ:r] “ [mɔ:θ] - ['mɪlər] ” [ɔ:r]

The	average	American	is	prone	to	call	any	insect	a	“	bug	”	or	“	moth	-	miller	”	or
这	平均的	美国人	是	易于	到	称呼	任何	昆虫	一个	“	漏洞	”	或者	“	蛾	-	磨坊主	”	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ʌnin'laitniŋ] [neɪm] ,

some	such	unenlightening	name	,
一些	这样的	令人失望的	姓名	,

普通美国人倾向于把任何昆虫都称为“虫子”、“蛀虫”或其他类似的无意义的名称。

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv][noʊ] ['kɑ:mən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,

so	that	many	butterflies	have	no	common	English	name	at	all	,
所以	那	许多	蝴蝶	有	不	常见的	英语	姓名	在	全部	,

因此，许多蝴蝶根本没有常见的英文名称。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] ['meni] ['dɪfrənt] [neɪmz] [wɪtʃ] ['veri] ['waɪdli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
while **others** **have** **many** **different** **names** **which** **vary** **widely** **in** **different** **parts** **of** **the**
尽管 其他的 有 许多 不同的 姓名 哪个 各不相同 广泛 在 不同的 部分 的 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

而其他一些植物则有许多不同的名称，在全国各地差异很大。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ,
Besides **,** **the** **Greek** **and** **Latin** **names** **are** **understood** **by** **scientists** **in** **all** **countries** **,**
除了 , 这 希腊语 和 拉丁 姓名 是 理解 经过 科学家 在 全部 国家 ,

此外，希腊语和拉丁语名称是世界各国科学家都能理解的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
and **are** **less** **liable** **to**
和 是 较少的 容易 到

而且不太容易

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tɜːrmz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
corruption **than** **terms** **taken** **from** **the** **modern** **languages** **.**
腐败 比 条款 已采取 从 这 现代的 语言 .

腐败比从现代语言中借用的词汇更甚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt]
There **are** **difficulties** **enough** **in** **the** **scientific** **nomenclature** **,** **without**
那里 是 困难 足够的 在 这 科学 命名法 , 没有
['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['mætərz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [neɪmz] .
complicating **matters** **by** **the** **introduction** **of** **popular** **names** **.**
并发 事情 经过 这 介绍 的 受欢迎的 姓名 .

科学命名法本身就存在诸多困难，不要再引入俗名，以免使情况更加复杂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]
It **is** **a** **fixed** **rule** **in** **science** **that** **the** **first** **man** **to** **discover** **and** **describe** **a**
它 是 一个 固定的 规则 在 科学 那 这 第一的 男人 到 发现 和 描述 一个
['spiːʃiːz] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,
species **has** **the** **right** **to** **name** **it** **,**
物种 有 这 正确的 到 姓名 它 ,

科学界有一条不成文的规则：第一个发现并描述某个物种的人有权为其命名。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [neɪm] [hiː; hi] [tʃuːziz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fər'evər] ,
and **that** **whatever** **name** **he** **chooses** **shall** **be** **used** **by** **everybody** **forever** **,**
和 那 任何 姓名 他 选择 将 是 用过的 经过 大家 永远 ,

他选择的名字将永远被所有人使用。

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər]['oʊnli]['hjuːmən]['æftər][ɔːl] ,
but **scientists** **are** **only** **human** **after** **all** **,**
但 科学家 是 仅有的 人类 后 全部 ,

但科学家毕竟也是普通人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [nuː] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [neɪm] [ðem; ðəm]['æftər]
and **are** **always** **anxious** **to** **discover** **new** **species** **and** **name** **them** **after**
和 是 总是 焦虑的 到 发现 新的 物种 和 姓名 他们 后
[ðer; ðər] [frendz] [ɔːr] ['swiːtˌhɑːts] .
their **friends** **or** **sweethearts** **.**
他们的 朋友们 或者 甜心们 .

它们总是渴望发现新物种，并以朋友或爱人的名字命名它们。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈɔːθəz] ,

It	often	happens	that	a	single	species	is	described	independently	by	several	authors	,
它	经常	发生	那	一个	单身的	物种	是	描述	独立	经过	一些	作者	,

同一物种经常会被多位作者独立描述。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈplaɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [diˈvaizɪŋ] ;

each	of	which	applies	a	name	of	his	own	devising	;
每个	的	哪个	适用	一个	姓名	的	他的	自己的	设计	;

每个角色都给自己取了一个名字;

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sɪnənɪmz] .

in	this	case	the	first	is	the	real	name	,	and	the	others	are	called	synonyms	.
在	这	案件	这	第一的	是	这	真实的	姓名	,	和	这	其他的	是	称为	同义词	.

在这种情况下，第一个是真名，其他的称为同义词。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] ;

In	writing	about	butterflies	it	is	not	customary	to	spell	out	the	generic	name	;
在	写作	关于	蝴蝶	它	是	不是	习惯	到	拼写	出去	这	通用的	姓名	;

在描述蝴蝶时，通常不会写出其属名;

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [daɪ'oʊni] [vənɪleɪ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [diː] . [vənɪleɪ] .

one	does	not	write	Dione	vanillae	,	but	merely	D	.	vanillae	.
一	做	不是	写	迪翁	香草	,	但	仅仅	D	.	香草	.

不写 Dione vanillae，而只写 D. vanillae。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [neɪmd] [ðə; ði]

It	is	usual	also	to	add	the	name	of	the	man	who	first	named	the
它	是	通常	还	到	添加	这	姓名	的	这	男人	WHO	第一的	命名	这

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

通常还会加上第一个为该物种命名的人的名字。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'kʌmz] [diː] . [vənɪleɪ] , [li'ni(ː)əs] , [ɔːr][diː] . [vənɪleɪ] , [lɪn] .

so	that	the	name	becomes	D	.	vanillae	,	Linnaeus	,	or	D	.	vanillae	,	Linn	.
所以	那	这	姓名	变成	D	.	香草	,	林奈	,	或者	D	.	香草	,	林恩	.

因此，该名称变为 D. vanillae, Linnaeus 或 D. vanillae, Linn.

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌn] [meɪ] [ə'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [ˌɔːltə'geðər] ,

In	conversation	one	may	omit	the	name	of	the	genus	altogether	,
在	对话	一	可能	忽略	这	姓名	的	这	属	共	,

在对话中，人们可能会完全省略属名。

[ænd; ənd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['sɪmpli] [æz; əz] [vənɪleɪ] .

and	refer	to	the	butterfly	simply	as	Vanillae	.
和	参考	到	这	蝴蝶	简单地	作为	香草	.

并将这种蝴蝶简称为 Vanillae。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lætn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]

It	is	well	to	remember	that	scientific	Latin	in	this	country	is	pronounced	in	the
它	是	出色地	到	记住	那	科学	拉丁	在	这	国家	是	发音	在	这

['ɪnsələr] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

insular	fashion	—	that	is	,
岛屿	时尚	—	那	是	,

值得注意的是，在这个国家，科学拉丁语的发音方式是岛屿式的——也就是说，

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] .

the	words	are	pronounced	as	if	they	were	English	.
这	字	是	发音	作为	如果	他们	是	英语	.

这些词的发音就像英语一样。

[və'raɪətiz]
VARIETIES
品种

品种

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['dɪfər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Sometimes the individuals of a species differ in different parts of the country ;
有时 这 个人 的 一个 物种 不同 在 不同的 部分 的 这 国家 ;

有时，同一物种在不同地区的个体之间也存在差异；

[ðiːz] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [kɔːld] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
these different forms are called varieties , and are
这些 不同的 表格 是 称为 品种 , 和 是

这些不同的形式被称为变种，它们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪətəl] [neɪm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'nerɪk][ænd; ənd][spə'sɪfɪk] [neɪmz] .
designated by a varietal name added to the generic and specific names .
指定的 经过 一个 品种 姓名 额外 到 这 通用的 和 具体的 姓名 .

通过在通用名和种名后添加变种名来指定。

[pə'piliəj] ['tɜːnəs] , [lɪn] . [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['swɑːloʊˌteɪl] ,
Papilio turnus , Linn . is a large yellow swallowtail ,
蝴蝶 特纳斯 , 林恩 . 是 一个 大的 黄色的 燕尾蝶 ,

凤蝶，Linn。是一只黄色的大燕尾，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][reɪndʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [blæk] .
but in the southern part of its range some of the females are black .
但 在 这 南部 部分 的 它是 范围 一些 的 这 女性 是 黑色的 .

但在其分布范围的南部，有些雌性是黑色的。

[ðə; ði] [blæk] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [liˈni(:)əs]
The black female was formerly regarded as a distinct species , and Linnaeus
这 黑色的 女性 曾是 以前 认为 作为 一个 清楚的 物种 , 和 林奈
[neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][pə'piliəj] ['glɔkəs] ,
named it Papilio glaucus ,
命名 它 蝴蝶 青光眼 ,

黑色雌蝶曾被认为是一个独立的物种，林奈将其命名为 Papilio glaucus。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riəd] [frʌm; frəm] [egz] [leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['fiːmeɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but when it was reared from eggs laid by a yellow female it was
但 什么时候 它 曾是 饲养 从 鸡蛋 铺设 经过 一个 黄色的 女性 它 曾是
['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti] ,
recognized as a variety ,
认可 作为 一个 种类 ,

但是，当它是从黄色雌鸟产下的卵孵化出来的，就被认为是一个变种。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][pə'piliəj] ['tɜːnəs] , [lɪn] . , [vɑːr] .
and is now known as Papilio turnus , Linn . , var .
和 是 现在 已知 作为 蝴蝶 特纳斯 , 林恩 . , 变量 .

现在被称为 Papilio turnus, Linn., var.

['glɔkəs] .
glaucus .
青光眼 .

青光眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [fɔːr] ['fæməliz]
THE FOUR FAMILIES
这 四 家庭

四大家族

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
As we said in the chapter on Classification ,
作为 我们 说 在 这 章 在 分类 ,

正如我们在分类章节中所述，

[ə'merɪkən] ['bʌtərflaɪz] [fɔːl]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [fɔːr] [greɪt] [gruːps] [kɔːld] ['fæməliz] : [ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdiː]
American butterflies fall naturally into four great groups called families : the Nymphalidae
美国人 蝴蝶 落下 自然 进入 四 伟大的 团体 称为 家庭 : 这 蛱蝶科
[ɔːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['fæməli] ,
or Four - footed family ,
或者 四 - 有脚的 家庭 ,

美洲蝴蝶自然而然地分为四大类，称为科：蛱蝶科（或称四足科）、

[ðə; ði] [laiˈsiːnədiː] [ɔːr] ['gɑːsəmər] - [wɪŋd] ['fæməli] , [ðə; ði] [pəˌpɪli'oʊnɪdiː] [ɔːr] ['swɑːloʊˌteɪl] ['fæməli] ,
the Lycaenidae or Gossamer - winged family , the Papilionidae or Swallowtail family ,
这 灰蝶科 或者 游丝 - 有翅膀的 家庭 , 这 凤蝶科 或者 燕尾蝶 家庭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hi'sperəiidiː] [ɔːr] ['skɪpər] ['fæməli] .
and the Hesperiidae or Skipper family .
和 这 弄蝶科 或者 船长 家庭 .

灰蝶科（Lycaenidae）、凤蝶科（Papilionidae）和弄蝶科（Hesperiidae）。

[ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['bʌtərflaɪz]
THE FOUR - FOOTED BUTTERFLIES
这 四 - 有脚的 蝴蝶

四足蝴蝶

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fæməli][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdiː] ,
The largest family of butterflies in America is the Nymphalidae ,
这 最大 家庭 的 蝴蝶 在 美国 是 这 蛱蝶科 ,

美国最大的蝴蝶科是蛱蝶科（Nymphalidae）。

[ænd; ənd][ɪts] ['membər] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['bʌtərflaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [frʌnt] [legz][ɑːr; ər]
and its members are called four - footed butterflies because the front legs are
和 它是 成员 是 称为 四 - 有脚的 蝴蝶 因为 这 正面 腿 是
[soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ,
so small as to be useless ,
所以 小的 作为 到 是 无用 ,

它的成员被称为四足蝴蝶，因为它们的前腿太小，几乎无法使用。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr] ['wɔːkɪŋ] [fiːt] .
leaving only four walking feet .
离开 仅有的 四 步行 脚 .

只剩下四只脚可以走路。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ɔːr]['miːdiəm] - [saɪzd] ,
Most of the butterflies are large or medium - sized ,
最多 的 这 蝴蝶 是 大的 或者 中等的 - 尺寸 ,

大多数蝴蝶体型较大或中等。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][spaɪnz][ɔːr] ['fleʃi] [prət'juːbərənsɪz] ,

the	caterpillars	are	usually	provided	with	spines	or	fleshy	protuberances	,
这	毛毛虫	是	通常	假如	和	脊柱	或者	肉质的	突起物	,

毛虫通常长有刺或肉质突起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

and	the	chrysalids	are	always	suspended	by	the	tail	.
和	这	蛹	是	总是	暂停	经过	这	尾巴	.

蛹总是用尾巴悬挂着。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] ['sʌbˌfæməli] ; [ðə; ði] [ˌjuːplɔɪ'iːniː] , [ðə; ði][ˌhɛlɪˌkoʊ'naɪɪniː] , [ðə; ði]

The	family	is	divided	into	five	subfamilies	;	the	Euploeinae	,	the	Heliconiinae	,	the
这	家庭	是	分割	进入	五	亚科	;	这	尤普洛伊亚科	,	这	赫利科尼亚科	,	这

[ˌnɪmfə'laɪniː] ,

Nymphalinae	,
蛱蝶亚科	,

该科分为五个亚科：Euploeinae、Heliconiinae、Nymphalinae、

[ðə; ði] [sæ'tiriniː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪbɪ'θiːɪˌnaɪ] .

the	Satyrinae	,	and	the	Libytheinae	.
这	眼蝶	,	和	这	利比斯亚科	.

萨蒂里纳亚科和利比提亚亚科。

[ðə; ði] [ˌjuːplɔɪ'iːniː]

THE	EUPLOEINAE
这	尤普洛伊亚科

尤普洛伊纳

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] ['sʌbˌfæməli] [ɪn'kluːdz]

So	far	as	the	great	majority	of	readers	are	concerned	,	this	subfamily	includes
所以	远的	作为	这	伟大的	多数	的	读者	是	担心的	,	这	亚科	包括

[bʌt; bət][wʌn] ['spiːʃiːz] — [ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs] ,

but	one	species	—	Anosia	plexippus	,
但	一	物种	—	失语症	巨蟹座	,

就绝大多数读者而言，这个亚科只包含一个物种——Anosia plexippus，

[ðə; ði][fə'mɪliər] ['mɑːnərk] [ɔːr] ['mɪlkwiːd] ['bʌtərflaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] ['evri] ['sʌmər] [ɪn] ['evri]

the	familiar	Monarch	or	Milkweed	butterfly	,	which	is	common	every	summer	in	every
这	熟悉的	君主	或者	乳草	蝴蝶	,	哪个	是	常见的	每一个	夏天	在	每一个

[steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

state	in	the	Union	.
状态	在	这	联盟	.

常见的帝王蝶或乳草蝶，每年夏天在美国各州都很常见。

[ðə; ði][meɪn]

The	main
这	主要的

主要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] [braɪt] ['redɪʃ] [braʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] [blæk] ,

color	of	the	wings	is	bright	reddish	brown	,	but	the	edges	are	black	,
颜色	的	这	翅膀	是	明亮的	微红	棕色的	,	但	这	边缘	是	黑色的	,

翅膀颜色为亮红棕色，边缘为黑色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [waɪt] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['eriə] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]

and	there	are	some	white	spots	in	the	black	area	,	particularly	in	the	fore
和	那里	是	一些	白色的	地点	在	这	黑色的	区域	,	特别	在	这	前

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

黑色区域有一些白点，尤其是在前翅上。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [egz] [ɑːr; ər][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ,

The	pale	green	eggs	are	laid	upon	the	milkweed	,
这	苍白	绿色的	鸡蛋	是	铺设	之上	这	乳草	,

淡绿色的卵产在马利筋上。

[ænd; ənd] [suːn] [hætʃ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kætə'pɪləz] .

and	soon	hatch	into	little	black	and	white	caterpillars	.
和	很快	孵化	进入	小的	黑色的	和	白色的	毛毛虫	.

很快，它们就会孵化成黑白相间的小毛虫。

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['kætərpɪlər] [ɪz] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['bændz] ,

The	mature	caterpillar	is	greenish	yellow	with	black	bands	,
这	成熟	毛虫	是	绿绿色	黄色的	和	黑色的	乐队	,

成熟的毛虫呈黄绿色，带有黑色条纹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [berz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slendər] [blæk] “ [hɔːrnz] ” [ɔːr] ['fɪləmənts]

and	each	end	of	the	body	bears	a	pair	of	slender	black	“	horns	”	or	filaments
和	每个	结尾	的	这	身体	熊	一个	一对	的	苗条	黑色的	“	角	”	或者	丝状物

.

:
.

身体两端各长有一对细长的黑色“角”或丝状物。

[ðə; ði] [staʊt] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [griːn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['mɑːkiŋz] .

The	stout	chrysalis	is	green	with	golden	markings	.
这	肥硕	蛹	是	绿色的	和	金的	标记	.

粗壮的蛹呈绿色，带有金色斑纹。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][nɑːt] [mə'lest] [baɪ][bɜːrdz][ɔːr]

This	butterfly	has	a	bitter	taste	,	and	so	is	not	molested	by	birds	or
这	蝴蝶	有	一个	苦的	品尝	,	和	所以	是	不是	性骚扰	经过	鸟类	或者

[ˌɪnsek'tɪvərəs] ['mæm(ə)lz] .

insectivorous	mammals	.
食虫的	哺乳动物	.

这种蝴蝶味道苦涩，因此不会受到鸟类或食虫哺乳动物的骚扰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər]

For	this	reason	Anosia	plexippus	has	become	very	abundant	and	spread	over
为了	这	原因	失语症	巨蟹座	有	变得	非常	丰富	和	传播	超过

[ə; eɪ][væst] ['terətɔːri] .

a	vast	territory	.
一个	广阔的	领土	.

因此，黑腹袋鼠（Anosia plexippus）的数量变得非常多，并分布在广阔的区域内。

['ʌðər]

Other
其他

其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [prə'tekʃn] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ]
butterflies **which** **happen** **to** **resemble** **it** **share** **in** **this** **protection** **even** **though** **they**
蝴蝶 哪个 发生 到 类似 它 分享 在 这 保护 甚至 尽管 他们
[hæv; həv][noʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fleɪvər] ,
have **no** **disagreeable** **flavor** **,**
有 不 令人不快的 味道 ,

外形与它相似的蝴蝶，即使没有令人不快的味道，也同样受到这种保护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skʌst]
and **this** **has** **given** **rise** **to** **the** **phenomena** **of** **mimicry** **,** **which** **is** **discussed**
和 这 有 给定 上升 到 这 现象 的 模仿 , 哪个 是 讨论
['els,wer] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
elsewhere **in** **this** **book** **.**
别处 在 这 书 .

这就产生了模仿现象，本书其他章节将对此进行讨论。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['haɪbərneɪt][ɪn]
Another **interesting** **thing** **about** **the** **Monarch** **is** **the** **fact** **that** **it** **does** **not** **hibernate** **in**
其他 有趣的 事物 关于 这 君主 是 这 事实 那 它 做 不是 冬眠 在
['eni] [steɪdʒ] ;
any **stage** **;**
任何 阶段 ;

帝王蝶还有一点很有趣，那就是它在任何阶段都不会冬眠；

[ðə; ði] [egz] , [kætə'pɪlər] , [ænd; ənd] ['krɪsəlɪdz] [daɪ] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ˌəuvə'teiks]
the **eggs** **,** **caterpillars** **,** **and** **chrysalids** **die** **when** **the** **cold** **weather** **overtakes**
这 鸡蛋 , 毛毛虫 , 和 蛹 死 什么时候 这 寒冷的 天气 超越
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

寒冷天气来袭时，虫卵、毛虫和蛹都会死亡。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'dʌlts] ['gæðər] [ɪn] [greɪt] [swɔ:mz] [ænd; ənd]['maɪgreɪt] ['saʊθwərd] , [wer] [ðeɪ] [bri:d]
while **the** **adults** **gather** **in** **great** **swarms** **and** **migrate** **southward** **,** **where** **they** **breed**
尽管 这 成年人 收集 在 伟大的 蜂群 和 迁移 向南 , 在哪里 他们 品种
[kən'tɪnjuəsli] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['wɪntər] .
continuously **throughout** **the** **winter** **.**
持续 自始至终 这 冬天 .

成鸟则成群结队地向南迁徙，并在那里整个冬天持续繁殖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][wɔ:rm] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['mɔnəks] [kʌm] [nɔ:rθ] ,
With **the** **advent** **of** **warm** **weather** **the** **young** **southern** **Monarchs** **come** **north** **,**
和 这 来临 的 温暖的 天气 这 年轻的 南部 君主 来 北 ,

随着天气转暖，南方的幼年帝王蝶开始向北迁徙。

[dɪ'pɑ:zɪt][ðer; ðər] [egz] [ɑ:n] ['nɔ:rðərn] ['mɪlkwi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
deposit **their** **eggs** **on** **northern** **milkweed** **,** **and** **the** **cycle** **begins** **again** **.**
订金 他们的 鸡蛋 在 北方 乳草 , 和 这 循环 开始 再次 .

它们将卵产在北方乳草上，然后循环再次开始。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['sɪlvər] - ['spɑ:tɪd] ['skɪpər] ([ipɑ:rdʒɪri:əs] -) , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hɛspərɪd] .
III **.** **—** **The** **Silver** **-** **Spotted** **Skipper** **(** **Epargyreus** **tityrus** **)** **,** **a** **typical** **Hesperid** **.**
三、 . 一 这 银 - 斑 船长 (埃帕吉尔 -) , 一个 典型的 赫斯珀里得斯 .

III.—银斑弄蝶（Epargyreus tityrus），一种典型的弄蝶科昆虫。

[ə; eɪ] , [eg] ; [biː] , [məˈtʃʊr] ['kætərpɪlər] ; [siː] , ['pjuːpə][ɔːr] ['krɪsəlɪs] ; [diː] , [ɪˈmeɪgoʊˌɪˈmɑːgoʊ] .

A	,	egg	;	B	,	mature	caterpillar	;	C	,	pupa	or	chrysalis	;	D	,	imago	.
一个	,	蛋	;	B	,	成熟	毛虫	;	C	,	蛹	或者	蛹	;	D	,	图像	.

A，卵；B，成熟毛虫；C，蛹；D，成虫。

[ðə; ði]

THE	HELICONIANS
这	赫利孔人

赫利哥尼人

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['sʌbˌfæməli] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

This	is	a	tropical	subfamily	,	and	has	only	one	representative	within	the
这	是	一个	热带	亚科	,	和	有	仅有的	一	代表	之内	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

borders	of	the	United	States	.
边界	的	这	团结的	各州	.

这是一个热带亚科，在美国境内只有一个代表物种。

[ˌhɛlɪˈkoʊniəs] - , [ðə; ði]['ziːbrə] ['bʌtərflaɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['slendər] , [lɔːŋ] - [wɪŋd] ,

Heliconius	charitonius	,	the	Zebra	butterfly	,	is	a	slender	,	long	-	winged	,
赫利科尼乌斯	-	,	这	斑马	蝴蝶	,	是	一个	苗条	,	长的	-	有翅膀的	,

斑马蝶（Heliconius charitonius）是一种体型纤细、翅膀较长的蝴蝶。

[blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['spiːʃiːz] ['kɑːmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

black	-	and	-	yellow	species	common	along	the	roadsides	of	southern	Florida
黑色的	-	和	-	黄色的	物种	常见的	沿着	这	路边	的	南部	佛罗里达

.

:

.

黑黄相间的物种，常见于佛罗里达州南部的路边。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd]['oʊdər] [ðæt] [noʊ] [noʊn] ['ænɪm(ə)l] [wɪl]

This	butterfly	has	such	an	evil	taste	and	odor	that	no	known	animal	will
这	蝴蝶	有	这样的	一个	邪恶的	品尝	和	气味	那	不	已知	动物	将要

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

eat	it	.
吃	它	.

这种蝴蝶味道和气味都非常难闻，目前已知的任何动物都不会吃它。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] [vaɪn] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɑːrvə][ɪz] ['heri] ,

The	eggs	are	deposited	upon	the	passion	-	flower	vine	;	the	young	larva	is	hairy	,
这	鸡蛋	是	已存	之上	这	热情	-	花	藤	;	这	年轻的	幼虫	是	毛茸茸	,

卵产在西番莲藤蔓上；幼虫身上有毛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈtʃʊr] ['kætərpɪlər] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brænʧɪŋ] [spaɪnz]

but	the	mature	caterpillar	is	provided	with	a	great	number	of	branching	spines
但	这	成熟	毛虫	是	假如	和	一个	伟大的	数字	的	分枝	脊柱

.

:

.

但成熟的毛虫身上长有大量的分枝刺。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz][dɑːrk] [braʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] [ʃeɪp] ;

The	chrysalis	is	dark	brown	and	of	an	odd	shape	;
这	蛹	是	黑暗的	棕色的	和	的	一个	奇怪的	形状	;

蛹呈深褐色，形状奇特；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kriːkɪŋ] [saʊnd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ɪts]['æbdəmən] .

it	makes	a	peculiar	creaking	sound	by	moving	its	abdomen	.
它	制作	一个	奇特	嘎吱作响	声音	经过	移动	它是	腹部	.

它通过移动腹部发出一种奇特的嘎吱声。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ə'baʊt] [ðɪs] ['ziːbrə] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][ðæt] [ðə; ði] ['meɪlz] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [tuː; tə]
Another **interesting** **fact** **about** **this** **Zebra** **butterfly** **is** **that** **the** **males** **are** **attracted** **to**
其他 有趣的 事实 关于 这 斑马 蝴蝶 是 那 这 男性 是 吸引 到
['fiːmeɪl] ['krɪsəlɪdz] ,
female **chrysalids** **,**
女性 蛹 ,

关于这种斑马蝶，还有一个有趣的现象：雄性斑马蝶会被雌性蛹吸引。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['hʌvər] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪts] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .
and **may** **be** **seen** **hovering** **about** **waiting** **for** **their** **mates** **to** **emerge** **.**
和 可能 是 已见 悬停 关于 等待 为了 他们的 伙伴们 到 出现 .

人们可以看到它们在周围盘旋，等待配偶出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪniː]
THE **NYMPHALINAE**
这 蛱蝶亚科

蛱蝶亚科

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbˌfæməli] ,
This **is** **the** **largest** **of** **all** **the** **subfamilies** **,**
这 是 这 最大 的 全部 这 亚科 ,

这是所有亚科中最大的一个。

['nʌmbərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
numbering **more** **than** **a** **hundred** **and** **seventy** **species** **in** **the** **United** **States** **.**
编号 更多的 比 一个 百 和 七十 物种 在 这 团结的 各州 .

美国境内已知有超过一百七十个物种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli][lɑːrdʒ][ɔːr][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,
They **are** **mostly** **large** **or** **of** **medium** **size** **,**
他们 是 大多 大的 或者 的 中等的 尺寸 ,

它们大多是大型或中型物体。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['bʌtərflaɪz] [wiː; wi]
and **include** **many** **of** **the** **commonest** **and** **most** **conspicuous** **butterflies** **we**
和 包括 许多 的 这 最常见的 和 最多 显眼的 蝴蝶 我们
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

其中包括我们这里许多最常见、最引人注目的蝴蝶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɪz][daɪ'oʊni] [vənɪleɪ] , [ðə; ði] [red]
One **of** **the** **most** **interesting** **members** **of** **this** **group** **is** **Dione** **vanillae** **,** **the** **Red**
一 的 这 最多 有趣的 成员 的 这 团体 是 迪翁 香草 , 这 红色的
['sɪlvərˌspɑːt] .
Silverspot **.**
银斑 .

该群体中最有趣的成员之一是红银斑蝶（Dione vanillae）。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [braɪt] [red] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [veɪnz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋz]
The **wings** **are** **bright** **red** **on** **the** **upper** **surface** **,** **with** **black** **veins** **and** **markings**
这 翅膀 是 明亮的 红色的 在 这 上 表面 , 和 黑色的 静脉 和 标记
;
;
;

翅膀上表面呈鲜红色，有黑色脉纹和斑纹；

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['spæŋgld] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

the	under	side	shows	a	spangled	effect	of	brown	and	silver	.
这	在下面	边	演出	一个	闪闪发光的	影响	的	棕色的	和	银	.

底部呈现出棕色和银色相间的斑驳效果。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ,

The	wings	are	unusually	long	,
这	翅膀	是	异常地	长的	,

翅膀异常长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['enəmi] ;

and	the	butterfly	has	a	disagreeable	odor	which	protects	it	from	its	enemies	;
和	这	蝴蝶	有	一个	令人不快的	气味	哪个	保护	它	从	它是	敌人	;

蝴蝶身上有一种难闻的气味，可以保护它免受天敌侵害；

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fækts] [hæv; həv] [led] [sʌm; səm] [ˌlepɪ'dɑːptərɪst] [tuː; tə] [klæs] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] .

these	and	other	facts	have	led	some	lepidopterists	to	class	this	butterfly	with	the	Heliconians	.
这些	和	其他	事实	有	引领	一些	鳞翅目昆虫学家	到	班级	这	蝴蝶	和	这	赫利孔人	.

这些事实以及其他一些事实使得一些鳞翅目昆虫学家将这种蝴蝶归类为赫利孔蝶。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['redɪʃ] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [vaɪn] ;

The	eggs	are	reddish	brown	in	color	,	and	are	found	on	the	passion	-	vine	;
这	鸡蛋	是	微红	棕色的	在	颜色	,	和	是	成立	在	这	热情	-	藤	;

这些卵呈红褐色，生长在西番莲藤上；

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [dræb] , [ænd; ənd] [berz] [sɪks] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪŋ] [spaɪnz] .

the	caterpillar	is	marked	with	orange	and	drab	,	and	bears	six	rows	of	branching	spines	.
这	毛虫	是	标记	和	橙子	和	单调	,	和	熊	六	行	的	分枝	脊柱	.

毛虫身上有橙色和暗色的斑纹，并且有六排分枝状的刺。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːrm] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['dɔːrsl] [dɪ'preʃ(ə)n] ;

The	chrysalis	has	an	unusual	form	due	to	a	pronounced	dorsal	depression	;
这	蛹	有	一个	异常	形式	到期的	到	一个	发音	背侧	沮丧	;

由于背部有明显的凹陷，蛹的形状很不寻常；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [tæn] [ɪn] ['kʌlər] .

it	is	usually	a	grayish	tan	in	color	.
它	是	通常	一个	灰蒙蒙的	棕褐色	在	颜色	.

它的颜色通常为灰褐色。

[daɪ'oʊni] [vənɪleɪ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Dione	vanillae	is	found	in	the	whole	southern	half	of	the	United	States	,
迪翁	香草	是	成立	在	这	所有的	南部	一半	的	这	团结的	各州	,

香草二酮分布于美国南部各州。

['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'bʌndənt] [ə'baʊt] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

being	especially	abundant	about	New	Orleans	,	and	in	southern	California	.
存在	尤其	丰富	关于	新的	奥尔良	,	和	在	南部	加利福尼亚州	.

在新奥尔良和南加州一带尤其常见。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['edwərdz] [tʊk] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [æt; ət] - , [west] [vər'dʒɪniə] ,

W	.	H	.	Edwards	took	a	specimen	at	Coalburg	,	West	Virginia	,
W	.	H	.	爱德华兹	采取	一个	标本	在	-	,	西方	弗吉尼亚州	,

W·H·爱德华兹在西弗吉尼亚州科尔堡采集了一个标本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][æz; əz][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] ['wʊstər] , [mæs] .

and	it	has	been	reported	from	as	far	north	as	Worcester	,	Mass	.
和	它	有	到过	据报道	从	作为	远的	北	作为	伍斯特	,	大量的	.

据报道，远至马萨诸塞州伍斯特市都出现了这种情况。

['græptə] [ɪntɛrəgeɪʃənɪs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑ:rk] ['bʌtərflaɪ] ,

Grapta	interrogationis	,	the	Question	Mark	butterfly	,
格拉普塔	审讯	,	这	问题	标记	蝴蝶	,

问号蝶（Grapta interrogationis）

[ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst]['ri:dʒən] .

is	common	in	all	parts	of	the	United	States	except	the	Pacific	coast	region	.
是	常见的	在	全部	部分	的	这	团结的	各州	除了	这	太平洋	海岸	地区	.

在美国除太平洋沿岸地区以外的所有地区都很常见。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪdz][ʌv; əv][bəuθ] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['redɪʃ] [braʊn] ,

The	upper	sides	of	both	wings	are	reddish	brown	,
这	上	侧面	的	两个都	翅膀	是	微红	棕色的	,

两只翅膀的上表面呈红褐色。

['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [braʊn] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt]['vaɪələt]['kʌlər] .

spotted	with	dark	brown	and	edged	with	a	faint	violet	color	.
斑	和	黑暗的	棕色的	和	边缘	和	一个	头晕的	紫色	颜色	.

带有深棕色斑点，边缘呈淡紫色。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər]['æŋgjələr] [ʃeɪp]

The	peculiar	angular	shape
这	奇特	角度	形状

奇特的棱角形状

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][teɪlz][ɑ:n][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] ,

of	the	fore	wings	,	and	the	little	tails	on	the	hind	wings	,
的	这	前	翅膀	,	和	这	小的	尾巴	在	这	后	翅膀	,

前翅和后翅上的小尾巴，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑ:rk][ænd; ənd][ɪts] ['relətɪvz] .

are	the	outstanding	characteristics	of	the	Question	Mark	and	its	relatives	.
是	这	杰出的	特征	的	这	问题	标记	和	它是	亲属	.

问号及其相关符号的突出特征是：

[ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['mɑ:t(ə)ld] [laɪt] [braʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [ded] [li:f] ;

The	under	side	of	the	wings	shows	a	mottled	light	brown	,	like	a	dead	leaf	;
这	在下面	边	的	这	翅膀	演出	一个	斑驳	光	棕色的	,	喜欢	一个	死的	叶子	;

翅膀的下表面呈斑驳的浅棕色，像枯叶一样；

[ɑ:n][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [ɪz][faʊnd][ðə; ði]['sɪlvər][mɑ:rk] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [gri:k]

on	the	under	side	of	the	hind	wing	is	found	the	silver	mark	resembling	a	Greek
在	这	在下面	边	的	这	后	翼	是	成立	这	银	标记	类似	一个	希腊语

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] (['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['semikoʊlən]) [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪts]

interrogation	point	(	something	like	the	English	semicolon	)	which	gave	the	butterfly	its
审讯	观点	(	某物	喜欢	这	英语	分号	)	哪个	给予	这	蝴蝶	它是

[neɪm] .

name	.
姓名	.

在后翅的下侧，有一个银色的标记，形似希腊的问号（类似于英语的分号），蝴蝶的名字就是由此而来。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][elm] [triːz] , [hɑːp] - [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['netlz]

The	eggs	are	deposited	on	elm	trees	,	hop	-	vines	,	and	several	kinds	of	nettles
这	鸡蛋	是	已存	在	榆树	树木	,	跳	-	藤蔓	,	和	一些	种类	的	荨麻

.

:

.

它们的卵产在榆树、啤酒花藤蔓和几种荨麻上。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz] ['redɪʃ] [ɪn]['kʌlər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪŋ] [spaɪnz] .

The	caterpillar	is	reddish	in	color	,	covered	with	branching	spines	.
这	毛虫	是	微红	在	颜色	,	涵盖	和	分枝	脊柱	.

这种毛虫呈红色，身上长满分枝状的刺。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [braʊn] [ɔːr] ['griːnɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [proʊ'tuːbərəns] [ɪn][ðə; ði][θɔː'ræsɪk]

The	chrysalis	is	brown	or	greenish	,	with	a	conspicuous	protuberance	in	the	thoracic
这	蛹	是	棕色的	或者	绿绿色	,	和	一个	显眼的	突起	在	这	胸椎

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

蛹呈棕色或绿色，胸部区域有明显的突起。

[vəˈnesə] [ɑːntiːoʊpə] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊk] ['bʌtərflaɪ] ,

Vanessa	antiopa	,	the	Mourning	Cloak	butterfly	,
凡妮莎	安提帕	,	这	丧	披风	蝴蝶	,

瓦妮莎·安提奥帕，哀悼斗篷蝶

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

may	be	remembered	as	the	first	butterfly	to	be	seen	in	the	early	Spring	.
可能	是	记得	作为	这	第一的	蝴蝶	到	是	已见	在	这	早期的	春天	.

人们可能会记得它是早春时节最先出现的蝴蝶。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['redɪʃ] ['pɜːrp(ə)l] ,

The	upper	surface	of	the	wings	is	a	rich	reddish	purple	,
这	上	表面	的	这	翅膀	是	一个	富有的	微红	紫色的	,

翅膀上表面呈浓郁的红紫色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bluː] [spɑːts][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	yellow	border	and	a	row	of	blue	spots	just	inside	it	.
和	一个	黄色的	边界	和	一个	排	的	蓝色的	地点	只是	里面	它	.

带有黄色边框，内侧有一排蓝色斑点。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ɪz] [greɪ] ,

The	under	side	is	gray	,
这	在下面	边	是	灰色的	,

底部为灰色。

[ænd; ənd] [blendz] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [twɪgz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [ə'kʌstəmd]

and	blends	perfectly	with	the	dead	twigs	upon	which	the	butterfly	is	accustomed
和	混合物	完美	和	这	死的	树枝	之上	哪个	这	蝴蝶	是	习惯

[tuː; tə] [pɜːrtʃ] .

to	perch	.
到	栖息	.

它与蝴蝶常栖息的枯枝完美融合。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn] ['klʌstərz] [ɑːn][ðə; ði][elm] , ['wɪloʊ] , [ænd; ənd]['pɑːplər] [triːz] ;

The	eggs	are	laid	in	clusters	on	the	elm	,	willow	,	and	poplar	trees	;
这	鸡蛋	是	铺设	在	集群	在	这	榆树	,	柳	,	和	白杨	树木	;

这些鸟蛋成簇产在榆树、柳树和白杨树上；

[ðə; ði][dɑːrk] , ['spaɪni] [kætə'pɪləz] [lɪv; laɪv][ɪn] [smɔːl] ['kɑːləniz] ,

the	dark	,	spiny	caterpillars	live	in	small	colonies	,
这	黑暗的	,	带刺的	毛毛虫	居住	在	小的	殖民地	,

这些深色、浑身长满刺的毛虫生活在小型群体中。

[ænd; ənd][spɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][web] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [plænt] .

and	spin	a	sort	of	web	among	the	leaves	of	the	food	plant	.
和	旋转	一个	种类	的	网站	之中	这	树叶	的	这	食物	植物	.

并在寄主植物的叶子间织成网状物。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪd] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑːrk] ['bʌtərflaɪ] .

The	chrysalid	is	much	like	that	of	the	Question	Mark	butterfly	.
这	蛹	是	很多	喜欢	那	的	这	问题	标记	蝴蝶	.

这种蛹与问号蝶的蛹非常相似。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊk] [krɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

In	the	autumn	the	Mourning	Cloak	crawls	into	a	hollow	tree	or	under	a	bit	of
在	这	秋天	这	丧	披风	爬行	进入	一个	空洞的	树	或者	在下面	一个	少量	的

[luːs] [bɑːrk][ænd; ənd] [sliːps] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

loose	bark	and	sleeps	all	through	the	winter	,
松动的	吠	和	睡觉	全部	通过	这	冬天	,

秋天，丧服会爬进空心树或松动的树皮下，冬眠整个冬天。

['ɔːf(ə)n] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [meltid] ,

often	flying	in	the	Spring	before	the	snow	has	melted	,
经常	飞行	在	这	春天	前	这	雪	有	融化	,

经常在春季积雪融化之前飞行，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [liːvz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] .

and	long	before	the	first	leaves	have	appeared	.
和	长的	前	这	第一的	树叶	有	出现	.

甚至在第一片叶子出现之前很久。

[dʒuː'noʊniə][kiːiːniːə] , [ðə; ði] ['piːkɑːk] ['bʌtərflaɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Junonia	coenia	,	the	Peacock	butterfly	,	is	a	medium	-	sized	butterfly	with	an
朱诺尼亚	科尼亚	,	这	孔雀	蝴蝶	,	是	一个	中等的	-	尺寸	蝴蝶	和	一个

[ɪk'spæns] [ʌv; əv]

expanse	of
广阔	的

孔雀蛱蝶（Junonia coenia）是一种中等体型的蝴蝶，拥有广阔的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [ɪntʃɪz] .

about	two	and	one	-	fourth	inches	.
关于	二	和	一	-	第四	英寸	.

大约两又四分之一英寸。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪ] - [spɑːts][ɑːn][bəuθ] [wɪŋz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiːʃ][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'pɪrəns] ,

The	large	eye	-	spots	on	both	wings	give	it	a	characteristic	appearance	,
这	大的	眼睛	-	地点	在	两个都	翅膀	给	它	一个	特征	外貌	,

双翼上的大眼斑使其外观极具特色。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

very	different	from	any	other	butterfly	in	this	country	.
非常	不同的	从	任何	其他	蝴蝶	在	这	国家	.

与这个国家的其他任何蝴蝶都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

It	occurs	in	all	parts	of	the	United	States	,
它	发生	在	全部	部分	的	这	团结的	各州	,

它在美国各地都有发生。

[bʌt; bət][ɪz] ['sʌmwʌt] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][reɪndʒ] .

but	is	somewhat	rare	in	the	northern	part	of	its	range	.
但	是	有些	稀有的	在	这	北方	部分	的	它是	范围	.

但在其分布范围的北部地区较为罕见。

[ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [egz] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['plæntɪn,'plænteɪn] ;

The	dark	green	eggs	are	deposited	on	various	kinds	of	plantain	;
这	黑暗的	绿色的	鸡蛋	是	已存	在	各种各样的	种类	的	芭蕉	;

深绿色的卵产在各种大蕉上;

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] ; [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['dʒen(ə)rəli] [laɪt]

the	caterpillar	is	dark	and	covered	with	spines	;	the	chrysalis	generally	light
这	毛虫	是	黑暗的	和	涵盖	和	脊柱	;	这	蛹	一般来说	光

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

毛虫呈深色，全身长满刺；蛹通常呈浅棕色。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ventrəl]['θɔ:ræks] .

and	has	a	conspicuous	depression	in	the	ventral	thorax	.
和	有	一个	显眼的	沮丧	在	这	腹侧	胸部	.

并且腹部胸部有明显的凹陷。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər][ɪts][pʌg'næsəti] ;

This	butterfly	is	conspicuous	for	its	pugnacity	;
这	蝴蝶	是	显眼的	为了	它是	好斗	;

这种蝴蝶以其好斗性而闻名;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ,

it	will	drive	away	any	other	species	which	chances	to	approach	,
它	将要	驾驶	离开	任何	其他	物种	哪个	机会	到	方法	,

它会驱赶任何试图靠近的其他物种。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][dɑ:rt][æt; ət] [stoʊnz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	even	dart	at	stones	or	other	objects	thrown	in	the	air	.
和	甚至	镖	在	石头	或者	其他	对象	抛掷	在	这	空气	.

甚至还能飞向抛向空中的石头或其他物体。

[ˌbæzɪ'lɑ:rkiə] - , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['bʌtərflaɪ] , [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs] [ðə; ði]

Basilarchia	disippus	,	the	Viceroy	butterfly	,	looks	very	much	like	Anosia	plexippus	the
基拉基亚	-	,	这	总督	蝴蝶	,	看起来	非常	很多	喜欢	失语症	巨蟹座	这

['mɑ:nərk] ,

Monarch	,
君主	,

帝王蝶（Basilarchia disippus）与帝王蝶（Anosia plexippus）非常相似。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['trænzvɜ:rs] [blæk] [bænd][ɑ:n][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] .

except	for	a	single	transverse	black	band	on	the	hind	wings	.
除了	为了	一个	单身的	横	黑色的	乐队	在	这	后	翅膀	.

除了后翅上有一条横向的黑色带子。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər][leɪd][ə'pɑ:n] ['wɪloʊ] [ɔ:r]['pɑ:plər] [li:vz] ; [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [hæz; həz][noʊ] [spaɪnz] ,

The	eggs	are	laid	upon	willow	or	poplar	leaves	;	the	caterpillar	has	no	spines	,
这	鸡蛋	是	铺设	之上	柳	或者	白杨	树叶	;	这	毛虫	有	不	脊柱	,

它们将卵产在柳树或杨树的叶子上；幼虫身上没有刺。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [klʌb] - [ʃeɪpt] [ə'pendidʒiz] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

but	there	are	two	club	-	shaped	appendages	just	back	of	the	head	;
但	那里	是	二	俱乐部	-	形状	附属物	只是	后退	的	这	头	;

但在头部后方有两个棒状附属物;

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [laɪt] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts] ,

the	chrysalis	is	light	gray	with	brown	spots	,
这	蛹	是	光	灰色的	和	棕色的	地点	,

蛹呈浅灰色，带有棕色斑点。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][fɪn] - [laɪk][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɔːræks] .

and	has	a	fin	-	like	projection	on	back	of	the	thorax	.
和	有	一个	鳍	-	喜欢	投影	在	后退	的	这	胸部	.

胸部后方有一个鳍状突起。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [s'pendz][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði]['lɑːrvl] [steɪt] .

The	Viceroy	spends	the	winter	in	the	larval	state	.
这	总督	花费	这	冬天	在	这	幼虫	状态	.

总督蛾以幼虫形态过冬。

[wen] [koʊld] ['weðər] [sets][ɪn][ðə; ði]['kætərpɪlər] ['æŋkərz] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði][twɪg][baɪ] [miːnz]

When	cold	weather	sets	in	the	caterpillar	anchors	a	leaf	to	the	twig	by	means
什么时候	寒冷的	天气	套	在	这	毛虫	锚	一个	叶子	到	这	枝条	经过	方法

[ʌv; əv]['sɪlkən] [θredz] ,

of	silken	threads	,
的	丝	线程	,

天气转冷时，毛虫会用丝线将叶子固定在树枝上。

[ðen] [roʊlz][hɪm'self][ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [sliːps] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

then	rolls	himself	up	in	the	leaf	and	sleeps	until	the	following	Spring	.
然后	卷	他自己	向上	在	这	叶子	和	睡觉	直到	这	下列的	春天	.

然后把自己卷进树叶里，一直睡到第二年春天。

- ['sɛltɪs] , [ðə; ði] ['hækˌberi] ['bʌtərflaɪ] , [ɪz]['smɔːlər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

Chlorippe	celtis	,	the	Hackberry	butterfly	,	is	smaller	than	most	of	the	common
-	朴树	,	这	朴树	蝴蝶	,	是	较小的	比	最多	的	这	常见的

[fɔːr] - ['fʊtɪd] ['bʌtərflaɪz] ,

four	-	footed	butterflies	,
四	-	有脚的	蝴蝶	,

朴树蝶（Chlorippe celtis）比大多数常见的四足蝴蝶要小。

[ɪts] [ɪk'spæns] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] .

its	expanse	being	less	than	two	inches	.
它是	广阔	存在	较少的	比	二	英寸	.

它的厚度不足两英寸。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] [greɪ] ,

The	general	color	of	the	wings	is	gray	,
这	一般的	颜色	的	这	翅膀	是	灰色的	,

翅膀整体呈灰色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt]

but	the	outer	part	of	the	fore	wings	is	black	with	broken	rows	of	white
但	这	外	部分	的	这	前	翅膀	是	黑色的	和	破碎的	行	的	白色的

[spɑːts] .

spots	.
地点	.

但前翅外侧部分为黑色，上面有断断续续的白色斑点。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [tɪndʒ] [ə'baʊt][æn; ən] [aɪ] - [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪŋ] ,

is	a	little	red	tinge	about	an	eye	-	spot	in	the	fore	wing	,
是	一个	小的	红色的	色调	关于	一个	眼睛	-	点	在	这	前	翼	,

前翅眼斑附近略带红色，

[ænd; ənd][faɪv] [sʌtʃ] [spɑ:ts][ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] .

and	five	such	spots	are	located	near	the	outer	edge	of	the	hind	wing	.
和	五	这样的	地点	是	位于	靠近	这	外	边缘	的	这	后	翼	.

后翅外缘附近有五个这样的斑点。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪz] ['slaɪtli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [les] [prə'naʊnst] [ɪn]

The	female	is	slightly	larger	than	the	male	,	and	somewhat	less	pronounced	in
这	女性	是	轻微地	更大的	比	这	男性	,	和	有些	较少的	发音	在

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

雌性体型比雄性略大，颜色也略浅一些。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] ['klʌstərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæk͵beri] [tri:z] ;

The	eggs	are	deposited	in	clusters	on	the	hackberry	trees	;
这	鸡蛋	是	已存	在	集群	在	这	朴树	树木	;

鸟卵成簇产在朴树上；

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [berz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['æntlər] - [laɪk] [ə'pendidʒiz] [ɑ:n][ɪts] [hed] ; [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz]

the	caterpillar	bears	a	pair	of	antler	-	like	appendages	on	its	head	;	the	chrysalis	is
这	毛虫	熊	一个	一对	的	鹿角	-	喜欢	附属物	在	它是	头	;	这	蛹	是

['stɑ:kəli] [bɪlt] ,

stockily	built	,
矮壮地	建造	,

毛虫头部长有一对鹿角状的附属物；蛹体型粗壮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['di:pli] [nɑ:tʃt] .

with	the	head	deeply	notched	.
和	这	头	深	缺口	.

头部有深深的缺口。

[ðə; ði] ['hæk͵beri] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] ,

The	Hackberry	butterfly	is	found	in	all	the	Southern	States	east	of	the	Rockies	,
这	朴树	蝴蝶	是	成立	在	全部	这	南方	各州	东方	的	这	落基山脉	,

朴树蝶分布于落基山脉以东的所有南部各州。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] ['sʌðərn] [͵pensl'veɪniə] .

and	has	been	reported	as	far	north	as	southern	Pennsylvania	.
和	有	到过	据报道	作为	远的	北	作为	南部	宾夕法尼亚州	.

据报道，最北至宾夕法尼亚州南部均有发现。

[͵aɪ 'ti:][ɪz] ['dʌb(ə)l] - [bru:did] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ,

It	is	double	-	brooded	in	the	middle	west	,
它	是	双倍的	-	沉思	在	这	中间	西方	,

它在美国中西部地区有两窝。

[ðə; ði][læst] [kætə'pɪləz] ['haɪbərneɪt][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ri:tʃ] [mə'tʃʊrəti] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

the	last	caterpillars	hibernate	and	do	not	reach	maturity	until	the	next	year	.
这	最后的	毛毛虫	冬眠	和	做	不是	抵达	到期	直到	这	下一个	年	.

最后一批毛虫会冬眠，直到第二年才会成熟。

[ðə; ði] [sæ'tirini:]

THE	SATYRINAE
这	眼蝶

萨蒂里娜

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbˌfæməli][ɑːr; ər] ['miːdiəm] - [saɪzd] , [əb'skjʊrli] ['kʌlərd] , ['fɔːrɪst] - ['lʌvɪŋ]

The	members	of	this	subfamily	are	medium	-	sized	,	obscurely	colored	,	forest	-	loving
这	成员	的	这	亚科	是	中等的	-	尺寸	,	晦涩地	有色	,	森林	-	爱

['bʌtərflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

这个亚科的成员是中等体型、颜色暗淡、喜欢生活在森林中的蝴蝶。

[kən'spɪkjuəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ʌv; əv] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [græs]

conspicuous	because	of	their	peculiar	manner	of	flopping	about	in	the	grass
显眼的	因为	的	他们的	奇特	方式	的	扑腾	关于	在	这	草

[ænd; ənd] [loʊ] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] .

and	low	herbage	.
和	低的	草本植物	.

它们因其在草丛和低矮草本植物中笨拙地翻滚而引人注目。

[sə'taɪrəs]['æləupi] , [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmf] ['bʌtərflaɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['greɪɪʃ] [braʊn] ['spiːʃiːz]

Satyrus	alope	,	the	Wood	-	nymph	butterfly	,	is	a	medium	-	sized	grayish	brown	species
萨提鲁斯	猞猁	,	这	木头	-	仙女	蝴蝶	,	是	一个	中等的	-	尺寸	灰蒙蒙的	棕色的	物种

,

,
,

林仙蝶（Satyrus alope）是一种中等大小的灰褐色蝴蝶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['jeloʊ] [bænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋ] .

with	a	broad	yellow	band	across	the	fore	wing	.
和	一个	广阔	黄色的	乐队	穿过	这	前	翼	.

前翅上有一条宽阔的黄色带。

[ðɪs] ['jeloʊ] ['eriə] [kən'teɪnz] [tuː] [aɪ] - [spɑːts] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [bluː] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

This	yellow	area	contains	two	eye	-	spots	,	dark	with	blue	centers	,
这	黄色的	区域	包含	二	眼睛	-	地点	,	黑暗的	和	蓝色的	中心	,

这片黄色区域包含两个眼状斑点，颜色较深，中心呈蓝色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [aɪ] - [spɑːt][ɪn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

and	in	the	male	there	is	a	smaller	eye	-	spot	in	the	hind	wing	also	.
和	在	这	男性	那里	是	一个	较小的	眼睛	-	点	在	这	后	翼	还	.

雄性后翅上还有一个较小的眼斑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['riːdʒən(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] :

There	is	a	good	deal	of	regional	variation	in	this	species	:
那里	是	一个	好的	交易	的	区域	变化	在	这	物种	:

该物种存在相当大的地域差异：

['spesimənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

specimens	from	the	Northwest	are	often	small	and	dark	,
标本	从	这	西北	是	经常	小的	和	黑暗的	,

来自西北地区的标本通常个头小且颜色较深。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ;

with	a	reddish	tinge	on	the	lower	side	of	the	wings	;
和	一个	微红	色调	在	这	降低	边	的	这	翅膀	;

翅膀下侧略带红色；

[waɪl] [ɪn] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['kænədə][ðə; ði] ['jeloʊ] [bænd][ɪz]

while	in	those	from	northern	New	England	and	eastern	Canada	the	yellow	band	is
尽管	在	那些	从	北方	新的	英格兰	和	东	加拿大	这	黄色的	乐队	是

['veri] [dɪm] ,

very	dim	,
非常	暗淡	,

而来自新英格兰北部和加拿大东部的人群中，黄色条纹则非常暗淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - [spɑːts][ɑːr; ər]['oʊnli] ['veɪgli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	the	eye	-	spots	are	only	vaguely	indicated	.
和	这	眼睛	-	地点	是	仅有的	依稀	表明的	.

眼斑只是模糊地显现出来。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər]['bærəl] - [ʃeɪpt] ,

The	eggs	are	barrel	-	shaped	,
这	鸡蛋	是	桶	-	形状	,

这些蛋呈桶状，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ænd; ənd][ɑːr; ər][leɪd][ə'pɑːn] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['graːsiz] ; [ðə; ði]['kætərpɪlər] [hæz; həz] [tuː] ['slendər]

and	are	laid	upon	various	kinds	of	grasses	;	the	caterpillar	has	two	slender
和	是	铺设	之上	各种各样的	种类	的	草	;	这	毛虫	有	二	苗条

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ['eɪnl] [hɔːrnz] ;

diverging	anal	horns	;
分歧	肛门	角	;

并产在各种草上；毛虫有两个细长的、分开的肛角；

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['tuːbərkl] [ɑːn][ðə; ði]['θɔːræks] .

the	chrysalis	is	green	,	with	a	prominent	tubercle	on	the	thorax	.
这	蛹	是	绿色的	,	和	一个	著名的	结节	在	这	胸部	.

蛹呈绿色，胸部有一个明显的瘤状突起。

[ðə; ði] [wʊd] - [nɪmf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['flaɪər] , [bʌt; bət][flɪts] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] , [mɔːθ] - [laɪk]

The	Wood	-	nymph	is	not	a	strong	flyer	,	but	flits	about	in	a	furtive	,	moth	-	like
这	木头	-	仙女	是	不是	一个	强的	传单	,	但	飞掠	关于	在	一个	鬼鬼祟祟	,	蛾	-	喜欢

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

林中仙女飞行能力不强，但她像飞蛾一样悄无声息地四处飞舞；

[ɪf] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][kloʊz][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][fɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .

if	pursued	it	will	often	close	the	wings	and	fall	like	a	leaf	into	the	grass	.
如果	追击	它	将要	经常	关闭	这	翅膀	和	落下	喜欢	一个	叶子	进入	这	草	.

如果被追赶，它通常会收起翅膀，像一片落叶一样落入草丛中。

[ðiːz] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪŋg(ə)l] [bruːdid] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði]

These	butterflies	are	usually	single	brooded	,	and	pass	the	winter	in	the
这些	蝴蝶	是	通常	单身的	沉思	,	和	经过	这	冬天	在	这

['lɑːrvl] [steɪt] .

larval	state	.
幼虫	状态	.

这些蝴蝶通常一年只繁殖一代，以幼虫形态过冬。

[ðə; ði] [ˌlɪbɪ'θiːɪˌnaɪ]

THE	LIBYTHEINAE
这	利比斯亚科

图书馆

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbˌfæməli][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] [prə'dʒektɪŋ]

The	butterflies	of	this	subfamily	are	easily	recognized	by	the	very	long	projecting
这	蝴蝶	的	这	亚科	是	容易地	认可	经过	这	非常	长的	投影

['pælpai] ,

palpi	,
触须	,

该亚科蝴蝶很容易辨认，因为它们有很长的、向前伸出的触须。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːk] [ɔːr] [snaʊt] .
which **have** **the** **appearance** **of** **a** **beak** **or** **snout** **.**
哪个 有 这 外貌 的 一个 喙 或者 鼻子 .

外形像鸟喙或鼻子。

- - , [ðə; ði] ['kɑːmən] [snaʊt] - ['bʌtərflaɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['redɪʃ] [braʊn] ['spiːʃiːz] ,
Libythea **bachmanni** **,** **the** **common** **Snout** **-** **butterfly** **,** **is** **a** **small** **,** **reddish** **brown** **species** **,**
- - , 这 常见的 鼻子 - 蝴蝶 , 是 一个 小的 , 微红 棕色的 物种 ,

巴氏丽蝶（Libythea bachmanni），又称普通吻蝶，是一种体型较小、呈红褐色的蝴蝶。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [waɪt] [spɑːts] [nɪr] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋ] .
with **three** **or** **four** **white** **spots** **near** **the** **tip** **of** **the** **fore** **wing** **.**
和 三 或者 四 白色的 地点 靠近 这 提示 的 这 前 翼 .

前翅尖端附近有三到四个白点。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['hæk͵beri] [liːvz] ;
The **eggs** **are** **found** **upon** **Hackberry** **leaves** **;**
这 鸡蛋 是 成立 之上 朴树 树叶 ;

这些卵发现于朴树叶上；

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn'lɑːrdʒd] [θɔː'ræsɪk]
the **caterpillar** **has** **a** **small** **head** **and** **two** **or** **three** **enlarged** **thoracic**
这 毛虫 有 一个 小的 头 和 二 或者 三 放大 胸椎
['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ;
segments **;**
片段 ;

这种毛虫头部很小，胸部有两到三个膨大的节段；

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] ['æbdəmən] .
the **chrysalis** **has** **a** **sharply** **pointed** **head** **and** **a** **conical** **abdomen** **.**
这 蛹 有 一个 尖锐地 尖 头 和 一个 锥 腹部 .

蛹的头部尖锐，腹部呈圆锥形。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] ['prɑːbəbli] [s'pendz][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
This **species** **probably** **spends** **the** **winter** **in** **the** **chrysalis** **condition** **.**
这 物种 大概 花费 这 冬天 在 这 蛹 状况 .

这种昆虫可能以蛹的状态过冬。

[ðə; ði] ['gɑːsəmər] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪz]
THE **GOSSAMER** **-** **WINGED** **BUTTERFLIES**
这 游丝 - 有翅膀的 蝴蝶

薄翼蝴蝶

[ðə; ði] [laiˈsiːnədiː] [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [bluːz] , ”
The **Lycaenidae** **is** **the** **family** **of** **delicate** **little** **butterflies** **known** **as** **“** **blues** **,** **”**
这 灰蝶科 是 这 家庭 的 精美的 小的 蝴蝶 已知 作为 “ 蓝调 , ”

灰蝶科是被称为"蓝蝶"的娇小蝴蝶家族。

“ ['kɔpəz] , ” [ænd; ənd] “ [her] - [striːks] .
“ **coppers** **,** **”** **and** **“** **hair** **-** **streaks** **.**
“ 铜 , ” 和 “ 头发 - 连胜 .

"铜色头发"和"挑染头发"。

” [məˈtælɪk] [bluː] , [red] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] ['kʌlɚz] ,
” **Metallic** **blue** **,** **red** **,** **and** **grey** **are** **the** **predominating** **colors** **,**
” 金属 蓝色的 , 红色的 , 和 灰色的 是 这 占主导地位 颜色 ,

"金属蓝、红色和灰色是主要颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [her] - [striːks] ” ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][haɪnd]

and	the	“	hair	-	streaks	”	usually	have	an	orange	spot	on	the	hind
和	这	“	头发	-	连胜	”	通常	有	一个	橙子	点	在	这	后

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

“毛条纹”的后翅上通常有一个橙色斑点。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][duː][nɑːt][juːz][ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv][legz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

The	males	of	this	family	do	not	use	the	first	pair	of	legs	in	walking	,
这	男性	的	这	家庭	做	不是	使用	这	第一的	一对	的	腿	在	步行	,

这个家族的雄性动物在行走时不使用前两条腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][sɪks] [fiːt] .

but	the	females	walk	with	all	six	feet	.
但	这	女性	走	和	全部	六	脚	.

但雌性走路时会用六只脚。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slʌg] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd]

The	caterpillars	are	small	and	usually	slug	-	shaped	,	and
这	毛毛虫	是	小的	和	通常	蛞蝓	-	形状	,	和

这些毛虫体型很小，通常呈蛞蝓状，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑːr; ər] [held] ['kloʊsli] [tuː; tə][sʌm; səm] [sə'pɔːrtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][baɪ][ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv][sɪlk]

the	chrysalids	are	held	closely	to	some	supporting	object	by	a	girdle	of	silk
这	蛹	是	握住	密切	到	一些	支持	目的	经过	一个	腰带	的	丝绸

.

:

.

蛹被丝带紧紧地束缚在某个支撑物上。

[ðə; ði] -

THE	LYCAENINAE
这	-

灰蝶亚科

[laɪ'siːnə] - [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['bʌtərflaɪ] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Lycaena	pseudargiolus	is	the	common	little	blue	butterfly	found	in	every	part	of	the
利卡纳	-	是	这	常见的	小的	蓝色的	蝴蝶	成立	在	每一个	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪkˈsept] [ðə; ði][fɑːr] [west] .

United	States	except	the	far	West	.
团结的	各州	除了	这	远的	西方	.

灰蝶（Lycaena pseudargiolus）是一种常见的小蓝蝴蝶，在美国除西部以外的地方都能找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['siːzən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌveəriː'eiʃənz] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]

It	is	extremely	subject	to	seasonal	and	geographic	variations	,	seven	or	eight
它	是	极其	主题	到	季节性	和	地理	变体	,	七	或者	八

[dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

distinct	varieties	having	been	described	.
清楚的	品种	拥有	到过	描述	.

它极易受季节和地理因素的影响，目前已描述了七八个不同的变种。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [blæk] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [bluː] ,

The	wings	of	some	specimens	are	almost	black	,	others	are	a	very	pale	blue	,
这	翅膀	的	一些	标本	是	几乎	黑色的	,	其他的	是	一个	非常	苍白	蓝色的	,

有些标本的翅膀几乎是黑色的，另一些则是非常浅的蓝色。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [bluː] [graʊnd] - ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['bɔːrdər] .

while	still	others	combine	the	blue	ground	-	color	with	a	broad	black	border	.
尽管	仍然	其他的	结合	这	蓝色的	地面	-	颜色	和	一个	广阔	黑色的	边界	.

还有一些图案将蓝色底色与宽阔的黑色边框结合在一起。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [plænts] ; [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl]

The	eggs	are	laid	upon	a	great	variety	of	plants	;	the	caterpillars	are	very	small
这	鸡蛋	是	铺设	之上	一个	伟大的	种类	的	植物	;	这	毛毛虫	是	非常	小的

[ænd; ənd] [slʌg] - [ʃeɪpt] ,

and	slug	-	shaped	,
和	蛞蝓	-	形状	,

它们将卵产在多种植物上；毛虫体型很小，呈蛞蝓状。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiːd] [ə'pɑːn] ['flaʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [liːvz] .

and	usually	feed	upon	flowers	instead	of	leaves	.
和	通常	喂养	之上	花朵	反而	的	树叶	.

它们通常以花朵而不是叶子为食。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ænts] ,

The	caterpillar	produces	a	sweet	liquid	which	attracts	ants	,
这	毛虫	产	一个	甜的	液体	哪个	吸引	蚂蚁	,

这种毛虫会分泌一种甜甜的液体来吸引蚂蚁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [ænts] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [ˌpærə'sɪtɪk] [flaɪz]

and	it	is	said	that	these	ants	protect	the	caterpillar	from	minute	parasitic	flies
和	它	是	说	那	这些	蚂蚁	保护	这	毛虫	从	分钟	寄生	苍蝇

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	otherwise	destroy	it	.
哪个	会	否则	破坏	它	.

据说这些蚂蚁可以保护毛虫免受微小寄生蝇的侵害，否则这些寄生蝇会杀死毛虫。

- - , [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] -

Feniseca	tarquinus	,	the	Wanderer	,	is	perhaps	the	most	interesting	of	the	so	-
-	-	,	这	流浪者	,	是	也许	这	最多	有趣的	的	这	所以	-

[kɔːld] ['kɑːpər] ['bʌtərflaɪz] .

called	copper	butterflies	.
称为	铜	蝴蝶	.

游荡蝶（Feniseca tarquinus）或许是所谓铜色蝴蝶中最有趣的一种。

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔrɪndʒ] [braʊn] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .

The	Wanderer's	wings	are	orange	brown	,	spotted	with	black	on	the	upper	side	.
这	流浪者的	翅膀	是	橙子	棕色的	,	斑	和	黑色的	在	这	上	边	.

流浪者的翅膀呈橙棕色，上表面有黑色斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

It	is	found	all	over	the	eastern	half	of	the	United	States	,
它	是	成立	全部	超过	这	东	一半	的	这	团结的	各州	,

它遍布美国东部地区。

[ɪk'stendɪŋ] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

extending	well	into	the	Mississippi	valley	.
扩展	出色地	进入	这	密西西比州	谷	.

一直延伸到密西西比河流域。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['friːkwənt] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [flits] [ə'baʊt]

The	butterfly	is	remarkable	in	that	it	does	not	frequent	flowers	,	but	flits	about
这	蝴蝶	是	卓越	在	那	它	做	不是	频繁	花朵	,	但	飞掠	关于

['kɑːləniz] [ʌv; əv] [plænt] - [laɪs] ,

colonies	of	plant	-	lice	,
殖民地	的	植物	-	虱子	,

这种蝴蝶很奇特，它并不常出现在花朵上，而是在蚜虫群落周围飞来飞去。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['ekskrɪmənt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] .

and	lives	upon	the	sweet	excrement	of	these	insects	.
和	生活	之上	这	甜的	粪便	的	这些	昆虫	.

它以这些昆虫的甜美粪便为生。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][leɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænt] - [laɪs]['ɔːlsoʊ] ,

The	eggs	are	laid	among	the	plant	-	lice	also	,
这	鸡蛋	是	铺设	之中	这	植物	-	虱子	还	,

这些卵也会产在蚜虫体内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz] [kɑːr'nɪvərəs] — [ðə; ði]['oʊnli] ['kætərpɪlər] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ]

and	the	caterpillar	is	carnivorous	—	the	only	caterpillar	in	North	America	which
和	这	毛虫	是	食肉的	—	这	仅有的	毛虫	在	北	美国	哪个

['fiːdz] [ə'pɑːn][plænt] - [laɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][plænts] .

feeds	upon	plant	-	lice	instead	of	plants	.
饲料	之上	植物	-	虱子	反而	的	植物	.

而且这种毛虫是肉食性的——它是北美唯一一种以植物虱子而不是植物为食的毛虫。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [smɔːl] , [braʊn]

The	chrysalis	is	small	,	brown
这	蛹	是	小的	,	棕色的

蛹很小，呈棕色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

in	color	,	and	bears	a	striking	resemblance	to	the	face	of	a	miniature
在	颜色	,	和	熊	一个	引人注目	相似	到	这	脸	的	一个	微型

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

色彩鲜艳，酷似迷你猴子的脸。

['θɛˌklɑː] [mɛlɪnəs] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [her] - [striːk] , [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] ['bluːɪʃ] [greɪ] ,

Thecla	melinus	,	the	common	Hair	-	streak	,	is	a	dark	bluish	gray	,
特克拉	梅利努斯	,	这	常见的	头发	-	条纹	,	是	一个	黑暗的	蓝蓝色	灰色的	,

普通灰蝶（Thecla melinus）是一种深蓝灰色的蝴蝶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['ɔrɪndʒ] [spɑːt][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tuː] ['taɪni][teɪlz][ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] .

with	a	deep	orange	spot	just	in	front	of	two	tiny	tails	on	the	hind	wing	.
和	一个	深的	橙子	点	只是	在	正面	的	二	微小的	尾巴	在	这	后	翼	.

后翅上两条小尾巴的正前方有一个深橙色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɔːl]['oʊvər] ['tempərət] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

It	is	found	all	over	temperate	North	America	.
它	是	成立	全部	超过	温带	北	美国	.

它遍布北美温带地区。

[ðə; ði]['tɜːrbən] - [ʃeɪpt] [egz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːp] - [vaɪn] ;

The	turban	-	shaped	eggs	are	usually	deposited	on	the	hop	-	vine	;
这	头巾	-	形状	鸡蛋	是	通常	已存	在	这	跳	-	藤	;

这种头巾状的卵通常产在啤酒花藤上；

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz][ə; eɪ] [slʌg] - [laɪk] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ,

the	caterpillar	is	a	slug	-	like	creature	with	a	small	head	,
这	毛虫	是	一个	蛞蝓	-	喜欢	生物	和	一个	小的	头	,

毛毛虫是一种类似蛞蝓的生物，头部很小。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪkˈstent] .

which	can	be	extended	to	a	remarkable	extent	.
哪个	能	是	扩展	到	一个	卓越	程度	.

它可以扩展到非常大的程度。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈkrɪsəlɪs] [laɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtætʃt] ,

The	brown	chrysalis	lies	close	to	the	surface	to	which	it	is	attached	,
这	棕色的	蛹	谎言	关闭	到	这	表面	到	哪个	它	是	随附的	,

棕色的蛹紧贴着它所附着的表面。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsɪlkən] [ˈgɜːrdl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .

being	fastened	both	at	the	tail	and	by	a	slight	silken	girdle	about	the	middle	.
存在	系紧	两个都	在	这	尾巴	和	经过	一个	轻微	丝	腰带	关于	这	中间	.

尾巴处和腰部都用一条细细的丝带固定。

[ðə; ði] [ˈswɑːloʊˌteɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈælaɪz]

THE	SWALLOWTAILS	AND	THEIR	ALLIES
这	燕尾蝶	和	他们的	盟国

燕尾蝶及其盟友

[ðə; ði][ˈfæməli][pəˌpɪliˈoʊnɪdiː] [ɪnˈkluːdz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ænd; ənd] [ˈʃoʊiːəst] [ʌv; əv]

The	family	Papilionidae	includes	many	of	the	commonest	and	showiest	of
这	家庭	凤蝶科	包括	许多	的	这	最常见的	和	最炫耀	的

['aʊər; ɑːr] ['bʌtərflaɪz] .

our	butterflies	.
我们的	蝴蝶	.

凤蝶科包含了我们许多最常见、最艳丽的蝴蝶。

[ðə; ði] [əˈdʌlts] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv][sɪks]['æmbjələtɔːri] [fiːt] ; [ðə; ði] [kætəˈpɪləz] [ɑːr; ər]

The	adults	of	both	sexes	have	six	ambulatory	feet	;	the	caterpillars	are
这	成年人	的	两个都	性别	有	六	可移动的	脚	;	这	毛毛虫	是

[ɪˈlɔːŋgeɪt] ;

elongate	;
拉长	;

成虫（雌雄均有）有六个行走足；幼虫呈细长形；

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlkən]['gɜːrdl] ,

the	chrysalids	are	attached	at	the	tail	and	held	in	place	by	a	silken	girdle	,
这	蛹	是	随附的	在	这	尾巴	和	握住	在	地方	经过	一个	丝	腰带	,

蛹的尾部附着在身体上，并由丝质带子固定住。

[bʌt; bət]['nevər] ['fɑːsənd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑːr; ər] .

but	never	fastened	close	to	the	supporting	surface	,	as	the	Lycaenids	are	.
但	绝不	系紧	关闭	到	这	支持	表面	,	作为	这	灰蝶	是	.

但它们不像灰蝶那样紧贴支撑面。

[ðə; ði] [pəˌpɪliˈoʊnɪdiː] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sʌbˌfæməli] : [ðə; ði][ˌpaɪəˈraɪˌniː][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Papilionidae	is	divided	into	two	subfamilies	:	the	Pierinae	and	the
这	凤蝶科	是	分割	进入	二	亚科	:	这	粉蝶	和	这

[ˌpæpɪliːoʊˈnaɪniː] .

Papilioninae	.
凤蝶亚科	.

蝶形花科分为两个亚科：蝶形花亚科和蝶形花亚科。

[ðə; ði][ˌpaɪəˈraɪˌniː]

THE	PIERINAE
这	粉蝶

皮埃里娜

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbˌfæməli][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][ænd; ənd]['miːdiəm] - [saɪzd] ['bʌtərflaɪz] , [waɪt] [ænd; ənd]
This **is** **the** **subfamily** **of** **the** **small** **and** **medium** **-** **sized** **butterflies** **,** **white** **and**
这 是 这 亚科 的 这 小的 和 中等的 - 尺寸 蝴蝶 , 白色的 和
['jeloʊ] [ɪn]['kʌlər] ,
yellow **in** **color** **,**
黄色的 在 颜色 ,

这是小型和中型蝴蝶的亚科，它们的颜色为白色和黄色。

[soʊ] ['kɑːmən] [ə'baʊt] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['roʊdsaɪd] .
so **common** **about** **pastures** **and** **roadsides** **.**
所以 常见的 关于 牧场 和 路边 .

在牧场和路边很常见。

['paɪərɪs] ['reɪpiː] , [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] ['spiːʃiːz] .
Pieris **rapae** **,** **the** **cabbage** **butterfly** **,** **is** **one** **of** **the** **most** **familiar** **species** **.**
皮埃里斯 菜 , 这 卷心菜 蝴蝶 , 是 一 的 这 最多 熟悉的 物种 .

菜粉蝶（Pieris rapae）是最常见的蝴蝶种类之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [blæk] ['dɑːts][ænd; ənd][tɪps][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr]
It **is** **a** **white** **butterfly** **,** **with** **one** **or** **two** **black** **dots** **and** **tips** **on** **the** **fore**
它 是 一个 白色的 蝴蝶 , 和 一 或者 二 黑色的 点 和 尖端 在 这 前
[wɪŋz] .
wings **.**
翅膀 .

它是一种白色的蝴蝶，前翅上有1到2个黑点和黑尖。

[ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [egz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd]
The **pale** **yellow** **eggs** **are** **deposited**
这 苍白 黄色的 鸡蛋 是 已存

淡黄色的卵被产下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ɑːn] ['kæbɪdʒ] [plænts] ; [ðə; ði] [smuːð] [griːn] ['kætərpɪlər] [iːts] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
on **cabbage** **plants** **;** **the** **smooth** **green** **caterpillar** **eats** **an** **enormous** **amount** **of**
在 卷心菜 植物 ; 这 光滑的 绿色的 毛虫 吃 一个 巨大的 数量 的
['saʊərkraʊt] [mə'tɪriəl] ,
sauerkraut **material** **,**
酸菜 材料 ,

在卷心菜植株上；这种光滑的绿色毛虫会吃掉大量的酸菜成分。

[ænd; ənd][tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ][greɪ][ɔːr] ['braʊnɪʃ] ['krɪsəlɪs] .
and **turns** **into** **a** **gray** **or** **brownish** **chrysalis** **.**
和 转弯 进入 一个 灰色的 或者 棕褐色 蛹 .

并变成灰色或棕色的蛹。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['spiːʃiːz] ; [ɪm'pɔːrtɪd] [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ,
This **butterfly** **was** **originally** **a** **European** **species** **;** **imported** **through** **some** **accident** **,**
这 蝴蝶 曾是 起初 一个 欧洲的 物种 ; 进口 通过 一些 事故 ,
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] [kə'bek] [ə'baʊt] - .
it **appeared** **in** **Quebec** **about** **1860** **.**
它 出现 在 魁北克 关于 - .

这种蝴蝶原产于欧洲；由于某种意外，它于 1860 年左右出现在魁北克。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] ,
As **early** **as** **1868** **it** **was** **common** **about** **New** **York** **,**
作为 早期的 作为 - 它 曾是 常见的 关于 新的 约克 ,

早在1868年，纽约附近就已很常见了。

[ænd; ənd][baɪ] - [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] .

and	by	1881	had	spread	to	all	of	the	eastern	states	.
和	经过	-	有	传播	到	全部	的	这	东	各州	.

到 1881 年，这种疾病已经蔓延到所有东部各州。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['denvər] ,

In	1886	it	was	reported	from	Denver	,
在	-	它	曾是	据报道	从	丹佛	,

1886年，丹佛方面曾报道过此事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] - [fiːldz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	has	since	taken	possession	of	cabbage	-	fields	in	every	part	of	the
和	有	自从	已采取	拥有	的	卷心菜	-	字段	在	每一个	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

此后，该公司已占领了全国各地的卷心菜田。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]['ziːbrə] ['swɑːloʊˌteɪl] ([pə'piliəj]['eɪdʒæks]) , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

IV	.	—	The	Zebra	Swallowtail	(	Papilio	ajax	)	,	a	typical	representative	of	the
第四	.	—	这	斑马	燕尾蝶	(	蝴蝶	Ajax	)	,	一个	典型的	代表	的	这

['sʌbˌfæməli][ˌpæpɪliːoʊ'naɪniː] .

subfamily	Papilioninae	.
亚科	凤蝶亚科	.

IV.——斑马燕尾凤蝶（Papilio ajax），凤蝶亚科的典型代表。

[ə; eɪ] , [eg] ; [biː] , [mə'tʃʊr] ['lɑːrvə] ; [siː] , ['pjuːpə][ɔːr] ['krɪsəlɪs] ([noʊt][ðə; ði]['sɪlkən]['gɜːrdl]) ; [diː] ,

A	,	egg	;	B	,	mature	larva	;	C	,	pupa	or	chrysalis	(	note	the	silken	girdle	)	;	D	,
一个	,	蛋	;	B	,	成熟	幼虫	;	C	,	蛹	或者	蛹	(	笔记	这	丝	腰带	)	;	D	,

[ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ][ɔːr][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

imago	or	adult	.
图像	或者	成人	.

A，卵；B，成熟幼虫；C，蛹（注意丝质腰带）；D，成虫。

['koʊliəs] [fɪlədəs] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['jeloʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [siːn] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] ['roʊdsaɪd]

Colias	philodice	,	the	Common	Yellow	,	is	the	butterfly	seen	swarming	about	roadside
大黄	菲洛迪斯	,	这	常见的	黄色的	,	是	这	蝴蝶	已见	蜂拥而至	关于	路边

[mʌd] - ['pʌdlz] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] .

mud	-	puddles	in	August	and	September	.
泥	-	水坑	在	八月	和	九月	.

黄粉蝶（Colias philodice）是一种常见的蝴蝶，在八月和九月经常可以看到它在路边的泥坑里成群出现。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['lemən]['kʌlər][wɪð; wɪθ] [blæk] ['bɔːrdərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	wings	are	lemon	color	with	black	borders	,	and	in	the
这	翅膀	是	柠檬	颜色	和	黑色的	边界	,	和	在	这

翅膀呈柠檬色，边缘为黑色，并且在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['fiːmeɪl] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['broʊkən][baɪ] ['sevrəl] [smɔːl] ['jeloʊ] [spɑːts] .

female	the	borders	are	usually	broken	by	several	small	yellow	spots	.
女性	这	边界	是	通常	破碎的	经过	一些	小的	黄色的	地点	.

雌性边缘通常被几个黄色小斑点打破。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔ:r] ['redɪʃ] [egz] [ɑ:r; ər][leɪd][ə'pɑ:n] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['kloʊvər] ;

The	yellow	or	reddish	eggs	are	laid	upon	various	kinds	of	clover	;
这	黄色的	或者	微红	鸡蛋	是	铺设	之上	各种各样的	种类	的	三叶草	;

黄色或红色的卵产在各种三叶草上;

[ðə; ði] ['slendər] [gri:n] ['kætərpɪlər] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ;

the	slender	green	caterpillar	is	exactly	the	color	of	the	leaves	;
这	苗条	绿色的	毛虫	是	确切地	这	颜色	的	这	树叶	;

这种细长的绿色毛虫和叶子的颜色一模一样;

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪl] [gri:n] ['ɔ:lsoʊ] .

the	chrysalis	is	usually	pale	green	also	.
这	蛹	是	通常	苍白	绿色的	还	.

蛹通常也是淡绿色的。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [faʊnd] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋglənd] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r] [west]

This	butterfly	is	found	from	New	England	to	Florida	,	and	as	far	west
这	蝴蝶	是	成立	从	新的	英格兰	到	佛罗里达	,	和	作为	远的	西方

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .

as	the	Rocky	Mountains	.
作为	这	洛基	山脉	.

这种蝴蝶分布范围从新英格兰到佛罗里达，最西可达落基山脉。

- ['li:sə][ɪz] [ə'nʌðər] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] , [mʌtʃ] ['smɔ:lər][ðæn; ðən]['koʊliəs] [fɪlədəs] ,

Terias	lisa	is	another	yellow	butterfly	,	much	smaller	than	Colias	philodice	,
-	丽莎	是	其他	黄色的	蝴蝶	,	很多	较小的	比	大黄	菲洛迪斯	,

Terias lisa是另一种黄色蝴蝶，比Colias philodice小得多。

['rerli] [ɪk'spændɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .

rarely	expanding	more	than	an	inch	and	a	quarter	.
很少	扩展	更多的	比	一个	英寸	和	一个	四分之一	.

很少膨胀超过一英寸四分之一。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər]['lemən] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['bɔ:rdərz] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['meni] ['maɪnər]

The	wings	are	lemon	yellow	with	black	borders	,	subject	to	many	minor
这	翅膀	是	柠檬	黄色的	和	黑色的	边界	,	主题	到	许多	次要的

[,veəri:'eiʃənz] .

variations	.
变体	.

翅膀呈柠檬黄色，边缘为黑色，但存在许多细微的变化。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['fi:dz] [ɑ:n]['kloʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv]['nevər]

The	caterpillar	feeds	on	clover	,	but	the	early	stages	of	this	species	have	never
这	毛虫	饲料	在	三叶草	,	但	这	早期的	阶段	的	这	物种	有	绝不

[bɪn] ['θɜ:rəli] ['stʌdid] ,

been	thoroughly	studied	,
到过	彻底	研究	,

这种毛虫以三叶草为食，但该物种的早期阶段从未被彻底研究过。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['kɑ:mən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [steɪts] [tu:; tə]

despite	the	fact	that	the	butterfly	is	common	from	the	New	England	states	to
尽管	这	事实	那	这	蝴蝶	是	常见的	从	这	新的	英格兰	各州	到

[ðə; ði] ['rɑ:kiz] .

the	Rockies	.
这	落基山脉	.

尽管这种蝴蝶在从新英格兰各州到落基山脉的地区都很常见。

- [ˌmɛksɪ'kænə] , [ðə; ði]['meksɪkən] ['jeloʊ] , [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] - ['liːsə] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

Terias	mexicana	,	the	Mexican	Yellow	,	is	larger	than	Terias	lisa	,	and	somewhat
-	墨西哥人	,	这	墨西哥	黄色的	,	是	更大的	比	-	丽莎	,	和	有些

['peɪlər][ɪn]['kʌlər] .

paler	in	color	.
肤色较浅	在	颜色	.

墨西哥黄花菜（Terias mexicana）比丽莎黄花菜（Terias lisa）体型更大，颜色也更浅一些。

[ðə; ði] [blæk] ['bɔːrdərz][ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] ,

The	black	borders	or	the	fore	wings	are	very	wide	and	indented	,
这	黑色的	边界	或者	这	前	翅膀	是	非常	宽的	和	缩进	,

前翅的黑色边缘非常宽且呈凹陷状。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] .

and	the	hind	wings	are	pointed	.
和	这	后	翅膀	是	尖	.

后翅呈尖状。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] .

Very	little	is	known	of	its	early	stages	.
非常	小的	是	已知	的	它是	早期的	阶段	.

人们对它的早期阶段知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['teksəs] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [streɪz]

It	is	common	in	Texas	,	Arizona	,	and	Southern	California	,	and	often	strays
它	是	常见的	在	德克萨斯州	,	亚利桑那	,	和	南方	加利福尼亚州	,	和	经常	流浪者

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

much	farther	north	.
很多	更远	北	.

这种动物在德克萨斯州、亚利桑那州和南加州很常见，而且经常向北蔓延更远。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self]['teɪkən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ɪn]['kænzəs] .

I	have	myself	taken	a	number	of	specimens	in	Kansas	.
我	有	我	已采取	一个	数字	的	标本	在	堪萨斯州	.

我本人在堪萨斯州采集过许多标本。

[ðə; ði] [ˌpæpɪliːoʊ'naɪniː]

THE	PAPILIONINAE
这	凤蝶亚科

凤蝶亚科

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbˌfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['swɑːloʊˌteɪl] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv]

This	is	the	subfamily	of	the	true	swallowtails	,	the	largest	and	most	distinctive
这	是	这	亚科	的	这	真的	燕尾蝶	,	这	最大	和	最多	独特的

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bʌtərflaɪz] .

of	American	butterflies	.
的	美国人	蝴蝶	.

这是真凤蝶的亚科，真凤蝶是美洲体型最大、最具特色的蝴蝶。

[ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [prə'lɔːŋd] ['ɪntuː] [tuː] [teɪl] - [laɪk][prɑː'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	hind	wings	are	prolonged	into	two	tail	-	like	projections	,	and	are
这	后	翅膀	是	延长	进入	二	尾巴	-	喜欢	预测	,	和	是

['kærəktəraɪzd] ,

characterized	,
特征化的	,

后翅延伸成两个尾状突起，其特征是：

[baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][veɪn] .

by	the	absence	of	the	internal	vein	.
经过	这	缺席	的	这	内部的	静脉	.

由于内静脉缺失。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər][vi:] - [ʃeɪpt]
The caterpillars are all provided with peculiar V - shaped
这 毛毛虫 是 全部 假如 和 奇特 V - 形状

这些毛虫都长着奇特的V形尾巴

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[sent] - ['ɔrgənz] [kɔ:ld] [ˌɒzmə'tɪəriə] ;
scent - organs called osmateria ;
香味 - 器官 称为 锇酸 ;

嗅觉器官，也称为嗅觉器官;

[ði:z] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər] [θrʌst] [aʊt] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] ,
these organs are thrust out just back of the head when the insect is disturbed ,
这些 器官 是 推力 出去 只是 后退 的 这 头 什么时候 这 昆虫 是 不安 ,

当昆虫受到干扰时，这些器官会从头部后方伸出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔ:f] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['oʊdər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [dɪs'kʌmfɪt] [bɜ:rdz] [ænd; ənd]
and give off an offensive odor , supposed to discomfit birds and
和 给 离开 一个 进攻 气味 , 据称 到 不适 鸟类 和
['ʌðər] ['enəmi] .
other enemies .
其他 敌人 .

并散发出难闻的气味，据说可以吓跑鸟类和其他敌人。

[pə'piliəj] ['trɒiləs] , [ðə; ði] [gri:n] - ['klaʊdɪd] ['swɑ:loʊˌteɪl] ,
Papilio troilus , the Green - clouded Swallowtail ,
蝴蝶 特洛伊勒斯 , 这 绿色的 - 阴天 燕尾蝶 ,

绿云凤蝶（Papilio troilus）

[ɪz] ['velvəti] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [spɑ:ts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r]
is velvety black with a row of yellow spots along the margin of the fore
是 天鹅绒般的 黑色的 和 一个 排 的 黄色的 地点 沿着 这 利润 的 这 前
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

通体天鹅绒般呈黑色，前翅边缘有一排黄色斑点。

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [ɑ:r; ər] [peɪl] [gri:n] ,
The marginal spots on the hind wing are pale green ,
这 边缘 地点 在 这 后 翼 是 苍白 绿色的 ,

后翅边缘的斑点呈浅绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [ɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['gri:nɪʃ]
and the whole outer half of the hind wing is clouded with the same greenish
和 这 所有的 外 一半 的 这 后 翼 是 阴天 和 这 相同的 绿绿色
[tɪndʒ] .
tinge .
色调 .

后翅外侧的整个半部分都笼罩着同样的绿色色调。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [di'pɔzits] [hɜ:r; hər] [egz] [ɑ:n] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] ['spaɪsˌbʊʃ] [li:vz] ; [ðə; ði] ['kætərpɪlər]
The female deposits her eggs on sassafras and spicebush leaves ; the caterpillar
这 女性 存款 她 鸡蛋 在 黄樟 和 香料灌木 树叶 ; 这 毛虫
[ɪz] [li:d] - ['kʌlərd] [ɔ:r] ['gri:nɪʃ] ,
is lead - colored or greenish ,
是 带领 - 有色 或者 绿绿色 ,

雌虫将卵产在北美黄樟和香料灌木的叶子上；幼虫呈铅灰色或绿色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən]['θɔ:ræks] ['berɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [aɪ] - [spɑ:ts] ,

with	a	swollen	thorax	bearing	two	large	eye	-	spots	,
和	一个	肿	胸部	轴承	二	大的	眼睛	-	地点	,

胸部肿胀，上面有两个大眼斑，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][nest] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊldɪd] [li:f] .

and	lives	in	a	nest	made	of	a	folded	leaf	.
和	生活	在	一个	巢	制成	的	一个	折叠	叶子	.

它生活在用折叠的树叶筑成的巢穴里。

[pə'piliəj] ['trɒiləs] [ɪz] ['kɑ:mən] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

Papilio	troilus	is	common	throughout	the	Atlantic	States	and	in	the	Mississippi
蝴蝶	特洛伊勒斯	是	常见的	自始至终	这	大西洋	各州	和	在	这	密西西比州

['væli] .

Valley	.
谷	.

蝴蝶凤蝶（Papilio troilus）在大西洋沿岸各州和密西西比河谷地区很常见。

[pə'piliəj] ['tɜ:nəs] , [ðə; ði]['taɪgər] ['swɑ:loʊˌteɪl] ,

Papilio	turnus	,	the	Tiger	Swallowtail	,
蝴蝶	特纳斯	,	这	老虎	燕尾蝶	,

凤蝶，虎燕尾，

[ɪz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] ['spi:ʃi:z] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]

is	the	magnificent	yellow	-	and	-	black	species	found	in	practically	every	part	of
是	这	壮丽	黄色的	-	和	-	黑色的	物种	成立	在	几乎	每一个	部分	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

这种美丽的黄黑相间的鸟类几乎遍布美国各地。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][reɪndʒ][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk]

In	the	northern	portion	of	its	range	the	male	and	female	appear	very	much	alike
在	这	北方	部分	的	它是	范围	这	男性	和	女性	出现	非常	很多	同样

,

,
,

在其分布范围的北部，雄性和雌性外形非常相似。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] .

but	in	the	South	there	are	two	distinct	types	of	females	.
但	在	这	南	那里	是	二	清楚的	类型	的	女性	.

但在南方，女性有两种截然不同的类型。

[wʌn] ['fi:meɪl] [ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [laɪk][ɪts] ['nɔ:rðərn] ['sɪstər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [blæk] -

One	female	is	black	-	and	-	yellow	like	its	northern	sisters	;	the	other	is	black	-
一	女性	是	黑色的	-	和	-	黄色的	喜欢	它是	北方	姐妹	;	这	其他	是	黑色的	-

[ænd; ənd] - [blu:] ,

and	-	blue	,
和	-	蓝色的	,

其中一只雌性像它的北方姐妹一样，是黑黄相间的；另一只则是黑蓝相间的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['jeloʊ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['kresnts] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]

with	no	yellow	at	all	except	a	few	small	crescents	in	the	outer	border	of	the
和	不	黄色的	在	全部	除了	一个	很少	小的	新月	在	这	外	边界	的	这

[haɪnd] [wɪŋ] .

hind	wing	.
后	翼	.

除了后翅外缘有几小块新月形黄色斑纹外，全身没有其他黄色。

[ðə; ði] [blæk] ['fiːmeɪl] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]

The	black	female	,	was	for	a	long	while	considered	a	distinct	species	and
这	黑色的	女性	,	曾是	为了	一个	长的	尽管	经过考虑的	一个	清楚的	物种	和

[kɔːld] [pə'piliəj] ['glɔkəs] .

called	Papilio	glaucus	.
称为	蝴蝶	青光眼	.

黑色雌性蝴蝶曾一度被认为是一个独立的物种，并被命名为蓝凤蝶（Papilio glaucus）。

['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

Later	,	however	,
之后	,	然而	,

然而，后来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [leɪd][baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['tɜːnəs] [prə'duːst]

it	was	discovered	that	some	of	the	eggs	laid	by	the	yellow	turnus	produced
它	曾是	发现	那	一些	的	这	鸡蛋	铺设	经过	这	黄色的	特纳斯	生产

[ðə; ði] [blæk] ['glɔkəs] ['fiːmeɪl] ,

the	black	glaucus	females	,
这	黑色的	青光眼	女性	,

人们发现，黄尾鹞产下的某些卵孵化出了黑海葵雌性。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnvɜːrsli] , [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['glɔkəs] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['jeloʊ] -

and	that	,	conversely	,	the	eggs	of	glaucus	often	produced	the	ordinary	yellow	-
和	那	,	反过来	,	这	鸡蛋	的	青光眼	经常	生产	这	普通的	黄色的	-

[ænd; ənd] - [blæk] ['taɪgər] ['swɑːloʊˌteɪl] .

and	-	black	Tiger	Swallowtail	.
和	-	黑色的	老虎	燕尾蝶	.

反过来，海葵的卵经常孵化出普通的黄黑色虎凤蝶。

[ðə; ði] [smuːð]

The	smooth
这	光滑的

光滑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['bluːɪʃ] - [griːn] [egz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] [liːvz] ; [ðə; ði] ['kætərpɪlər]

bluish	-	green	eggs	are	usually	found	on	the	wild	cherry	leaves	;	the	caterpillar
蓝蓝色	-	绿色的	鸡蛋	是	通常	成立	在	这	荒野	樱桃	树叶	;	这	毛虫

[ɪz] [griːn] ,

is	green	,
是	绿色的	,

蓝绿色的卵通常发现于野生樱桃树叶上；毛虫是绿色的。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'lɑːrdʒd] [θɔː'ræsɪk]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['berɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [aɪ] - [spɑːts][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

with	enlarged	thoracic	segments	bearing	two	large	eye	-	spots	like	those	of
和	放大	胸椎	片段	轴承	二	大的	眼睛	-	地点	喜欢	那些	的

[pə'piliəj] ['trɒiləs] .

Papilio	troilus	.
蝴蝶	特洛伊勒斯	.

胸部节段增大，带有两个像凤蝶一样的大眼斑。

[pə'piliəj]['eɪdʒæks] , [ðə; ði]['ziːbrə] ['swɑːloʊˌteɪl] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Papilio	ajax	,	the	Zebra	Swallowtail	,	is	another	striking	member	of	this	magnificent
蝴蝶	Ajax	,	这	斑马	燕尾蝶	,	是	其他	引人注目	成员	的	这	壮丽

['sʌbˌfæməli] .

subfamily	.
亚科	.

斑马凤蝶（Papilio ajax）是这个美丽亚科中另一个引人注目的成员。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [straɪps] ,

The	**combination**	**of**	**green**	**and**	**black**	**stripes**	**,**
这	组合	的	绿色的	和	黑色的	条纹	,

绿色和黑色条纹的组合，

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['kresnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪlz] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] ,

the	**blue**	**and**	**red**	**crescents**	**and**	**the**	**long**	**tails**	**on**	**the**	**hind**	**wings**	**,**
这	蓝色的	和	红色的	新月	和	这	长的	尾巴	在	这	后	翅膀	,

后翅上的蓝色和红色新月形图案以及长长的尾状物，

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] ['eɪdʒæks] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['splendɪd] ['fɛloʊz] .

distinguish	**ajax**	**immediately**	**from**	**any**	**of**	**its**	**splendid**	**fellows**	**.**
区分	Ajax	立即地	从	任何	的	它是	灿烂	伙伴们	.

立即将 ajax 与它的其他优秀同类产品区分开来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['siːzən(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] ,

There	**are**	**at**	**least**	**three**	**slightly**	**different**	**seasonal**	**varieties**	**of**	**this**	**butterfly**	**,**
那里	是	在	至少	三	轻微地	不同的	季节性	品种	的	这	蝴蝶	,

这种蝴蝶至少有三种略有不同的季节性变种，

[duː] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz]

due	**probably**	**to**	**differences**	**in**	**the**	**temperature**	**to**	**which**	**the**	**chrysalids**
到期的	大概	到	差异	在	这	温度	到	哪个	这	蛹

[ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd] .

are	**exposed**	**.**
是	裸露	.

这可能是由于蛹所处温度的差异造成的。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['hʌvər] [ə'baʊt] ['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	**butterfly**	**may**	**often**	**be**	**seen**	**hovering**	**about**	**pawpaw**	**bushes**	**,**	**upon**	**which**	**the**
这	蝴蝶	可能	经常	是	已见	悬停	关于	木瓜	灌木丛	,	之上	哪个	这

[egz] [ɑːr; ər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] .

eggs	**are**	**deposited**	**.**
鸡蛋	是	已存	.

人们经常可以看到蝴蝶在番木瓜灌木丛上盘旋，它们的卵就产在这种灌木丛上。

[ðə; ði] [məˈtʃʊr] ['kætərpɪlər] [ɪz] [piː] - [griːn] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ; [ðə; ði]

The	**mature**	**caterpillar**	**is**	**pea**	**-**	**green**	**with**	**bands**	**of**	**yellow**	**and**	**black**	**;**	**the**
这	成熟	毛虫	是	豌豆	-	绿色的	和	乐队	的	黄色的	和	黑色的	;	这

['krɪsəlɪs] [ɪz] [griːn] [ɔːr] ['braʊnɪʃ] ,

chrysalis	**is**	**green**	**or**	**brownish**	**,**
蛹	是	绿色的	或者	棕褐色	,

成熟的毛虫呈豌豆绿色，带有黄色和黑色的条纹；蛹呈绿色或褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][krɑːp][ʌv; əv] ['krɪsəlɪdz] [dʌz] [nɑːt] [prəˈduːs] ['bʌtərflaɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	**the**	**last**	**crop**	**of**	**chrysalids**	**does**	**not**	**produce**	**butterflies**	**until**	**the**	**following**
和	这	最后的	庄稼	的	蛹	做	不是	生产	蝴蝶	直到	这	下列的

[sprɪŋ] .

Spring	**.**
春天	.

最后一批蛹要到第二年春天才会羽化成蝴蝶。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kiːz] ,

This	**butterfly**	**ranges**	**from**	**New**	**England**	**south**	**to**	**the**	**Florida**	**Keys**	**,**
这	蝴蝶	范围	从	新的	英格兰	南	到	这	佛罗里达	钥匙	,

这种蝴蝶的分布范围从新英格兰南部一直延伸到佛罗里达群岛。

[ænd; ənd] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

and	**west**	**to**	**the**	**foot**	**-**	**hills**	**of**	**the**	**Rockies**	**.**
和	西方	到	这	脚	-	丘陵	的	这	落基山脉	.

向西延伸至落基山脉山麓。

[pə'piliəj] [krɛs'fɒntiːz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['swɑːloʊˌteɪl] , [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Papilio	**cresphontes**	**,**	**the**	**Giant**	**Swallowtail**	**,**	**is**	**the**	**largest**	**butterfly**	**in**	**this**	**country**	**,**
蝴蝶	克雷松特斯	,	这	巨大的	燕尾蝶	,	是	这	最大	蝴蝶	在	这	国家	,

巨型凤蝶（Papilio cresphontes）是我国最大的蝴蝶。

['meʒərɪŋ] ['nɪrli] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .

measuring	**nearly**	**six**	**inches**	**from**	**tip**	**to**	**tip**	**.**
测量	几乎	六	英寸	从	提示	到	提示	.

从尖端到尖端测量，长度接近六英寸。

[ðə; ði]['kʌlər][ɪz][dɑːrk] [braʊn] [wɪð; wɪθ]['bændz][ænd; ənd] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ,

The	**color**	**is**	**dark**	**brown**	**with**	**bands**	**and**	**blotches**	**of**	**bright**	**yellow**	**,**
这	颜色	是	黑暗的	棕色的	和	乐队	和	斑点	的	明亮的	黄色的	,

颜色为深棕色，带有亮黄色条纹和斑点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd]

and	**there**	**is**	**a**	**red**	**-**	**and**	**-**	**blue**	**spot**	**on**	**the**	**inner**	**margin**	**of**	**the**	**hind**
和	那里	是	一个	红色的	-	和	-	蓝色的	点	在	这	内	利润	的	这	后

[wɪŋz] .

wings	**.**
翅膀	.

后翅内缘有一个红蓝相间的斑点。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][bəuθ] [wɪŋz] [ɪz] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [dɑːrk] [braʊn] ['bændz] .

The	**under**	**side**	**of**	**both**	**wings**	**is**	**yellow**	**,**	**with**	**narrow**	**dark**	**brown**	**bands**	**.**
这	在下面	边	的	两个都	翅膀	是	黄色的	,	和	狭窄的	黑暗的	棕色的	乐队	.

两只翅膀的腹面均为黄色，带有狭窄的深褐色条纹。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

This	**butterfly**	**is**	**very**	**common**	**in**	**Florida**	**,**
这	蝴蝶	是	非常	常见的	在	佛罗里达	,

这种蝴蝶在佛罗里达州非常常见。

[wer] [ðə; ði] [kætə'pɪlər] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] ['ɔrɪndʒ] - [dɔːgz] — [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

where	**the**	**caterpillars**	**—**	**the**	**natives**	**call**	**them**	**orange**	**-**	**dogs**	**—**	**do**	**a**	**great**	**deal**
在哪里	这	毛毛虫	—	这	本地人	称呼	他们	橙子	-	狗	—	做	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['lemən] [triːz] .

of	**damage**	**to**	**the**	**orange**	**and**	**lemon**	**trees**	**.**
的	损害	到	这	橙子	和	柠檬	树木	.

这些毛虫——当地人称它们为"橘子狗"——对橘子树和柠檬树造成了很大的损害。

[iːtʃ] ['fiːmeɪl] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [leɪ]

Each	**female**	**butterfly**	**is**	**known**	**to**	**lay**
每个	女性	蝴蝶	是	已知	到	躺

已知每只雌性蝴蝶都会产卵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] ,

a	**great**	**number**	**of**	**eggs**	**,**
一个	伟大的	数字	的	鸡蛋	,

大量的鸡蛋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [dɔːg] [meɪ] [biː; bi]

and	**it**	**has**	**been**	**suggested**	**that**	**the**	**ravages**	**of**	**the**	**orange**	**-**	**dog**	**may**	**be**
和	它	有	到过	建议	那	这	蹂躏	的	这	橙子	-	狗	可能	是

[tʃekt] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] ['ʃɔtˌgʌnz] .

checked	**by**	**shooting**	**the**	**butterflies**	**on**	**the**	**wing**	**with**	**miniature**	**shotguns**	**.**
已检查	经过	射击	这	蝴蝶	在	这	翼	和	微型	霰弹枪	.

有人建议，可以用微型猎枪射杀飞行中的橘色蝴蝶，以此来遏制橘色蝴蝶的肆虐。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts][reɪndʒ] ['nɔːrθwərd] ,

In	recent	years	the	species	has	extended	its	range	northward	,
在	最近的	年	这	物种	有	扩展	它是	范围	向北	,

近年来，该物种的分布范围已向北扩展。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ;

and	has	become	quite	common	in	the	Middle	West	;
和	有	变得	相当	常见的	在	这	中间	西方	;

在美国中西部地区已经相当普遍；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['kænədə]

a	number	of	specimens	have	been	taken	in	New	England	,	and	even	in	Canada
一个	数字	的	标本	有	到过	已采取	在	新的	英格兰	,	和	甚至	在	加拿大

.

:

.

在新英格兰地区，甚至在加拿大，都采集到了一些标本。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['terətɔːri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['sɪtrəs] [triːz] ,

In	the	northern	part	of	its	territory	there	are	no	citrus	trees	,
在	这	北方	部分	的	它是	领土	那里	是	不	柑橘	树木	,

在其领土北部没有柑橘树。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['fiːdz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn] ['prɪkli] [æʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]

but	the	caterpillar	feeds	well	enough	upon	prickly	ash	and	several	kinds	of
但	这	毛虫	饲料	出色地	足够的	之上	带刺的	灰	和	一些	种类	的

['pɑːplər] .

poplars	.
白杨树	.

但是，这种毛虫以花椒和几种杨树为食，而且吃得很好。

[ðə; ði] ['skɪpər]

THE	SKIPPERS
这	船长

船长们

[ðə; ði] [hi'sperajidiː] [ɔːr] ['skɪpər] ['fæməli] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɑdɪd] , [smɔːl] - [wɪŋd] , [mɔːθ] -

The	Hesperiidae	or	Skipper	family	includes	all	the	large	bodied	,	small	-	winged	,	moth	-
这	弄蝶科	或者	船长	家庭	包括	全部	这	大的	有形的	,	小的	-	有翅膀的	,	蛾	-

[laɪk] ['bʌtərflaɪz] ,

like	butterflies	,
喜欢	蝴蝶	,

弄蝶科（或称弄蝶科）包括所有体型较大、翅膀较小、外形似蛾的蝴蝶。

[kɔːld] ['skɪpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɜːrki] , [ɪ'rætɪk] ['mænər] [ʌv; əv] [flaɪt] .

called	Skippers	because	of	their	jerky	,	erratic	manner	of	flight	.
称为	船长	因为	的	他们的	肉干	,	不稳定的	方式	的	航班	.

由于它们飞行时动作不稳、飘忽不定，所以被称为"跳跃鸟"。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [smɔːl] , [dʌl] ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [hʊkt] [æn'teniː] .

They	are	mostly	small	,	dull	colored	butterflies	with	short	,	hooked	antennae	.
他们	是	大多	小的	,	乏味的	有色	蝴蝶	和	短的	,	钩子	天线	.

它们大多是体型较小、颜色暗淡的蝴蝶，触角短而呈钩状。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['hedz] [ænd; ənd] [smɔːl] [neks] ,

The	caterpillars	are	recognized	by	their	large	heads	and	small	necks	,
这	毛毛虫	是	认可	经过	他们的	大的	头部	和	小的	脖子	,

这些毛虫的特征是头部大、脖子短。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪv; laɪv][ɪn] [nests] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sɪlk] .

and	usually	live	in	nests	made	of	leaves	fastened	together	with	silk	.
和	通常	居住	在	巢穴	制成	的	树叶	系紧	一起	和	丝绸	.

它们通常生活在用树叶和丝线连接而成的巢穴中。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [mɔːθ] - [laɪk] ,
The chrysalids are rounded and moth - like ,
这 蛹 是 圆润 和 蛾 - 喜欢 ,

蛹呈圆形，形似蛾子。

[ænd; ənd] ([ˌʌn'laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməliz]) [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [kə'kuːn]
and (unlike all the other families) are usually enclosed in a loose cocoon
和 (与此不同 全部 这 其他 家庭) 是 通常 内 在 一个 松动的 茧
[ʌv; əv] [sɪlk] .
of silk .
的 丝绸 .

（与其他所有家族不同）它们通常被包裹在松散的丝茧中。

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɪpər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] ;
The classification of Skippers is a complicated business ;
这 分类 的 船长 是 一个 复杂的 商业 ;

船长的分类是一项复杂的工作；

[ðə; ði] [hi'sperɑiidiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
the Hesperiidae is the only family in which the beginner will find it difficult to
这 弄蝶科 是 这 仅有的 家庭 在 哪个 这 初学者 将要 寻找 它 难的 到
[aɪ'dentɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] .
identify his specimens .
确认 他的 标本 .

弄蝶科是唯一一个初学者会觉得难以辨认标本的科。

[ipɑːrdʒɪriːəs] - , [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['spɑːtɪd] ['skɪpər] , [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Epargyreus tityrus , the Silver - spotted Skipper , is the largest member of the
埃帕吉尔 - , 这 银 - 斑 船长 , 是 这 最大 成员 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

银斑弄蝶（Epargyreus tityrus）是该科中体型最大的成员。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ɪntʃɪz] .
with an expanse of about one and three - fourths inches .
和 一个 广阔 的 关于 一 和 三 - 第四部分 英寸 .

宽度约为一又四分之三英寸。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlər] [ɪz] [dɑːrk] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [spɑːts] ;
The general color is dark brown , with yellowish spots ;
这 一般的 颜色 是 黑暗的 棕色的 , 和 淡黄色 地点 ;

整体颜色为深棕色，带有黄色斑点；

[ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['eriə] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
the common name is derived from the silver area on the lower surface of
这 常见的 姓名 是 衍生的 从 这 银 区域 在 这 降低 表面 的

这个俗名来源于其下表面的银色区域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [haɪnd] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪz] [æt; ət] [rest] .
the hind wing , which shows when the insect is at rest .
这 后 翼 , 哪个 演出 什么时候 这 昆虫 是 在 休息 .

昆虫静止时露出的后翅。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz] ['jeloʊɪʃ] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [braʊn] [hed] ;
The caterpillar is yellowish green , with a dark brown head ;
这 毛虫 是 淡黄色 绿色的 , 和 一个 黑暗的 棕色的 头 ;

这种毛虫呈黄绿色，头部呈深褐色；

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəst][ænd; ənd] ['ʌðər] [lɪ'gjuːmɪnəs] [triːz] .

it	feeds	upon	the	leaves	of	the	locust	and	other	leguminous	trees	.
它	饲料	之上	这	树叶	的	这	刺槐	和	其他	豆科植物	树木	.

它以蝗虫和其他豆科树木的叶子为食。

[wen] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz] [mə'tʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪts] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəst] [triː] [ænd; ənd]

When	the	caterpillar	is	mature	it	leaves	its	hammock	in	the	locust	tree	and
什么时候	这	毛虫	是	成熟	它	树叶	它是	吊床	在	这	刺槐	树	和

[bɪldz] [ə; eɪ] [laɪt] ['sɪlkən] [kə'kuːn] [ə'pɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

builds	a	light	silken	cocoon	upon	or	near	the	ground	.
建造	一个	光	丝	茧	之上	或者	靠近	这	地面	.

当毛虫成熟后，它会离开刺槐树上的吊床，在地面上或地面附近织成一个轻盈的丝茧。

[ðə; ði]['sɪlvər] - ['spɑːtɪd] ['skɪpər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

The	Silver	-	spotted	Skipper	is	found	in	nearly	every	part	of	the	United	States	.
这	银	-	斑	船长	是	成立	在	几乎	每一个	部分	的	这	团结的	各州	.

银斑弄蝶几乎遍布美国各地。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[viː] . — [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ] (['paɪərɪs]['reɪpiː]) .

V	.	—	The	Cabbage	Butterfly	(	Pieris	rapae	)	.
V	.	—	这	卷心菜	蝴蝶	(	皮埃里斯	菜	)	.

V.—菜粉蝶（Pieris rapae）。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ə'baʊt] - ,

This	butterfly	was	brought	over	from	Europe	about	1860	,
这	蝴蝶	曾是	带来	超过	从	欧洲	关于	-	,

这种蝴蝶大约在1860年从欧洲引进。

[ænd; ənd][hæz; həz] [spred] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

and	has	spread	to	every	part	of	the	United	States	and	Canada	.
和	有	传播	到	每一个	部分	的	这	团结的	各州	和	加拿大	.

并已蔓延至美国和加拿大的各个角落。

[ə; eɪ] , [eg] ; [biː] , ['kætərpɪlər] ; [siː] ['krɪsəlɪs] ; [diː] , [ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] .

A	,	egg	;	B	,	caterpillar	;	C	chrysalis	;	D	,	imago	.
一个	,	蛋	;	B	,	毛虫	;	C	蛹	;	D	,	图像	.

A，卵；B，毛虫；C，蛹；D，成虫。

[ətæləpiːdz] ['hjuərən] , [ðə; ði] ['seɪtʃəm] ['skɪpər] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [braʊn] ['spiːʃiːz] ,

Atalopedes	huron	,	the	Sachem	Skipper	,	is	a	little	golden	brown	species	,
猾羚	休伦	,	这	酋长	船长	,	是	一个	小的	金的	棕色的	物种	,

Atalopedes huron，又名萨切姆弄蝶，是一种金棕色的小型蝴蝶。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] .

with	an	expanse	of	a	little	more	than	an	inch	.
和	一个	广阔	的	一个	小的	更多的	比	一个	英寸	.

宽度略大于一英寸。

[ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['eriə] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɪŋ] ,

The	male	has	a	darker	area	in	the	center	of	the	front	wing	,
这	男性	有	一个	较暗	区域	在	这	中心	的	这	正面	翼	,

雄性前翅中央有一块颜色较深的区域。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋ] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] ['sevrəl] [smɔːl] [waɪt] [spɑːts] .

while	in	the	female	the	fore	wing	is	marked	by	several	small	white	spots	.
尽管	在	这	女性	这	前	翼	是	标记	经过	一些	小的	白色的	地点	.

而雌性前翅上则有几个小白点。

[wen] [æt; ət] [rest] [ðɪs] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ɪts] [nɪr] ['relətɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['elɪveɪt]

When	at	rest	this	skipper	and	its	near	relatives	usually	elevate
什么时候	在	休息	这	船长	和	它是	靠近	亲属	通常	提升

静止时，这种船长及其近亲通常会抬升

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'pres] [ðə; ði] [haɪnd] [wɪŋz] , [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	fore	wings	and	depress	the	hind	wings	,	an	attitude	characteristic	of	this
这	前	翅膀	和	抑郁	这	后	翅膀	,	一个	态度	特征	的	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

前翅向下弯曲，后翅向下弯曲，这是该类群特有的姿态。

[ðə; ði] [dɑːrk] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kætərpɪlər] ['fiːdz] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['graːsiz] : [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] ['slendər] ,

The	dark	,	cylindrical	caterpillar	feeds	upon	various	grasses	:	the	chrysalis	is	slender	,
这	黑暗的	,	圆柱体	毛虫	饲料	之上	各种各样的	草	:	这	蛹	是	苗条	,

这种深色圆柱形毛虫以各种草类为食；蛹细长，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swelɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θɔːræks] ,

with	a	little	swelling	upon	the	thorax	,
和	一个	小的	肿胀	之上	这	胸部	,

胸部略有肿胀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʃiːθ] [ɪz] [friː] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pjuːpiː] [ʌv; əv] [mɔθs] .

and	the	tongue	sheath	is	free	as	in	the	pupae	of	moths	.
和	这	舌头	鞘	是	自由的	作为	在	这	蛹	的	蛾子	.

舌鞘是游离的，就像蛾蛹一样。

[ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [west]

The	Sachem	is	known	from	New	York	to	Florida	,	and	as	far	west
这	酋长	是	已知	从	新的	约克	到	佛罗里达	,	和	作为	远的	西方

[æz; əz] ['iːstərn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

as	eastern	Colorado	.
作为	东	科罗拉多州	.

萨切姆的足迹遍布从纽约到佛罗里达，最西可达科罗拉多州东部。

- ['njuːmɪtər] , [ðə; ði] [liːst] ['skɪpər] , [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bʌtərflaɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdərz]

Ancyloxipha	numitor	,	the	Least	Skipper	,	is	the	smallest	butterfly	within	our	borders
-	努米托尔	,	这	至少	船长	,	是	这	最小	蝴蝶	之内	我们的	边界

,

,

,

小弄蝶（Ancyloxipha numitor）是我们境内最小的蝴蝶。

['meʒərɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] .

measuring	often	less	than	three	-	fourths	of	an	inch	from	tip	to	tip	.
测量	经常	较少的	比	三	-	第四部分	的	一个	英寸	从	提示	到	提示	.

从尖端到尖端测量，通常不到四分之三英寸。

[ðə; ði] ['slendər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['hʊkləs] [æn'teniː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['skɪpər] .

The	slender	body	and	hookless	antennae	distinguish	it	from	all	other	skippers	.
这	苗条	身体	和	无钩	天线	区分	它	从	全部	其他	船长	.

细长的身体和无钩触角使它与其他所有弄蝶鱼区别开来。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlər] [ɪz] [braɪt] ['redɪʃ] [braʊn] , [ðə; ði] [haɪnd] [wɪŋz] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] ,

The	general	color	is	bright	reddish	brown	,	the	hind	wings	being	particularly	brilliant	,
这	一般的	颜色	是	明亮的	微红	棕色的	,	这	后	翅膀	存在	特别	杰出的	,

整体颜色为亮红棕色，后翅尤其鲜艳。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːrkər]['bɔːrdər] .

and	surrounded	by	a	darker	border	.
和	包围	经过	一个	较暗	边界	.

并被较深的边框包围。

[ɪts] [flaɪt] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ,

Its	flight	is	weak	and	wavering	,
它是	航班	是	虚弱的	和	摇摆不定	,

它的飞行很弱，而且摇摇晃晃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] ['ɔːf(ə)n] [ə'mʌŋ] ['graːsiz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [kriːks] [ɔːr] [swɔmps] .

and	it	rests	often	among	grasses	at	the	edges	of	creeks	or	swamps	.
和	它	休息	经常	之中	草	在	这	边缘	的	小溪	或者	沼泽	.

它经常栖息在溪流或沼泽边缘的草丛中。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [egz] [ɑːr; ər][leɪd][ɑːn] ['graːsiz] ;

The	yellow	eggs	are	laid	on	grasses	;
这	黄色的	鸡蛋	是	铺设	在	草	;

黄色的蛋产在草上;

[ðə; ði]['taɪni] ['jeloʊ] ['kætərpɪlər] [hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

the	tiny	yellow	caterpillar	has	a	black	head	and	a	body	covered	with
这	微小的	黄色的	毛虫	有	一个	黑色的	头	和	一个	身体	涵盖	和

['bristlz] ,

bristles	,
刷毛	,

这种黄色小毛虫头部为黑色，身体覆盖着刚毛。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

and	lives	in	a	rolled	-	up	blade	of	grass	.
和	生活	在	一个	滚动	-	向上	刀刃	的	草	.

它生活在卷起的草叶里。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] ['redɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [blæk] ['dɑːts] .

The	chrysalis	is	reddish	,	with	small	black	dots	.
这	蛹	是	微红	,	和	小的	黑色的	点	.

蛹呈红色，带有黑色小点。

[ðə; ði] [liːst] ['skɪpər] [ɪz] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['evriwer] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

The	Least	Skipper	is	widely	distributed	everywhere	east	of	the	Rocky	Mountains	.
这	至少	船长	是	广泛	分布式	到处	东方	的	这	洛基	山脉	.

小跳蝶广泛分布于落基山脉以东的各个地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['enəmi] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]

ENEMIES	AND	PROTECTION
敌人	和	保护

敌人与保护

['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] ['meni] ['enəmi] .

Butterflies	have	many	enemies	.
蝴蝶	有	许多	敌人	.

蝴蝶有很多天敌。

['i:v(ə)n]	[ðə; ði]	[egz]	[ʌv; əv]	['bʌtərflaɪz]	[ɑ:r; ər]	['ɔ:f(ə)n]	[dɪ'skʌvərd]	[baɪ]	['taɪni]	,	[fɔ:r]	-	[wɪŋd]	['pɛrəˌsaɪts]	,
Even	**the**	**eggs**	**of**	**butterflies**	**are**	**often**	**discovered**	**by**	**tiny**	**,**	**four**	**-**	**winged**	**parasites**	**,**
甚至	这	鸡蛋	的	蝴蝶	是	经常	发现	经过	微小的	,	四	-	有翅膀的	寄生虫	,

就连蝴蝶的卵也经常被微小的四翅寄生虫发现。

[wɪtʃ]	[pɪrs]	[ðə; ði]	[eg]	-	[ʃel]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑ:zɪt]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]	[egz]	[ˌɪn'saɪd]	.
which	**pierce**	**the**	**egg**	**-**	**shell**	**and**	**deposit**	**their**	**own**	**microscopic**	**eggs**	**inside**	**.**
哪个	刺穿	这	蛋	-	壳	和	订金	他们的	自己的	显微镜	鸡蛋	里面	.

它们会刺穿蛋壳，并将自己的微小卵产在里面。

[ði:z]	[egz]	[prə'du:s]	['lɪt(ə)l]	[grʌbz]	,	[wɪtʃ]	[dɪ'vaʊər]	[ðə; ði]	['kɑ:ntents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bʌtɜˌflaɪz]	[eg]	,
These	**eggs**	**produce**	**little**	**grubs**	**,**	**which**	**devour**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**butterfly's**	**egg**	**,**
这些	鸡蛋	生产	小的	幼虫	,	哪个	吞食	这	内容	的	这	蝴蝶的	蛋	,

这些卵会孵化成小幼虫，这些幼虫会吞食蝴蝶卵内的内容物。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lætər]	[di'veləps]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['kætərpɪlər]	.
so	**that**	**the**	**latter**	**develops**	**into**	**a**	**caterpillar**	**.**
所以	那	这	后者	发展	进入	一个	毛虫	.

从而使后者发育成毛虫。

[ðə; ði]	[tʃi:f]	['enəmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bʌtərflaɪ]	[traɪb]	,	[haʊ'evər]	,	[ɑ:r; ər]	[ðə; ði]	[ˌɪnsek'tɪvərəs]	[bɜ:rdz]	,
The	**chief**	**enemies**	**of**	**the**	**butterfly**	**tribe**	**,**	**however**	**,**	**are**	**the**	**insectivorous**	**birds**	**,**
这	首席	敌人	的	这	蝴蝶	部落	,	然而	,	是	这	食虫的	鸟类	,

然而，蝴蝶家族的主要敌人是食虫鸟类。

[hu:z]	['sʌmər]	[fu:d]	['ɔ:f(ə)n]	[kən'sɪsts]	['lɑ:rdʒli]	[ʌv; əv]	[kætə'pɪləz]	.
whose	**summer**	**food**	**often**	**consists**	**largely**	**of**	**caterpillars**	**.**
谁	夏天	食物	经常	由	很大程度上	的	毛毛虫	.

它们的夏季食物通常主要由毛虫组成。

[kætə'pɪləz]	[ɑ:r; ər]	['ɔ:lsoʊ]	[ə'tækt]	[baɪ]	[wɑ:sp]	-	[laɪk]	['pɛrəˌsaɪts]	[wɪtʃ]	[dɪ'pɑ:zɪt]	[ðer; ðər]	[egz]	[ɪn]
Caterpillars	**are**	**also**	**attacked**	**by**	**wasp**	**-**	**like**	**parasites**	**which**	**deposit**	**their**	**eggs**	**in**
毛毛虫	是	还	遭到攻击	经过	黄蜂	-	喜欢	寄生虫	哪个	订金	他们的	鸡蛋	在

[ðə; ði]	['vɪktɪmz]	[skɪn]	;
the	**victim's**	**skin**	**;**
这	受害者的	皮肤	;

毛虫还会受到类似黄蜂的寄生虫的攻击，这些寄生虫会将卵产在受害者的皮肤上；

[wen]	[ðə; ði]	[egz]	[hætʃ]	[ðə; ði]	[ˌpærə'sɪtɪk]	[grʌbz]	[fi:d]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ʌn'wɪlɪŋ]
when	**the**	**eggs**	**hatch**	**the**	**parasitic**	**grubs**	**feed**	**upon**	**the**	**flesh**	**of**	**their**	**unwilling**
什么时候	这	鸡蛋	孵化	这	寄生	幼虫	喂养	之上	这	肉	的	他们的	不情愿

[hoʊst]	,
host	**,**
主持人	,

当虫卵孵化后，寄生幼虫会以不情愿的宿主的血肉为食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蝴蝶的生活(Life Among the Butterflies)
第3/3页

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['pjuːpeɪt] .

who	usually	dies	about	the	time	the	guests	are	ready	to	pupate	.
WHO	通常	死亡	关于	这	时间	这	客人	是	准备好	到	蛹	.

它通常在客虫准备化蛹的时候死去。

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] [siːz] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [kætə'pɪləz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [kə'kuːnz] [ʌv; əv] [ðiːz]

One	often	sees	dead	or	dying	caterpillars	covered	with	the	white	cocoons	of	these
一	经常	看到	死的	或者	垂死	毛毛虫	涵盖	和	这	白色的	茧	的	这些

[ˌhaɪmə'nɑːptərəs] ['pɛrəˌsaɪts] .

hymenopterous	parasites	.
膜翅目	寄生虫	.

人们经常看到死去的或垂死的毛虫身上覆盖着这些膜翅目寄生虫的白色茧。

['sɜːrt(ə)n] ['lɑːrdʒər] ['wɒsps] , [tuː] , [juːz] [kætə'pɪləz] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

Certain	larger	wasps	,	too	,	use	caterpillars	as	food	for	their	young	.
肯定	更大的	黄蜂	,	也	,	使用	毛毛虫	作为	食物	为了	他们的	年轻的	.

某些体型较大的黄蜂也会以毛虫为食来喂养幼蜂。

[ðiːz] ['ɪnsekts] ['pærəˌlaɪz] [ðer; ðər] [preɪ] [baɪ] ['stɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɑːn] [ðə; ði] ['helpləs] ['bɑːdi] ,

These	insects	paralyze	their	prey	by	stinging	it	,	lay	their	eggs	on	the	helpless	body	,
这些	昆虫	麻痹	他们的	猎物	经过	刺痛	它	,	躺	他们的	鸡蛋	在	这	无助	身体	,

这些昆虫通过蜇刺使猎物麻痹，然后将卵产在无助的猎物尸体上。

[ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [riːd] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [mʌd] .

and	seal	it	up	in	a	hollow	reed	,	or	in	a	nest	of	mud	.
和	海豹	它	向上	在	一个	空洞的	芦苇	,	或者	在	一个	巢	的	泥	.

然后用空心芦苇或泥巢将其密封起来。

[wen] [ðə; ði] [wɑːsp] ['lɑːrvə] ['hætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fuːd] [æt; ət] [hænd] .

When	the	wasp	larva	hatches	it	finds	plenty	of	living	food	at	hand	.
什么时候	这	黄蜂	幼虫	孵化	它	发现	很多	的	活的	食物	在	手	.

黄蜂幼虫孵化后，会发现周围有很多活的食物。

['krɪsəlɪdz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] ['iːtn] [baɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [baɪ] ['veriəs] [kɑːr'nɪvərəs] ['ɪnsekts] ,

Chrysalids	also	are	eaten	by	birds	and	by	various	carnivorous	insects	,
蛹	还	是	吃	经过	鸟类	和	经过	各种各样的	食肉的	昆虫	,

蛹也是鸟类和各种食肉昆虫的食物。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kɪld] [baɪ] [ˌpærə'sɪtɪk] ['wɒsps] [ænd; ənd] [flaɪz] .

and	are	frequently	killed	by	parasitic	wasps	and	flies	.
和	是	频繁地	被杀	经过	寄生	黄蜂	和	苍蝇	.

它们经常被寄生蜂和寄生蝇杀死。

['meni] [æn; ən] ['æmətər] ['bʌtərflaɪ] - ['hʌntər] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə]

Many	an	amateur	butterfly	-	hunter	has	been	puzzled	to
许多	一个	业余	蝴蝶	-	猎人	有	到过	困惑	到

许多业余蝴蝶猎人都感到困惑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪsəlɪdz] [prə'duːs] , [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt]

see	that	some	of	his	chrysalids	produce	,	not	beautiful	butterflies	,	but	a	lot
看	那	一些	的	他的	蛹	生产	,	不是	美丽的	蝴蝶	,	但	一个	很多

[ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['wɒsps] .

of	insignificant	little	wasps	.
的	微不足道	小的	黄蜂	.

你会发现，他的一些蛹孵化出来的不是美丽的蝴蝶，而是很多不起眼的小黄蜂。

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [ˌpærə'sɪtɪk] ['ɪnsekts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Adult	butterflies	are	not	much	troubled	by	parasitic	insects	,	but	they	are
成人	蝴蝶	是	不是	很多	麻烦	经过	寄生	昆虫	,	但	他们	是

['iːtn] [baɪ] ['meni] [bɜːrdz] ,

eaten	by	many	birds	,
吃	经过	许多	鸟类	,

成年蝴蝶不太受寄生昆虫的困扰，但它们却是许多鸟类的食物。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] [taɪp] , [baɪ] ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər]

particularly	those	of	the	fly	-	catcher	type	,	by	lizards	,	and	by	the	larger
特别	那些	的	这	飞	-	捕手	类型	,	经过	蜥蜴	,	和	经过	这	更大的

['drægən‚flaɪz] .

dragonflies	.
蜻蜓	.

尤其是捕蝇鸟、蜥蜴和体型较大的蜻蜓。

['spaɪdər] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['rɑːbər] - [flaɪz] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [naʊ] [ænd; ənd]

Spiders	kill	a	few	,	the	great	gray	robber	-	flies	carry	off	a	butterfly	now	and
蜘蛛	杀	一个	很少	,	这	伟大的	灰色的	强盗	-	苍蝇	携带	离开	一个	蝴蝶	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

蜘蛛会杀死一些蝴蝶，大灰食蚜蝇偶尔也会叼走一只蝴蝶。

[ænd; ənd] ['frɑːgz] [ænd; ənd] [təudz] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	frogs	and	toads	take	them	whenever	possible	.
和	青蛙	和	蟾蜍	拿	他们	每当	可能的	.

青蛙和蟾蜍会尽可能地捕食它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['mæm(ə)lz] ,

They	are	not	much	attacked	by	the	mammals	,
他们	是	不是	很多	遭到攻击	经过	这	哺乳动物	,

它们很少受到哺乳动物的攻击。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [dɪ'vaʊər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pə'piliəj] ['tɜːnəs] [wɪð; wɪθ] ['evri]

but	I	have	seen	a	chipmunk	devour	a	large	Papilio	turnus	with	every
但	我	有	已见	一个	花栗鼠	吞食	一个	大的	蝴蝶	特纳斯	和	每一个

['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

symptom	of	satisfaction	.
症状	的	满意	.

但我曾亲眼目睹一只花栗鼠吞食一只大蝴蝶，脸上露出满足的神情。

[lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['enəmi] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['sɜːrt(ə)n] [prə'tektɪv]

Long	ages	of	struggle	with	these	enemies	have	developed	certain	protective
长的	年龄	的	斗争	和	这些	敌人	有	发达	肯定	保护的

[dɪ'vaɪsɪz] — [nɑːt] [θruː] ['eni] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɔːr] ['eni] ['kɑːnʃəs] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði]

devices	—	not	through	any	supernatural	intervention	or	any	conscious	activity	on	the
设备	—	不是	通过	任何	超自然	干涉	或者	任何	有意识的	活动	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

part	of	the	butterflies	,
部分	的	这	蝴蝶	,

与这些敌人长期的斗争使蝴蝶进化出了一些保护机制——这并非出于任何超自然力量的干预，也不是蝴蝶的任何有意识的行为。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

but	simply	by	the	mechanical	process	called	natural	selection	.
但	简单地	经过	这	机械的	过程	称为	自然的	选择	.

但这仅仅是通过一种叫做自然选择的机械过程实现的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ænɪmlz] ,

There	is	a	certain	degree	of	variation	among	all	animals	,
那里	是	一个	肯定	程度	的	变化	之中	全部	动物	,

所有动物之间都存在一定程度的差异。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

and	some	of	these	variations	are	transmitted	to	succeeding	generations	.
和	一些	的	这些	变体	是	传输	到	成功	几代人	.

有些变异会遗传给后代。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n] ['bʌtərflaɪz] ['hæpən] [tuː; tə] ['veri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [ə'genst]

if	certain	butterflies	happen	to	vary	in	such	a	way	that	they	are	protected	against
如果	肯定	蝴蝶	发生	到	各不相同	在	这样的	一个	方式	那	他们	是	受保护	反对

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

如果某些蝴蝶恰好通过某种方式变异，从而能够抵御天敌，

[ðeɪ] [sər'vaɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [les] ['fɔːrtʃənət] ['fɛloʊz] ,

they	survive	at	the	expense	of	their	less	fortunate	fellows	,
他们	存活	在	这	费用	的	他们的	较少的	幸运	伙伴们	,

他们靠剥削那些不幸的同伴而生存。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [æz; əz][ɪn'herɪt][ðə; ði] [prə'tektɪv] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][sər'vaɪv] ,

and	such	of	their	offspring	as	inherit	the	protective	variation	also	survive	,
和	这样的	的	他们的	后代	作为	继承	这	保护的	变化	还	存活	,

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

until	at	last	,
直到	在	最后的	,

而那些继承了这种保护性变异的后代也能存活下来，直到最后，

[baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['spiːʃiːz] [ɪz] [prə'tektɪd] .

by	a	gradual	process	of	elimination	,	the	entire	species	is	protected	.
经过	一个	逐渐地	过程	的	消除	,	这	全部的	物种	是	受保护	.

通过逐步淘汰的方式，整个物种得到了保护。

[prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n]

PROTECTIVE	COLORATION
保护的	着色

保护色

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪsɪz][ɪz] [kɔːld] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

One	of	the	commonest	of	the	protective	devices	is	called	protective	coloration	.
一	的	这	最常见的	的	这	保护的	设备	是	称为	保护的	着色	.

最常见的保护措施之一是保护性着色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['meni] [kætə'pɪləz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ə; eɪ]['kʌlər]

It	may	be	noted	that	many	caterpillars	are	green	,	a	color
它	可能	是	著名的	那	许多	毛毛虫	是	绿色的	,	一个	颜色

值得注意的是，许多毛毛虫是绿色的，一种颜色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wɪtʃ] [blendz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] ,
which blends well with that of the leaves upon which they feed ,
哪个 混合物 出色地 和 那 的 这 树叶 之上 哪个 他们 喂养 ,

与它们赖以生存的树叶的颜色非常相配。

[ænd; ənd] [soʊ] [prəˈtekts] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and so protects them in a measure from the prying eyes of their
和 所以 保护 他们 在 一个 措施 从 这 窥探 眼睛 的 他们的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

因此，这在一定程度上保护了他们免受敌人的窥探。

[sʌtʃ] [ˈkrɪsəlɪdz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [griːn] [liːvz] [ɔːr] [twɪgz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [griːn] [ˈɔːlsoʊ] ,
Such chrysalids as are attached to green leaves or twigs are often green also ,
这样的 蛹 作为 是 随附的 到 绿色的 树叶 或者 树枝 是 经常 绿色的 还 ,

附着在绿叶或树枝上的蛹通常也是绿色的。

[bʌt; bət] [moʊst] [kætəˈpɪləz] [liːv] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpjuːpeɪt] ,
but most caterpillars leave the foliage to pupate ,
但 最多 毛毛虫 离开 这 叶子 到 蛹 ,

但大多数毛虫会离开树叶化蛹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪdz] [ɑːr; ər] [ˈnuːtrəl] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs]
and the chrysalids are neutral gray or brown so as to be inconspicuous
和 这 蛹 是 中性的 灰色的 或者 棕色的 所以 作为 到 是 不显眼
[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ɔːr] [ded] [wʊd] .
against a background of bark or dead wood .
反对 一个 背景 的 吠 或者 死的 木头 .

蛹呈中性灰色或棕色，因此在树皮或枯木的背景下不显眼。

[ˈmeni] [ˈbʌtərflaɪz] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [koʊld] [ˈweðər]
Many butterflies pass the winter in the chrysalis state , and these cold weather
许多 蝴蝶 经过 这 冬天 在 这 蛹 状态 , 和 这些 寒冷的 天气
[ˈkrɪsəlɪdz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [griːn] ,
chrysalids are never green ,
蛹 是 绝不 绿色的 ,

许多蝴蝶以蛹的状态过冬，这些耐寒的蛹从来不是绿色的。

[bʌt; bət] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sʌm; səm] [dʌl] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈlændskeɪp] .
but usually some dull color which harmonizes with the winter landscape .
但 通常 一些 乏味的 颜色 哪个 协调 和 这 冬天 景观 .

但通常是一些暗淡的颜色，与冬季景色相协调。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnoʊtɪd] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [kætəˈpɪləz] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Another thing to be noted , particularly in caterpillars , is the operation of the
其他 事物 到 是 著名的 , 特别 在 毛毛虫 , 是 这 手术 的 这
[soʊ] - [kɔːld] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈkaʊntər] - [ˈʃeɪdɪŋ] ,
so - called law of counter - shading ,
所以 - 称为 法律 的 柜台 - 阴影 ,

另一点需要注意的是，尤其是在毛虫身上，所谓的反荫蔽定律在发挥作用。

[wɪtʃ] [miːnz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [gets] [ðə; ði][moʊst] [laɪt] [ɪz]

which	means	simply	that	the	part	of	the	body	which	gets	the	most	light	is
哪个	方法	简单地	那	这	部分	的	这	身体	哪个	获得	这	最多	光	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dɑːrkəst][ɪn]['kʌlər] .

usually	darkest	in	color	.
通常	最黑暗的	在	颜色	.

这意味着身体上受光最多的部位通常颜色最深。

[sʌm; səm] [kætə'pɪləz] [hə'bɪtʃuəli] [fiːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks]

Some	caterpillars	habitually	feed	with	their	feet	downward	,	and	their	backs
一些	毛毛虫	习惯性地	喂养	和	他们的	脚	向下	,	和	他们的	背部

[ɑːr; ər]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['beliz] ;

are	darker	than	their	bellies	;
是	较暗	比	他们的	肚子	;

有些毛虫习惯用脚朝下的方式进食，它们的背部颜色比腹部深；

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [toʊnz]

others	are	accustomed	to	feed	in	the	opposite	position	,	and	the	shading	tones
其他的	是	习惯	到	喂养	在	这	对面的	位置	,	和	这	阴影	音调

[ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] .

are	reversed	.
是	反转	.

另一些则习惯于以相反的姿势进食，因此阴影色调也相反。

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmənz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] [tuː; tə]

One	has	only	to	look	at	a	few	living	specimens	in	their	native	haunts	to
一	有	仅有的	到	看	在	一个	很少	活的	标本	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	到

[siː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

see	the	value	of	this	arrangement	.
看	这	价值	的	这	安排	.

只需看看它们在原生地的一些活体标本，就能明白这种安排的价值所在。

[ɪn][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['bʌtərflaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

In	adult	butterflies	it	may	be	observed	that	it	is	the	upper	side	of	the
在	成人	蝴蝶	它	可能	是	观察到	那	它	是	这	上	边	的	这

[wɪŋz] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

wings	which	shows	the	bright	colors	,
翅膀	哪个	演出	这	明亮的	颜色	,

成年蝴蝶翅膀上表面的颜色鲜艳通常是由翅膀的上表面呈现的。

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ɪz] [mʌtʃ] [les] [kən'spɪkjuəs] .

while	the	lower	side	is	much	less	conspicuous	.
尽管	这	降低	边	是	很多	较少的	显眼的	.

而下侧则不太显眼。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ['eniweɪ] ,

The	flying	butterfly	is	not	in	much	danger	anyway	,
这	飞行	蝴蝶	是	不是	在	很多	危险	反正	,

这只飞翔的蝴蝶其实并没有多大的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['kʌlər] [kæn; kən][duː][noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ,

and	a	display	of	color	can	do	no	great	damage	,
和	一个	展示	的	颜色	能	做	不	伟大的	损害	,

色彩的展示并不会造成太大的损害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekt][æt; ət][rest] .

but	it	might	be	fatal	to	the	same	insect	at	rest	.
但	它	可能	是	致命的	到	这	相同的	昆虫	在	休息	.

但对于静止的昆虫来说，这可能是致命的。

[æt; ət][rest] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [tə'geðər] ['vɜːrtɪkli] ,

At	rest	,	however	,	the	wings	are	usually	brought	together	vertically	,
在	休息	,	然而	,	这	翅膀	是	通常	带来	一起	垂直方向	,

然而，静止时，双翼通常会垂直合拢。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] ['ʌpər] [saɪd][ɪz][kwaɪt] [kən'siːld] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [dʌl] ['ʌndər]

so	that	the	highly	colored	upper	side	is	quite	concealed	,	and	only	the	dull	under
所以	那	这	高度	有色	上	边	是	相当	暗	,	和	仅有的	这	乏味的	在下面

因此，色彩鲜艳的上表面完全被遮盖住了，只露出暗淡的下表面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['sɜːrfɪs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

surface	exposed	to	view	.
表面	裸露	到	看法	.

暴露在外的表面。

[ɪn][sʌm; səm] ['bʌtərflaɪz] — [və'nesə] [ɑːntiːoʊpə] ,

In	some	butterflies	—	Vanessa	antiopa	,
在	一些	蝴蝶	—	凡妮莎	安提帕	,

在某些蝴蝶中——Vanessa antiopa，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ðə; ði]['loʊər] ['sɜːrfɪs] [soʊ] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][bɑːrk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	example	—	the	lower	surface	so	nearly	resembles	the	bark	upon	which	the
为了	例子	—	这	降低	表面	所以	几乎	类似	这	吠	之上	哪个	这

['ɪnsekt][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

insect	is	accustomed	to	rest	that	it	can	hardly	be	distinguished	,
昆虫	是	习惯	到	休息	那	它	能	几乎	是	杰出的	,

例如——下表面与昆虫习惯栖息的树皮非常相似，以至于几乎无法区分。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

even	when	one	knows	exactly	where	to	look	for	it	.
甚至	什么时候	一	知道	确切地	在哪里	到	看	为了	它	.

即使明明知道在哪里可以找到它。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'tektɪd] ['bʌtərflaɪz] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['maɪnər] [prə'tektɪv] [fə'nɑːmɪnən]

Some	of	these	protected	butterflies	illustrate	a	minor	protective	phenomenon
一些	的	这些	受保护	蝴蝶	阐明	一个	次要的	保护的	现象

[noʊn] [æz; əz] ['dæzlɪŋ] [ɔːr][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

known	as	dazzling	or	eclipsing	coloration	.
已知	作为	耀眼的	或者	日食	着色	.

这些受保护的蝴蝶中有些展现了一种被称为炫目或遮蔽色的轻微保护现象。

['meni] [əb'zɜːvəz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	observers	believe	that	the	sudden	change	from	the	bright	colors	of	the
许多	观察员	相信	那	这	突然	改变	从	这	明亮的	颜色	的	这

['flaɪɪŋ] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːtrəl] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spesɪmən] [æt; ət][rest][ɪz] [mɔːr]

flying	butterfly	to	the	neutral	tints	of	the	same	specimen	at	rest	is	more
飞行	蝴蝶	到	这	中性的	色调	的	这	相同的	标本	在	休息	是	更多的

[kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pər'suːər][ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] .

confusing	to	a	pursuer	than	the	total	absence	of	brilliant	colors	.
令人困惑	到	一个	追击者	比	这	全部的	缺席	的	杰出的	颜色	.

许多观察者认为，对于追逐者来说，蝴蝶飞行时鲜艳的颜色突然变为静止时的中性色调，比完全没有鲜艳的颜色更令人困惑。

[ðɪs] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['veriəs]
This **dazzling** **and** **eclipsing** **effect** **is** **particularly** **noticeable** **in** **various**
这 耀眼的 和 日食 影响 是 特别 显 在 各种各样的
['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['græptə][ænd; ənd] [və'nesə] .
species **of** **Grapta** **and** **Vanessa** **.**
物种 的 格拉普塔 和 凡妮莎 .

这种耀眼夺目的效果在各种 Grapta 和 Vanessa 物种中尤为明显。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] ['bʌtərflaɪz] [prə'tektɪvli] ['kʌlərd] ,
Another **thing** **to** **be** **remarked** **is** **the** **fact** **that** **many** **butterflies** **protectively** **colored** **,**
其他 事物 到 是 评论 是 这 事实 那 许多 蝴蝶 保护性地 有色 ,

另一点值得注意的是，许多蝴蝶都具有保护性的颜色。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
such **as** **those** **mentioned** **above** **,**
这样的 作为 那些 提及 多于 ,

例如上面提到的那些，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laɪt] [ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]['sɪmələr][ɪn]['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
usually **alight** **on** **some** **object** **similar** **in** **color** **to** **the** **lower** **side** **of** **their**
通常 点燃 在 一些 目的 相似的 在 颜色 到 这 降低 边 的 他们的
[oʊn] [wɪŋz] .
own **wings** **.**
自己的 翅膀 .

通常会落在与自身翅膀下侧颜色相似的物体上。

[ðiːz] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,
These **butterflies** **are** **accustomed** **to** **rest** **upon** **the** **trunks** **of** **trees** **,**
这些 蝴蝶 是 习惯 到 休息 之上 这 树干 的 树木 ,

这些蝴蝶习惯于栖息在树干上。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [sɪ'lekt] [wʌn][wɪð; wɪθ][dɑːrk] - ['kʌlərd] [bɑːrk] ,
and **almost** **invariably** **select** **one** **with** **dark** **-** **colored** **bark** **,**
和 几乎 总是 选择 一 和 黑暗的 - 有色 吠 ,

而且几乎总是选择树皮颜色较深的树。

[ə'vɔɪdɪŋ] [griːn] [ɔːr] [laɪt] - ['kʌlərd] [triːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] .
avoiding **green** **or** **light** **-** **colored** **trees** **such** **as** **birches** **and** **sycamores** **.**
避免 绿色的 或者 光 - 有色 树木 这样的 作为 白桦树 和 梧桐树 .

避免选择绿色或浅色的树木，例如白桦树和梧桐树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kleɪmd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bʌtərflaɪ] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,
It **is** **not** **claimed** **the** **individual** **butterfly** **,** **after** **examining** **the** **colors** **of** **its** **wings** **,**
它 是 不是 声称 这 个人 蝴蝶 , 后 检查 这 颜色 的 它是 翅膀 ,

经检查蝴蝶翅膀的颜色，并未声称该蝴蝶是其个体。

['kæsts][ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [mætʃ] ,
casts **about** **for** **a** **perch** **to** **match** **,**
演员 关于 为了 一个 栖息 到 匹配 ,

四处寻找与之相配的栖木，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [laɪt] - ['kʌlərd]
but **it** **is** **quite** **conceivable** **that** **those** **which** **were** **attracted** **to** **light** **-** **colored**
但 它 是 相当 可以想象的 那 那些 哪个 是 吸引 到 光 - 有色
[bɑːrk][hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] ['wiːdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
bark **have** **been** **gradually** **weeded** **out** **of** **the** **species** **.**
吠 有 到过 逐步地 除草 出去 的 这 物种 .

但完全有可能的是，那些被浅色树皮吸引的个体已经逐渐从该物种中淘汰掉了。

[ə'fensɪv] ['əudəz] [ænd; ənd] [teɪsts]
OFFENSIVE **ODORS** **AND** **TASTES**
进攻 气味 和 口味

令人不快的气味和味道

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [kætə'pɪləz] [ɑ:r; ər] [prə'tektɪd]
Besides **the** **method** **of** **protective** **coloration** **,** **some** **caterpillars** **are** **protected**
除了 这 方法 的 保护的 着色 , 一些 毛毛虫 是 受保护
[ə'genst] [bɜ:rdz][baɪ] [ʃɑ:rp] [spaɪnz][ɔ:r] [her] ;
against **birds** **by** **sharp** **spines** **or** **hairs** **;**
反对 鸟类 经过 锋利的 脊柱 或者 头发 ;

除了保护色之外，有些毛虫还通过尖刺或毛发来保护自己免受鸟类的侵害；

['ʌðər] [baɪ][pɪ'kju:liər]
others **by** **peculiar**
其他的 经过 奇特

其他人则很奇特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd] ['ætitju:dz] [sed] [tu:; tə] [ə'prɑ:ksɪmət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [ɔ:r] ['ʌðər]
markings **and** **attitudes** **said** **to** **approximate** **the** **appearance** **of** **serpents** **or** **other**
标记 和 态度 说 到 近似 这 外貌 的 蛇 或者 其他
['deɪndʒərəs]['ɑ:bdʒekts] .
dangerous **objects** **.**
危险的 对象 .

据说其纹路和姿态酷似蛇或其他危险物体的外观。

['meni] ['bʌtərflaɪz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [stɪl] ['ʌðər] ['meθədz] .
Many **butterflies** **,** **it** **has** **been** **observed** **,** **are** **protected** **by** **still** **other** **methods** **.**
许多 蝴蝶 , 它 有 到过 观察到 , 是 受保护 经过 仍然 其他 方法 .

据观察，许多蝴蝶还受到其他方式的保护。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mɑ:nərk] ([ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs]) , [ðə; ði]['zi:brə] ['bʌtərflaɪ] ([ˌhɛlɪ'koʊniəs] -)
The **common** **Monarch** **(** **Anosia** **plexippus** **)** **,** **the** **Zebra** **butterfly** **(** **Heliconius** **charitonius** **)**
这 常见的 君主 (失语症 巨蟹座) , 这 斑马 蝴蝶 (赫利科尼乌斯 -)
,
,
,

普通帝王蝶（Anosia plexippus）、斑马蝶（Heliconius charitonius）

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sɪlvərˌwɪŋ] ([daɪ'oʊni] [vənɪleɪ]) [ɑ:r; ər] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['bʌtərflaɪz] ,
and **the** **Red** **Silverwing** **(** **Dione** **vanillae** **)** **are** **very** **conspicuous** **butterflies** **,**
和 这 红色的 银翼 (迪翁 香草) 是 非常 显眼的 蝴蝶 ,

红银翅蝶（Dione vanillae）是非常显眼的蝴蝶。

[jet] [ðeɪ] ['flʌtər] ['li:ʒərli] [ə'baʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['enəmi] .
yet **they** **flutter** **leisurely** **about** **unmolested** **by** **birds** **and** **other** **enemies** **.**
然而 他们 扑 悠闲 关于 未受干扰 经过 鸟类 和 其他 敌人 .

然而，它们却悠闲地飞来飞去，不受鸟类和其他敌人的侵扰。

[ðɪs] [prə'tekʃn] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [wʌt] ['ælfred] ['rʌsl] ['wɔlis] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['pʌndʒənt] ,
This **protection** **is** **due** **to** **what** **Alfred** **Russell** **Wallace** **called** **“** **a** **strong** **,** **pungent** **,**
这 保护 是 到期的 到 什么 阿尔弗雷德 罗素 华莱士 称为 “ 一个 强的 , 泼辣 ,

这种保护作用归功于阿尔弗雷德·罗素·华莱士所说的"一种强烈、辛辣的....."

['semi] - [ˌærə'mætɪk]['oʊdər] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ɔ:l][ðə; ði][dʒu:siz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] .
semi **-** **aromatic** **odor** **,** **which** **seems** **to** **pervade** **all** **the** **juices** **of** **their** **system** **.**
半 - 芳香 气味 , 哪个 似乎 到 弥漫 全部 这 果汁 的 他们的 系统 .

一种半芳香的气味，似乎渗透到他们身体的所有体液中。

” [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]	[lɔːŋ]	[bɪn]	[noʊn]	[ðæt]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈbʌtərflaɪz]	[prəˈduːst]	[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	[ˈəudəz] ,			
” **It**	**has**	**long**	**been**	**known**	**that**	**certain**	**butterflies**	**produced**	**disagreeable**	**odors**	**,**	
” 它	有	长的	到过	已知	那	肯定	蝴蝶	生产	令人不快的	气味	,	

[bʌt; bət] [frɪts]	['mʏlər] ,											
but	**Fritz**	**Müller**	**,**									
但	弗里茨	穆勒	,									

“人们早就知道某些蝴蝶会散发出难闻的气味，但弗里茨·穆勒.....”

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][brəˈzɪl][æz; əz]	['ɜːrli] [æz; əz]	- ,										
working	**in**	**Brazil**	**as**	**early**	**as**	**1876**	**,**					
在职的	在	巴西	作为	早期的	作为	-	,					

早在1876年就在巴西工作，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['mætər]	['eni]	['veri]	['sɪriəs]	[əˈtenʃ(ə)n] .					
was	**the**	**first**	**to**	**give**	**the**	**matter**	**any**	**very**	**serious**	**attention**	**.**	
曾是	这	第一的	到	给	这	事情	任何	非常	严肃的	注意力	.	

他是第一个认真对待此事的人。

[sɪns]	['mɪlərz]	[taɪm]	[ɪkˈstensɪv]	['stʌdiz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[baɪ]['kɜːrn(ə)l]	['lɔŋˌstæf]	[ænd; ənd]		
Since	**Müller's**	**time**	**extensive**	**studies**	**have**	**been**	**made**	**by**	**Colonel**	**Longstaff**	**and**	
自从	穆勒的	时间	广泛的	研究	有	到过	制成	经过	上校	长杖	和	

['draɪv, 'dɑːktɚ] .	['dɪksi] ,											
Dr	**.**	**Dixey**	**,**									
博士	.	迪克西	,									

自穆勒时代以来，朗斯塔夫上校和迪克西博士进行了广泛的研究。

[tuː]	['ɪŋglɪʃ]	[ˌentəˈmɑːlədʒɪst] ,	[bʌt; bət]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[hæz; həz]	[bɪn]	[dʌn]	[ɪn]	[nɔːrθ]	[əˈmerɪkə] .	
two	**English**	**entomologists**	**,**	**but**	**very**	**little**	**has**	**been**	**done**	**in**	**North**	**America**	**.**
二	英语	昆虫学家	,	但	非常	小的	有	到过	完毕	在	北	美国	.

两位英国昆虫学家进行了相关研究，但在北美却鲜有研究。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	['sɜːrt(ə)nli]	[truː] ,	[haʊˈevər] ,				
It	**is**	**certainly**	**true**	**,**	**however**	**,**	
它	是	当然	真的	,	然而	,	

这的确是事实。

[ðæt] [ðə; ði]	[θriː]	['bʌtərflaɪz]	['menʃ(ə)nd]	[əˈbʌv]	([ænd; ənd]	['daʊtləs]	['meni]	['ʌðər]	) [ɑːr; ər]			
that	**the**	**three**	**butterflies**	**mentioned**	**above**	**(**	**and**	**doubtless**	**many**	**others**	**)**	**are**
那	这	三	蝴蝶	提及	多于	(	和	毫无疑问	许多	其他的	)	是

[pəˈzest]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[teɪst]	[ɔːr]['oʊdər]	[əˈfensɪv]	[tuː; tə][ðer; ðər]	['enəmi] .						
possessed	**of**	**some**	**taste**	**or**	**odor**	**offensive**	**to**	**their**	**enemies**	**.**		
拥有	的	一些	品尝	或者	气味	进攻	到	他们的	敌人	.		

上面提到的三种蝴蝶（以及无疑还有很多其他蝴蝶）都具有某种令其敌人反感的味道或气味。

[daɪˈoʊni]	[vənɪleɪ]	[ɪz]	[mɔːr]	[əˈbʌndənt]	[ɪn]	[saʊθ]	[əˈmerɪkə]	[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts] ,			
Dione	**vanillae**	**is**	**more**	**abundant**	**in**	**South**	**America**	**than**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
迪翁	香草	是	更多的	丰富	在	南	美国	比	在	这	团结的	各州	,

香草二酮在南美洲比在美国更为丰富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[ɪnˈvestɪgeɪtɪd]	[baɪ]	['mʏlər] ,	[huː]	[raɪts]	: “	[ðə; ði]	['meɪlz]					
and	**was**	**one**	**of**	**the**	**species**	**investigated**	**by**	**Müller**	**,**	**who**	**writes**	**:**	**“**	**The**	**males**
和	曾是	一	的	这	物种	调查	经过	穆勒	,	WHO	写	:	“	这	男性

. . . [wen]	[siːzd] ,													
. . .	**when**	**seized**	**,**											
. . . 什么时候	查获	,												

穆勒研究的物种之一就是这种动物，他写道：“雄性.....被捕获时，

['oʊpən][waɪd][ðə; ði]	['eɪnl]	['vælvjʊˌliː] ,										
open	**wide**	**the**	**anal**	**valvulae**	**,**							
打开	宽的	这	肛门	瓣膜	,							

完全打开肛门瓣膜，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː] [glændz] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
from **the** **inner** **side** **of** **which** **there** **appear** **two** **glands** **yielding** **a** **strong** **and**
从 这 内 边 的 哪个 那里 出现 二 腺体 屈服 一个 强的 和
['nɔːʃəs] [smel] .
nauseous **smell** **.**
恶心 闻 .

从其内侧可以看到两个腺体，会散发出强烈而令人作呕的气味。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
The **females** **,** **on** **the** **contrary** **,**
这 女性 , 在 这 相反 ,

相反，女性则不然。

[iˈmɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [smel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jeloʊ] [glænd][ɪkstˈruːdɪd][ɑːn][ðə; ði]['dɔːrsəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
emit **a** **similar** **smell** **from** **a** **yellow** **gland** **extruded** **on** **the** **dorsum** **between** **the**
发射 一个 相似的 闻 从 一个 黄色的 腺 挤压 在 这 背部 之间 这
[læst][ænd; ənd] [pə'nʌltɪmət] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .
last **and** **penultimate** **segments** **.**
最后的 和 倒数第二 片段 .

从背部最后一个和倒数第二个体节之间伸出的黄色腺体散发出类似的气味。

〞 ['lɔŋˌstæf] ,
〞 **Longstaff** **,**
〞 长杖 ,

〝朗斯塔夫，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[huː] ['stʌdid] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,
who **studied** **this** **butterfly** **in** **Jamaica** **,**
WHO 研究 这 蝴蝶 在 牙买加 ,

在牙买加研究过这种蝴蝶的人，

[dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪl] - [smelɪŋ] ['frɪtələri] 〞 [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː]
describes **it** **as** **“** **a** **beautiful** **but** **ill** **-** **smelling** **Fritillary** **〞** **and** **says** **it**
描述 它 作为 “ 一个 美丽的 但 患病的 - 闻起来 贝母 〞 和 说道 它
[smelz] [laɪk] [kaʊ] - [dʌŋ] .
smells **like** **cow** **-** **dung** **.**
气味 喜欢 奶牛 - 粪 .

将其描述为〝美丽但气味难闻的贝母〞，并说它闻起来像牛粪。

['wɔːrnɪŋ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n]
WARNING **COLORATION**
警告 着色

警告色

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meni] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd][dɪs'teɪstf(ə)l] ['ɪnsekts][ɑːr; ər] ['rendərd]
It **has** **been** **noticed** **that** **many** **dangerous** **and** **distasteful** **insects** **are** **rendered**
它 有 到过 注意到 那 许多 危险的 和 令人厌恶的 昆虫 是 渲染
[kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ,
conspicuous **by** **their** **brilliant** **colors** **,**
显眼的 经过 他们的 杰出的 颜色 ,

人们注意到，许多危险且令人厌恶的昆虫都因其鲜艳的颜色而引人注目。

[ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['wɔːrnɪŋ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	examples	of	this	so	-	called	warning	coloration	are	not	lacking	among	the
和	示例	的	这	所以	-	称为	警告	着色	是	不是	缺乏	之中	这

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

这种所谓的警戒色在蝴蝶中并不缺乏。

[ðə; ði] ['swɑːloʊˌteɪl] [kætə'pɪləz] , [wɪtʃ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] ,

The	Swallowtail	caterpillars	,	which	produce	a	very	disagreeable	odor	,
这	燕尾蝶	毛毛虫	,	哪个	生产	一个	非常	令人不快的	气味	,

凤蝶幼虫会散发出一种非常难闻的气味。

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] [baɪ] [tuː] [greɪt] ['sterɪŋ] [aɪ] - [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	usually	marked	by	two	great	staring	eye	-	spots	on	the	back	of	the
是	通常	标记	经过	二	伟大的	凝视	眼睛	-	地点	在	这	后退	的	这

['θɔːræks] .

thorax	.
胸部	.

通常以胸背部的两个巨大的凝视眼斑为标志。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['bʌtərflaɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] ['ziːbrə][ænd; ənd]

Some	of	the	protected	butterflies	,	such	as	the	ill	-	smelling	Zebra	and
一些	的	这	受保护	蝴蝶	,	这样的	作为	这	患病的	-	闻起来	斑马	和

[red] ['sɪlvərˌwɪŋ] ,

Red	Silverwing	,
红色的	银翼	,

一些受保护的蝴蝶，例如散发着难闻气味的斑马蝶和红银翅蝶，

[ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kən'spɪkjuəs] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['kʌlər] - [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

are	extraordinarily	conspicuous	by	reason	of	striking	color	-	combinations	.
是	非常	显眼的	经过	原因	的	引人注目	颜色	-	组合	.

由于醒目的色彩组合，它们格外引人注目。

['meni] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər]['kʌlər] - [skiːmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ]

Many	entomologists	believe	that	these	peculiar	color	-	schemes	have	been	developed	by
许多	昆虫学家	相信	那	这些	奇特	颜色	-	方案	有	到过	发达	经过

[prə'tektɪd] ['bʌtərflaɪz] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'edəb(ə)l] ['kærəktər] .

protected	butterflies	as	an	advertisement	of	their	inedible	character	.
受保护	蝴蝶	作为	一个	广告	的	他们的	不可食用	特点	.

许多昆虫学家认为，这些奇特的配色方案是受保护的蝴蝶为了表明自己不可食用而进化出来的。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz][nɑːt][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

This	view	is	not	as	popular	as	it	used	to	be	,
这	看法	是	不是	作为	受欢迎的	作为	它	用过的	到	是	,

这种观点已不如以前那么受欢迎了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	there	may	be	something	in	it	;
但	那里	可能	是	某物	在	它	;

但其中或许蕴含着一些道理；

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	certainly	seems	to	explain	the	structure	and	habits	of	some	of	the
它	当然	似乎	到	解释	这	结构	和	习惯	的	一些	的	这

['haɪər] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs]

higher	animals	—	the	rattlesnake	for	example	—	better	than	any	other	hypothesis
更高	动物	—	这	响尾蛇	为了	例子	—	更好的	比	任何	其他	假设

[jet] [əd'vænst] .

yet	advanced	.
然而	先进的	.

它似乎比迄今为止提出的任何其他假说都能更好地解释一些高等动物（例如响尾蛇）的结构和习性。

[prə'tektɪv] ['mɪmɪkri]
PROTECTIVE **MIMICRY**
保护的 模仿

保护性模仿

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['edəb(ə)l][ænd; ənd]
There **seems** **to** **be** **a** **tendency** **among** **certain** **insects** **which** **are** **edible** **and**
那里 似乎 到 是 一个 趋势 之中 肯定 昆虫 哪个 是 食用 和
[ˌʌnprə'tektɪd] ,
unprotected **,**
未受保护 ,

某些可食用且没有保护措施的昆虫似乎存在一种趋势。

[tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ɪn'edəb(ə)l][ɔ:r][dɪs'teɪstf(ə)l] ['spi:ʃi:z] .
to **bear** **a** **superficial** **resemblance** **to** **inedible** **or** **distasteful** **species** **.**
到 熊 一个 浅 相似 到 不可食用 或者 令人厌恶的 物种 .

外形与不可食用或味道令人厌恶的物种相似。

[ðʌs] ['sɜ:rt(ə)n] ['hɑ:rmləs] [flaɪz][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tu:; tə]['wɒsps][ænd; ənd]
Thus **certain** **harmless** **flies** **have** **developed** **a** **remarkable** **likeness** **to** **wasps** **and**
因此 肯定 无害 苍蝇 有 发达 一个 卓越 相似 到 黄蜂 和
['bʌmbəlˌbi:z] ,
bumblebees **,**
大黄蜂 ,

因此，某些无害的苍蝇进化出了与黄蜂和大黄蜂惊人的相似之处。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['veri] ['dɪfrənt] .
although **in** **structure** **and** **habits** **they** **are** **really** **very** **different** **.**
虽然 在 结构 和 习惯 他们 是 真的 非常 不同的 .

虽然它们的结构和习惯确实非常不同。

['sevrəl]
Several
一些

一些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[daɪ'ɜ:rn(ə)l] [mɔθs] , [tu:] , [hæv; həv][træns'pærənt] [wɪŋz] ,
diurnal **moths** **,** **too** **,** **have** **transparent** **wings** **,**
日间 蛾子 , 也 , 有 透明的 翅膀 ,

昼行性蛾类也拥有透明的翅膀。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bændz][ə'baʊt][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
and **yellow** **bands** **about** **the** **body** **which** **give** **them** **the** **appearance** **of**
和 黄色的 乐队 关于 这 身体 哪个 给 他们 这 外貌 的
[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [fə'roʊʃəs] ['hɔ:nɪts] .
gigantic **and** **singularly** **ferocious** **hornets** **.**
巨大 和 单独地 凶猛 大黄蜂 .

身上有黄色条纹，使它们看起来像巨大而极其凶猛的黄蜂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['ɪnsekt][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][sʌm; səm]
It **is** **certainly** **a** **great** **advantage** **for** **a** **harmless** **insect** **to** **resemble** **some**
它 是 当然 一个 伟大的 优势 为了 一个 无害 昆虫 到 类似 一些
['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ɪn'edəb(ə)l] ['spi:ʃi:z] ,
dangerous **and** **inedible** **species** **,**
危险的 和 不可食用 物种 ,

对于一种无害的昆虫来说，外形酷似某些危险且不可食用的物种无疑是一个巨大的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [prə'tektɪv] ['mɪmɪkri] .

and	the	whole	phenomenon	of	resemblance	has	been	called	protective	mimicry	.
和	这	所有的	现象	的	相似	有	到过	称为	保护的	模仿	.

整个相似现象被称为保护性拟态。

[ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] [ɪn] [ə'merɪkən] ['bʌtərflaɪz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nərk]

The	best	example	of	mimicry	in	American	butterflies	is	the	case	of	the	Monarch
这	最好的	例子	的	模仿	在	美国人	蝴蝶	是	这	案件	的	这	君主

([ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ([ˌbæzɪ'lɑ:rkiə] -) .

(	Anosia	plexippus	)	and	the	Viceroy	(	Basilarchia	disippus	)	.
(	失语症	巨蟹座	)	和	这	总督	(	基拉基亚	-	)	.

美国蝴蝶拟态的最佳例子是帝王蝶（Anosia plexippus）和总督蝶（Basilarchia disippus）的例子。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbˌfæməli] [ˌju:plɔɪ'i:ni:] ,

The	Monarch	belongs	to	the	subfamily	Euploeinae	,
这	君主	属于	到	这	亚科	尤普洛伊亚科	,

帝王蝶属于帝王蝶亚科（Euploeinae）。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kri:ʃənz] [wɪtʃ] ['rendər] [ðem; ðəm]

all	the	members	of	which	are	provided	with	secretions	which	render	them
全部	这	成员	的	哪个	是	假如	和	分泌物	哪个	使成为	他们

[dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [prɪ'deɪʃəs] ['ɪnsekts] .

distasteful	to	birds	and	predaceous	insects	.
令人厌恶的	到	鸟类	和	捕食性的	昆虫	.

所有这些成员都分泌出令鸟类和捕食性昆虫感到厌恶的物质。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['ædvətaiziz] [ɪts] [ɪnedɪ'bɪlɪti] [baɪ] [ɪts] [braɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] ,

The	Monarch	advertises	its	inedibility	by	its	bright	brown	and	black	wings	,
这	君主	广告	它是	不可食用	经过	它是	明亮的	棕色的	和	黑色的	翅膀	,

帝王蝶通过其鲜艳的棕黑色翅膀来表明自己不可食用。

[ænd; ənd] [ɪts] ['li:ʒərli] ['mænər] [ʌv; əv] [flaɪt] .

and	its	leisurely	manner	of	flight	.
和	它是	悠闲	方式	的	航班	.

以及它悠闲的飞行方式。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [gru:p] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	Viceroy	belongs	to	an	altogether	different	group	,	the	members	of	which
这	总督	属于	到	一个	共	不同的	团体	,	这	成员	的	哪个

[ɑ:r; ər] ['redɪli] ['i:tn] [baɪ] [bɜ:rdz] ,

are	readily	eaten	by	birds	,
是	容易	吃	经过	鸟类	,

总督属于完全不同的类群，该类群的成员很容易被鸟类捕食。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['i:ðər] [ɪn] [fɔ:rm] , [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['mænər] [ʌv; əv]

and	which	do	not	resemble	the	Monarch	either	in	form	,	coloration	,	or	manner	of
和	哪个	做	不是	类似	这	君主	任何一个	在	形式	,	着色	,	或者	方式	的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

它们在外形、颜色或飞行方式上都与帝王蝶不相似。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [haʊ'evər] ,

The	Viceroy	,	however	,
这	总督	,	然而	,

然而，总督

[hæz; həz]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ðæt][ˌaɪ 'ti:]
has **gradually** **developed** **so** **remarkable** **a** **resemblance** **to** **the** **Monarch** **that** **it**
有 逐步地 发达 所以 卓越 一个 相似 到 这 君主 那 它
[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
is **difficult** **to** **distinguish** **them** **at** **a** **little** **distance** **,**
是 难的 到 区分 他们 在 一个 小的 距离 ,

它逐渐变得与君主鸟非常相似，以至于在稍远的距离就很难将它们区分开来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
although **the** **Viceroy** **is** **much** **the** **smaller** **of** **the** **two** **,**
虽然 这 总督 是 很多 这 较小的 的 这 二 ,

虽然 Viceroy 比这两艘船小得多，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'vɜ:rs] [blæk] [bænd][ɑ:n][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **has** **a** **traverse** **black** **band** **on** **the** **hind** **wing** **that** **is** **lacking** **in** **the**
和 有 一个 横穿 黑色的 乐队 在 这 后 翼 那 是 缺乏 在 这
['mɑ:nərk] .
Monarch **.**
君主 .

后翅上有一条横贯的黑色带，而帝王蝶则没有。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['benɪfɪts] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zembləns] ,
There **is** **no** **doubt** **that** **the** **Viceroy** **benefits** **by** **this** **resemblance** **,**
那里 是 不 怀疑 那 这 总督 好处 经过 这 相似 ,

毫无疑问，总督因这种相似性而受益。

[æz; əz][bɜ:rdz] (['daʊtləs] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'edəb(ə)l] ['mɑ:nərk]) [ə'pɪr] [tu:; tə] [gɪv]
as **birds** **(** **doubtless** **mistaking** **it** **for** **the** **inedible** **Monarch** **)** **appear** **to** **give**
作为 鸟类 (毫无疑问 误会 它 为了 这 不可食用 君主) 出现 到 给
[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] .
it **a** **wide** **berth** **.**
它 一个 宽的 泊位 .

鸟类（无疑是把它误认为是不可食用的帝王蝶）似乎都对它敬而远之。

[ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
This **novel** **situation** **is** **supposed** **to** **have** **come** **about** **as** **follows** **:**
这 小说 情况 是 据称 到 有 来 关于 作为 跟随 :

这种新情况的出现据说是这样的：

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [blæk] ['bʌtərflaɪ] [laɪk][ɪts]
In **the** **remote** **past** **the** **Viceroy** **was** **a** **blue** **-** **and** **-** **black** **butterfly** **like** **its**
在 这 偏僻的 过去的 这 总督 曾是 一个 蓝色的 - 和 - 黑色的 蝴蝶 喜欢 它是

在遥远的过去，总督就像一只蓝黑相间的蝴蝶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

['relətɪvz] ,
relatives **,**
亲属 ,

亲属，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
but **because** **of** **the** **abiding** **principle** **of** **variation** **the** **individuals** **of** **the**
但 因为 的 这 遵守 原则 的 变化 这 个人 的 这
['spi:ʃi:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə'laɪk] — [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [wɜ:r; wər] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
species **were** **not** **exactly** **alike** **—** **some** **specimens** **were** **lighter** **than** **others** **.**
物种 是 不是 确切地 同样 — 一些 标本 是 打火机 比 其他的 .

但由于变异的普遍规律，该物种的个体并不完全相同——有些个体比其他个体更轻。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [ðiːz] ['laɪtər] - ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt]
For **some** **reason** **or** **other** **these** **lighter** **-** **colored** **butterflies** **had** **a** **slight**
为了 一些 原因 或者 其他 这些 打火机 - 有色 蝴蝶 有 一个 轻微
[əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
advantage **in** **the** **struggle** **for** **existence** **,**
优势 在 这 斗争 为了 存在 ,

不知何故，这些颜色较浅的蝴蝶在生存竞争中略占优势。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][taɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [ðə; ði]['dɑːrkər] ['spesimənz]
and **so** **in** **time** **the** **entire** **species** **was** **of** **this** **type** **,** **the** **darker** **specimens**
和 所以 在 时间 这 全部的 物种 曾是 的 这 类型 , 这 较暗 标本
['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .
having **been** **exterminated** **.**
拥有 到过 灭绝 .

因此，随着时间的推移，整个物种都变成了这种类型，颜色较深的个体则被灭绝了。

['faɪnəli] , [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['tʃænst] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][dɪs'teɪstf(ə)l]
Finally **,** **some** **individuals** **chanced** **to** **bear** **a** **slight** **resemblance** **to** **distasteful**
最后 , 一些 个人 偶然 到 熊 一个 轻微 相似 到 令人厌恶的
['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [taɪp] ,
butterflies **of** **the** **Monarch** **type** **,**
蝴蝶 的 这 君主 类型 ,

最后，有些个体碰巧与令人厌恶的帝王蝶有几分相似。

[soʊ] [ðæt] [bɜːrdz] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [les] ['fɔːrtʃənət]
so **that** **birds** **avoided** **them** **,** **but** **continued** **to** **feed** **upon** **their** **less** **fortunate**
所以 那 鸟类 避免 他们 , 但 持续 到 喂养 之上 他们的 较少的 幸运
['relətɪvz] .
relatives **.**
亲属 .

因此，鸟类会避开它们，但仍然以它们那些不幸的亲戚为食。

[ðʌs] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
Thus **,** **through** **a** **long** **process** **of** **natural** **selection** **,** **the** **Viceroy** **has** **come** **to**
因此 , 通过 一个 长的 过程 的 自然的 选择 , 这 总督 有 来 到
[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['mɑːnərk] .
resemble **the** **Monarch** **.**
类似 这 君主 .

因此，经过漫长的自然选择过程，总督变得与君主相似。

[ˌhiːlɪ'ɑːtrəpɪzəm] [ænd; ənd] [lɪst]
HELIOTROPISM **AND** **LIST**
向日性 和 列表

向日性与列表

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [plænts][rɪ'spɑːnd] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə]
It **was** **long** **ago** **observed** **that** **plants** **respond** **definitely** **and** **mechanically** **to**
它 曾是 长的 前 观察到 那 植物 回应 确实 和 机械地 到
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
the **direction** **of** **rays** **of** **light** **;**
这 方向 的 射线 的 光 ;

人们很久以前就观察到，植物对光线的方向有明确而机械的反应；

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['meni] [plænts] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
the **leaves** **and** **flowers** **of** **many** **plants** **always** **turn** **toward** **the** **sun** **and** **even**
这 树叶 和 花朵 的 许多 植物 总是 转动 朝向 这 太阳 和 甚至
['fɑːloʊ] [ɪts] ['deɪli] [kɔːrs] ,
follow **its** **daily** **course** **,**
跟随 它是 日常的 课程 ,

许多植物的叶子和花朵总是朝着太阳转动，甚至会跟随太阳的运行轨迹。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['feɪsɪz] [duː] [west] [æt; ət]

so	that	the	flower	which	turned	to	the	East	in	the	morning	faces	due	West	at
所以	那	这	花	哪个	转向	到	这	东方	在	这	早晨	面孔	到期的	西方	在

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

这样，早晨朝向东方的花朵，日落时分便会面向正西。

['sɪmələr] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn] ['ænɪmlz] .

Similar	phenomena	are	now	known	to	occur	in	animals	.
相似的	现象	是	现在	已知	到	发生	在	动物	.

目前已知类似的现象也会发生在动物身上。

[ə'mʌŋ] ['bʌtərflaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊk] ([və'nesə] [ɑːntiːoʊpə]

Among	butterflies	a	good	example	is	that	of	the	Mourning	Cloak	(	Vanessa	antiopa
之中	蝴蝶	一个	好的	例子	是	那	的	这	丧	披风	(	凡妮莎	安提帕

) .

)	.
)	.

蝴蝶中的一个很好的例子是哀悼斗篷蝶（Vanessa antiopa）。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

This	butterfly	,	when	it	alights	in	the	sunlight	,
这	蝴蝶	, 什么时候		它	降落	在	这	阳光	,

这只蝴蝶落在阳光下时，

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ɪts]['bɑːdi][laɪz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt]

almost	invariably	turns	about	until	its	body	lies	parallel	with	the	rays	of	light
几乎	总是	转弯	关于	直到	它是	身体	谎言	平行线	和	这	射线	的	光

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [pɔɪnts] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

and	its	head	points	directly	away	from	the	sun	.
和	它是	头	积分	直接地	离开	从	这	太阳	.

几乎总是会转身，直到它的身体与光线平行，头部直接指向远离太阳的方向。

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['negətɪv] [ˌhiːlɪ'ɑːtrəpɪzəm] ,

This	phenomenon	is	known	as	negative	heliotropism	,
这	现象	是	已知	作为	消极的	向日性	,

这种现象被称为负向日性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] .

and	a	number	of	plausible	explanations	of	it	have	been	advanced	.
和	一个	数字	的	合情合理	解释	的	它	有	到过	先进的	.

对此，人们提出了许多合理的解释。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Probably	it	is	merely	another	method	of	blending	with	the	background	,
大概	它	是	仅仅	其他	方法	的	混合	和	这	背景	,

这或许只是另一种与背景融合的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ə'kɪn][tuː; tə] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

akin	to	protective	coloration	.
类似的	到	保护的	着色	.

类似于保护色。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊk] [ə'laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

When	the	Mourning	Cloak	alights	upon	the	ground	,	or	upon	a	log	,
什么时候	这	丧	披风	降落	之上	这	地面	,	或者	之上	一个	日志	,

当丧服落在地上，或落在木头上时，

[ˌaɪ ˈtiː][kləuziz][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [wel] - [naɪ] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ɪts]
it closes its wings and becomes well - nigh indistinguishable from its
它 关闭 它是 翅膀 和 变成 出色地 - 夜 无法区分的 从 它是
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

它收拢翅膀，变得与周围环境几乎难以区分。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] [prəˈtektɪvli] [ˈkʌlərd] .
because the under side of the wings is protectively colored .
因为 这 在下面 边 的 这 翅膀 是 保护性地 有色 .

因为翅膀的下侧有保护色。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːdi][laɪz][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ,
Now , if the body lies at right angles to the sun's rays ,
现在 , 如果 这 身体 谎言 在 正确的 角度 到 这 太阳的 射线 ,

如果物体与太阳光线呈直角放置，

[ðə; ði] [wɪŋz] [kæst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈʃædoʊ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈspɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪtˈself] ,
the wings cast a large shadow , much more conspicuous than the butterfly itself ,
这 翅膀 投掷 一个 大的 阴影 , 很多 更多的 显眼的 比 这 蝴蝶 本身 ,

翅膀投下很大的阴影，比蝴蝶本身更加显眼。

[ænd; ənd] [hens] [əˈtræktɪŋ] [ʌnˈfrendli] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] .
and hence attracting unfriendly eyes to the butterfly .
和 因此 吸引 不友好 眼睛 到 这 蝴蝶 .

因此，蝴蝶会招来不怀好意的目光。

[ɪf] [haʊˈevər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv] [laɪt] ,
If however the body is in line with the rays of light ,
如果 然而 这 身体 是 在 线 和 这 射线 的 光 ,

但是，如果物体与光线方向一致，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [brɔːt] [təˈgeðər] [ˈvɜːrtɪkli] , [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɪz] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .
and the wings brought together vertically , the shadow is insignificant .
和 这 翅膀 带来 一起 垂直方向 , 这 阴影 是 微不足道 .

当翅膀垂直合拢时，阴影微不足道。

[wʌn] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ded] [ˈbʌtərflaɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [ˈnuːtrəl] [ˈbækgraʊnd] [ɪn]
One has only to pin a few dead butterflies on a smooth neutral background in
一 有 仅有的 到 别针 一个 很少 死的 蝴蝶 在 一个 光滑的 中性的 背景 在
[fʊl] [ˈsʌnlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri] .
full sunlight to see the force of this theory .
满的 阳光 到 看 这 力量 的 这 理论 .

只需在阳光充足的光滑中性背景上别上几只死蝴蝶，就能看出这个理论的威力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [ðen] ,
It is very probable , then ,
它 是 非常 可能 , 然后 ,

那么，这很有可能。

[ðæt] [ˈnegətɪv] [ˌhiːlɪˈɑːtrəpɪzəm][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][riˈdjuːsiŋ][ðə; ði] [tuː] - [kənˈspɪkjuəs]
that negative heliotropism is simply a method of reducing the too - conspicuous
那 消极的 向日性 是 简单地 一个 方法 的 减少 这 也 - 显眼的
[ˈʃædoʊ] [tuː; tə][ɪts] [ˈloʊɪst] [tɜːrmz] .
shadow to its lowest terms .
阴影 到 它是 最低 条款 .

负向日光性只是将过于明显的阴影减少到最低限度的一种方法。

[ˈʌðər] [ˈbʌtərflaɪz] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][lɪst] ,
Other butterflies reduce the shadow by what is known as list ,
其他 蝴蝶 减少 这 阴影 经过 什么 是 已知 作为 列表 ,

其他蝴蝶则通过一种被称为"列"的现象来减少阴影。

['li:nɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər][tu:; tə][wʌn][saɪd][laɪk][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] — [hens] [ðə; ði] [neɪm] .

leaning	far	over	to	one	side	like	a	sail	-	boat	in	a	storm	—	hence	the	name	.
倾斜	远的	超过	到	一	边	喜欢	一个	帆	-	船	在	一个	风暴	—	因此	这	姓名	.

像暴风雨中的帆船一样向一侧大幅度倾斜——因此得名。

[ðə; ði][best] [ə'merɪkən] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][lɪst][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [nɪmf]

The	best	American	example	of	list	is	found	in	the	behavior	of	the	Wood	-	nymph
这	最好的	美国人	例子	的	列表	是	成立	在	这	行为	的	这	木头	-	仙女

['bʌtərflaɪ] ([sə'taɪrəs]['æləupi]) ,

butterfly	(	Satyrus	alope	)	,
蝴蝶	(	萨提鲁斯	猞猁	)	,

美国最典型的例子就是林仙蝶（Satyrus alope）的行为。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [tu:; tə]['tɑ:p(ə)l]['oʊvər][tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

which	is	often	seen	to	topple	over	to	one	side	,
哪个	是	经常	已见	到	倾倒	超过	到	一	边	,

它经常会向一侧倾倒，

['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

presenting	the	entire	wing	surface	to	the	source	of	light	,
呈现	这	全部的	翼	表面	到	这	来源	的	光	,

将整个机翼表面朝向光源，

['laʊərɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] - [laɪn][ænd; ənd] [ðʌs] [ri'dju:siŋ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

lowering	the	top	-	line	and	thus	reducing	the	shadow	.
降低	这	顶部	-	线	和	因此	减少	这	阴影	.

降低顶线，从而减少阴影。

[feɪnɪŋ] [deθ]

FEIGNING	DEATH
假装	死亡

假死

['meni] ['ɪnsekts] , [pər'tɪkjələrli] ['bi:tlz] , ['fri:kwəntli] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ] [feɪnɪŋ] [deθ] .

Many	insects	,	particularly	beetles	,	frequently	escape	their	enemies	by	feigning	death	.
许多	昆虫	,	特别	甲虫	,	频繁地	逃脱	他们的	敌人	经过	假装	死亡	.

许多昆虫，特别是甲虫，经常通过装死来逃避天敌。

['weðər] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ru:z] [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][pə'ræləsɪs] [ɪn'djʊst] [baɪ]

Whether	this	behavior	is	an	instinctive	ruse	or	a	genuine	paralysis	induced	by
无论	这	行为	是	一个	本能	诡计	或者	一个	真的	麻痹	诱导	经过

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [fraɪt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

something	akin	to	fright	we	do	not	know	,
某物	类似的	到	惊吓	我们	做	不是	知道	,

我们不知道这种行为是出于本能的伪装，还是由类似恐惧的因素引起的真正麻痹状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnsekt] .

but	it	is	doubtless	of	considerable	value	to	the	insect	.
但	它	是	毫无疑问	的	大量	价值	到	这	昆虫	.

但毫无疑问，它对昆虫来说具有相当大的价值。

[sʌm; səm]

Some
一些

一些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [pleɪ] ['pɑ:səm] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
butterflies have been known to play possum when in a tight place .
蝴蝶 有 到过 已知 到 玩 负鼠 什么时候 在 一个 紧的 地方 .

蝴蝶在困境中会装死，这是众所周知的。

[və'nesə] ['kɑ:rdju:aɪ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] , ['sʌmtaɪmz] [kləuziz][ɪts] [wɪŋz] ,
Vanessa cardui , known as the Painted Lady , sometimes closes its wings ,
凡妮莎 卡迪 , 已知 作为 这 绘 女士 , 有时 关闭 它是 翅膀 ,

彩蝶（Vanessa cardui），又名彩蝶，有时会收起翅膀。

[foʊldz][ɪts][legz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][fɔ:lz] ['moʊʃnləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
folds its legs close to the body , and falls motionless to the ground .
折叠 它是 腿 关闭 到 这 身体 , 和 瀑布 静止不动 到 这 地面 .

它将双腿蜷缩在身体附近，一动不动地倒在地上。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wi:dz] [ɔ:r]['gra:siz] ,
Usually it is lost in the weeds or grasses ,
通常 它 是 丢失的 在 这 杂草 或者 草 ,

它通常会被杂草或草丛掩埋。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [faʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [ə'laʊz] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld]
but even if found and picked up it often allows itself to be handled
但 甚至 如果 成立 和 挑选 向上 它 经常 允许 本身 到 是 处理
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
without any sign of life .
没有 任何 符号 的 生活 .

即使被发现并捡起，它通常也会在没有任何生命迹象的情况下任人触摸。

['sɪmələr][bɪ'heɪvjər][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][sə'taɪrəs]['æləupi] , [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmf] ['bʌtərflaɪ] .
Similar behavior has been reported in Satyrus alope , the Wood - nymph butterfly .
相似的 行为 有 到过 据报道 在 萨提鲁斯 猹猁 , 这 木头 - 仙女 蝴蝶 .

据报道，森林仙女蝶（Satyrus alope）也有类似的行为。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] ,
In the Table of Contents ,
在 这 桌子 的 内容 ,

在目录中，

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
the page number for Chapter VI . has been corrected from 34 to 38 .
这 页 数字 为了 章 六年级 . 有 到过 已更正 从 - 到 - .

第六章的页码已从 34 更正为 38。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [frɪts] ['mʌlər] ” [tu:; tə] “ [frɪts] ['mʏlər] ” .
Page 11 : Changed “ Fritz Muller ” to “ Fritz Müller ” .
页 - : 已更改 “ 弗里茨 穆勒 ” 到 “ 弗里茨 穆勒 ” .

第 11 页：将“Fritz Muller”改为“Fritz Müller”。

[peɪdʒ] - :
Page 16 :
页 - :

第16页：

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n][fɔ:r; fər][fɪg] .
In the illustration caption for Fig .
在 这 插图 标题 为了 如图 .

图的插图说明中：

[aɪ] , “ [naɪn] . ['rektəm] , - ” [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] “ [naɪn] . ['rektəm] ; - ” .

I	,	“	9	.	rectum	,	10	”	was	replaced	with	“	9	.	rectum	;	10	”	.
我	,	“	9	.	直肠	,	-	”	曾是	替换	和	“	9	.	直肠	;	-	”	.

我，“9. 直肠，10”被替换为“9. 直肠；10”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ ['slendər] - ['tjuːbjuːlz] ” [tuː; tə] “ ['slendər] [mæl'pi^iən] ['tjuːbjuːlz] ” .

Page	17	:	Changed	“	slender	Malphighian	tubules	”	to	“	slender	Malpighian	tubules	”	.
页	-	:	已更改	“	苗条	-	小管	”	到	“	苗条	马尔皮基安	小管	”	.

第 17 页：将“slender Malpighian tubules”改为“slender Malpighian tubules”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] . ” [tuː; tə] “ [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] ['kʌlər] . ” .

Page	24	:	Changed	“	a	reddish	-	brown	color	.	”	to	“	a	reddish	brown	color	.	”	.
页	-	:	已更改	“	一个	微红	-	棕色的	颜色	.	”	到	“	一个	微红	棕色的	颜色	.	”	.

第 24 页：将“红棕色”改为“红棕色”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['egʃel] ” [tuː; tə] “ [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [eg] - [ʃel] ” .

Page	25	:	Changed	“	far	from	the	eggshell	”	to	“	far	from	the	egg	-	shell	”	.
页	-	:	已更改	“	远的	从	这	蛋壳	”	到	“	远的	从	这	蛋	-	壳	”	.

第 25 页：将“far from the egg shell”改为“far from the egg-shell”。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] “ [bɪ'fɔːr] “ [sɪks] : - [piː] . [em] . ” .

Page	28	:	Added	a	missing	“	before	“	6	:	00	p	.	m	.	”	.
页	-	:	额外	一个	丢失的	“	前	“	6	:	-	p	.	米	.	”	.

第 28 页：在“下午 6:00”之前添加了缺失的“”。

[peɪdʒ] - & - : [tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ [hi'sperɑiidiː] ” .

Page	34	&	38	:	Changed	“	Hesperidae	”	to	“	Hesperiidae	”	.
页	-	&	-	:	已更改	“	-	”	到	“	弄蝶科	”	.

第 34 页和第 38 页：将“Hesperidae”改为“Hesperiidae”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ ['eɪdʒæks]) .

Page	48	:	Changed	“	ajax	)	.
页	-	:	已更改	“	Ajax	)	.

第 48 页：更改了“ajax”。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ” [tuː; tə] “ ['eɪdʒæks]) , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ” .

a	typical	representative	”	to	“	ajax	)	,	a	typical	representative	”	.
一个	典型的	代表	”	到	“	Ajax	)	,	一个	典型的	代表	”	.

一个典型的代表”到“ajax”，一个典型的代表”。

[tʃeɪndʒd] “ [ə; eɪ] [eg] ” [tuː; tə] “ [ə; eɪ] , [eg] ” .

Changed	“	A	egg	”	to	“	A	,	egg	”	.
已更改	“	一个	蛋	”	到	“	一个	,	蛋	”	.

将“A egg”改为“A, egg”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [griːn] [ɔːr] [laɪt] ['kʌlərd] [triːz] ” [tuː; tə] “ [griːn] [ɔːr] [laɪt] - ['kʌlərd] [triːz] ” .

Page	58	:	Changed	“	green	or	light	colored	trees	”	to	“	green	or	light	-	colored	trees	”	.
页	-	:	已更改	“	绿色的	或者	光	有色	树木	”	到	“	绿色的	或者	光	-	有色	树木	”	.

第 58 页：将“绿色或浅色树木”改为“绿色或浅色树木”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [wʊd] - [nɪmf] ['bʌtərflaɪ] , ” [tuː; tə] “ [wʊd] - [nɪmf] ['bʌtərflaɪ] . ”

Page	64	:	Changed	“	Wood	-	nymph	butterfly	,	”	to	“	Wood	-	nymph	butterfly	.	”
页	-	:	已更改	“	木头	-	仙女	蝴蝶	,	”	到	“	木头	-	仙女	蝴蝶	.	”

第 64 页：将“Wood-nymph butterfly”改为“Wood-nymph butterfly”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神